



Todaro, Alicia Julia

Biblioteca integradora para ciegos y disminuidos visuales : Realidad y desafío

Tesis presentada para la obtención del grado de Licenciada en Bibliotecología y Documentación

Directora: Ana María Martínez Tamayo

Este documento está disponible para su consulta y descarga en [Memoria Académica](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar), el repositorio institucional de la **Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata**, que procura la reunión, el registro, la difusión y la preservación de la producción científico-académica editada e inédita de los miembros de su comunidad académica. Para más información, visite el sitio

www.memoria.fahce.unlp.edu.ar

Esta iniciativa está a cargo de BIBHUMA, la Biblioteca de la Facultad, que lleva adelante las tareas de gestión y coordinación para la concreción de los objetivos planteados. Para más información, visite el sitio

www.bibhuma.fahce.unlp.edu.ar

Cita sugerida

Todaro, A. J. (2003) Biblioteca integradora para ciegos y disminuidos visuales : Realidad y desafío [en línea]. Trabajo final de grado. Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Disponible en: <http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.179/te.179.pdf>

Licenciamiento

Esta obra está bajo una licencia Atribución-No comercial-Sin obras derivadas 2.5 Argentina de Creative Commons.


Para ver una copia breve de esta licencia, visite

[http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar/.](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar/)

Para ver la licencia completa en código legal, visite

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ar/legalcode.>

O envíe una carta a Creative Commons, 559 Nathan Abbott Way, Stanford, California 94305, USA.



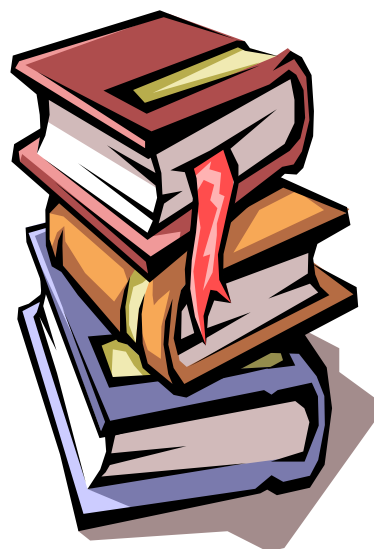
Universidad Nacional de La Plata
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación
Departamento de Bibliotecología

Biblioteca integradora para
ciegos y disminuidos visuales:

Realidad y desafío

Alicia Julia Todaro

La Plata, 2003



Este trabajo de tesis se presenta para optar al título de Licenciada en Bibliotecología y Documentación de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata.

Ha sido realizado bajo la dirección de la Prof. Lic. Ana María M. Martínez y Tamayo de la Cátedra de Clasificación I y II del Departamento de Bibliotecología de la citada Facultad.

El trabajo se presenta en forma impresa y sonora (en CD-Rom) ambas en versión completa. En macrocaracteres y en CD-Rom se grabó toda la tesis con el fin de facilitar la lectura a los disminuidos visuales. Se anexó la portada y la dedicatoria en sistema Braille y, por último, con la voz de la propia autora se grabó en casete la portada, la dedicatoria, los agradecimientos, el prefacio, la introducción y la conclusión del trabajo.

"... la maestría de Dios, que con magnífica ironía, me dio a la vez los libros y la noche. De esta ciudad de libros hizo dueños a unos ojos sin luz, que sólo pueden ver en las bibliotecas de los sueños, los insensatos párrafos que ceden."

Jorge Luis Borges

Dedicatoria

A todos los ciudadanos que luchan por acceder a uno de los derechos humanos más esenciales: el derecho a la información. El presente y el futuro de los pueblos del mundo dependen del grado de educación e información que puedan tener sus ciudadanos.

A todos aquellos que luchan contra la discriminación y que ayudan, de una u otra manera, a que la vida de los discapacitados sea cada día más digna.

A Shirin Evadí, Premio Nobel de la Paz 2003, quien representa el paradigma de la lucha por la igualdad, la libertad de religión y expresión en el radicalizado régimen iraní. Ferviente luchadora de la diversidad de culturas y la unión entre oriente y occidente.

El anhelo es que este sencillo trabajo contribuya a la concreción de una toma de conciencia ciudadana de quiénes somos, respetando y valorando las diferencias, cooperando para el desarrollo mutuo.

Agradecimientos

A los grandes maestros de la Grecia Antigua por todo lo que nos legaron, hoy tan vigente. Allí, en el Mito de la caverna de Platón los hombres se encuentran encadenados, observan sus eternas sombras .. y sólo aquél que lucha por ascender, huir de la caverna impuesta puede llegar a encontrar la Luz del Bien, soberano productor del verdadero conocimiento.

Al maestro José Ortega y Gasset por su magistral obra *El libro de las misiones*.

Al Prof. Mario Camilo Vitalone a quien se debe la educación especial bonaerense iniciada en 1949 y la formación laboral del discapacitado desde 1963.

A todos los que supieron brindarme su tiempo y dedicación dentro y fuera de los claustros universitarios.

A la Directora de tesis que con su criterio ha brindado generosamente sus observaciones y apoyo constante, como así también a todos los que conforman el plantel del Departamento de Bibliotecología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de la Plata.

Prefacio

La motivación para llevar a cabo este trabajo ha sido el deseo de comprender mejor la problemática que plantea la misión de las bibliotecas especiales y su influencia en la sociedad. A las serias dificultades que de por sí se le presentan al discapacitado, se le une la barrera de la ignorancia, madre de todos los prejuicios y la discriminación social. La difícil situación de quien se encuentra discapacitado no se subsana con emotivos discursos. La concientización ciudadana y la igualdad de oportunidades son condiciones necesarias para la integración.

Sin bien todo Estado debería considerar la prevención de la discapacidad, no siempre se realiza o es posible de manera que, frente a lo inevitable de la situación concreta, es fundamental la defensa y el respeto por la vida.

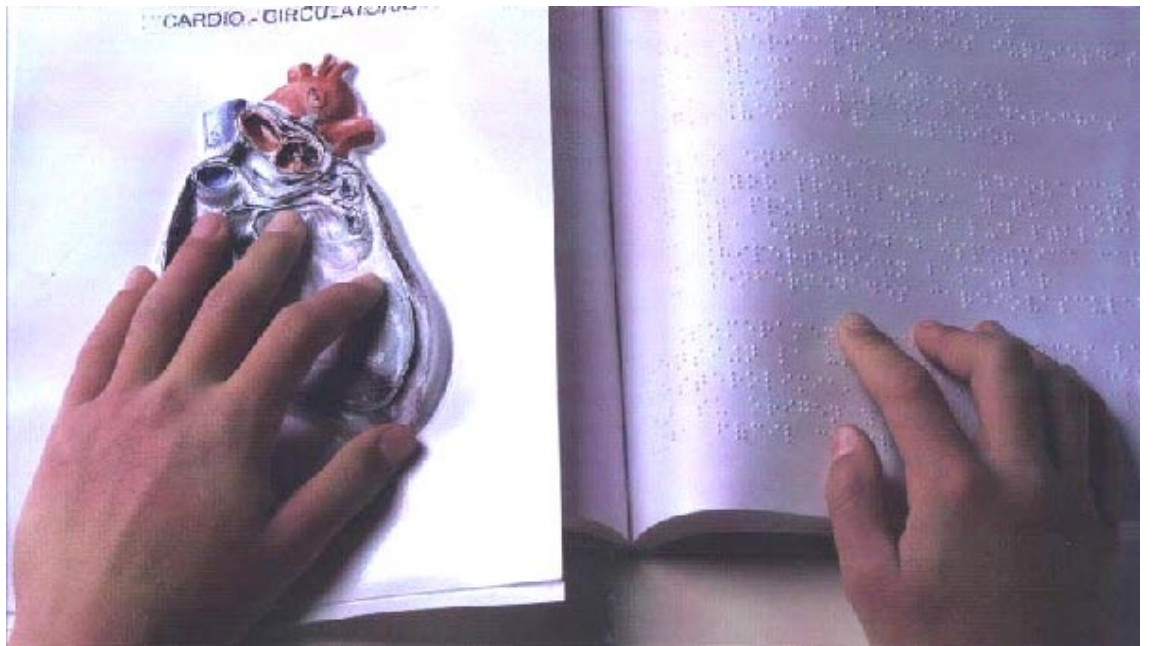


TABLA DE CONTENIDOS

1	INTRODUCCION	
1.1	Breve historia de las bibliotecas para ciegos y disminuidos visuales	1
1.2	La idea de este trabajo	2
1.3	Reflexiones sobre el problema de la discapacidad	4
1.4	El concepto de discapacidad en Organización Mundial de la Salud (OMS)	10
1.4.1	La comunicación con las personas ciegas	13
1.5	Situación de la discapacidad en Argentina	14
1.5.1	Pobreza y discapacidad	17
1.6	Objetivos del trabajo	19
2	METODOLOGIA	
2.1	Muestra	20
2.2	Cuestionario	21
2.3	Entrevista y observación	22
2.4	Análisis estadístico	28
3	RESULTADOS Y DISCUSIONES	
3.1	Organización y gestión	29
	Tabla 1 Aspectos relacionados a la organización y gestión de las bibliotecas encuestadas	30
	Tabla 2 Misión, objetivos y metas redactados por las bibliotecas encuestadas	31-34
	Tabla 3 Colección de los documentos monográficos de las bibliotecas encuestadas	35
	Tabla 4 Tecnología disponible para los usuarios en las bibliotecas encuestadas	36
	Tabla 5 Servicios prestados por las bibliotecas encuestadas	37
	Tabla 6 Procesos técnicos en las bibliotecas encuestadas	38
	Tabla 7 Usuarios no videntes registrados en las bibliotecas encuestadas	38
	Tabla 8 Bibliotecarios empleados en las bibliotecas encuestadas	38
	Tabla 9 Recursos edilicios en las bibliotecas encuestadas	39
	Figs 1-10 Descripción edilicia de bibliotecas	40-44
3.2	Integración de personas videntes y no videntes	45
	Tabla 10 Integración de usuarios y empleados videntes y no videntes	45
4	DISCUSIÓN	
4.1	Análisis de las Tablas	46
4.1.1	Tablas 1 y 2	46
4.1.2	Tablas 3 y 4	47
4.1.3	Tablas 5 y 6	49
4.1.4	Tablas 7 y 8	50
4.1.5	Tablas 9 y 10	51
4.2	Proyectos en bibliotecas	52
4.2.1	Plan de transformación en la biblioteca “Juan Martín de Pueyrredón” (Mar del Plata)	52
4.2.2	Red de bibliotecas para ciegos REBIP	54

5	LA BIBLIOTECA INTEGRADORA: Elementos para un diseño institucional	
5.1	Principios orientadores de la propuesta	56
5.2	Perfil del usuario discapacitado visual	58
5.2.1	Las barreras personales y ambientales	59
5.2.2	Necesidades de información	60
5.3	Postulados de la biblioteca integradora	62
5.4	Gestión de la biblioteca integradora	64
5.4.1	Objetivos direccionales	65
5.4.2	Estrategias operacionales	65
5.5	Recursos humanos	66
6	ACCESO A MATERIALES ESPECIALES: Servicios y tecnología específica	
6.1	Producción y distribución de materiales adaptados para personas discapacitadas	69
6.2	Elaboración de un catálogo colectivo	71
6.3	Creación de una red nacional de bibliotecas integradoras	72
6.4	Instrumentos electrónicos y acceso a la información	73
6.4.1	Fig 11 Braille hablado 2000	74
6.4.2	Fig 12 Unidad de disco para Braille hablado	74
6.4.3	Fig 13 Programas de exploración de pantallas	75
6.4.4	Fig 14 Braille Lite 18 celdas	75
6.4.5	Fig 15 Braille Lite 40 celdas	76
6.4.6	Fig 16 SonoBraille	77
6.4.7	Fig 17 Radiolupa	77
6.4.8	Fig 18 Boli-lupa	78
6.4.9	Fig 19 Lupa TVCC Magnilink modelo Pingüino	78
6.4.10	Fig 20 Lupa TVCC modelo Coibrí split	79
6.4.11	Fig 21 Lupa TVCC modelo Albatros (color)	80
6.4.12	Fig 22 Lupa TV Pulsedata Smartview 2 8000	80
6.4.13	Fig 23 Lupa TV Pulsedata Smartview 2 3000	81
6.4.14	Fig 24 Software de magnificación de pantalla	82
6.4.15	Fig 25 Línea Braille EcoPlus-80	82
6.4.16	Fig 26 Sintetizador Ciber 232-P	83
6.4.17	Fig 27 Open Book Edición Ruby	83
6.4.18	Fig 28 Sistema de lectura Galileo	84
6.4.19	Fig 29 TifloScan	84
6.4.20	Fig 30 Programa de conversión de textos	85
6.4.21	Fig 31 Programa para impresoras Braille	85
6.4.22	Fig 32 Revisor de pantallas Jaws	86
6.4.23	Fig 33 Kit para tarjeta de sonido con adaptaciones	86
6.4.24	Fig 34 Voz para tarjeta de sonido en MS-DOS	87
6.5	Instrumentos de grabación, reproducción y accesorios	87
6.5.1	Fig 35 Cassette reproductor Sony modelo-TCM-4 Track Player	87
6.5.2	Fig 36 Magnetófono Portatil Handicasete II	88
6.5.3	Fig 37 Magnetófono G.E. modelo Europeo	88
6.5.4	Accesorios	88
	a) Alimentador para magnetófono portátil GE-APH	89
	b) Alimentador para casete reproductor MOD TCM-4TR	89

	c) batería Magnetófono portátil GE-APH	89
	d) Alimentador	89
	e) Alimentador para lector de cupón	89
	f) Batería magnetófono General Electric modelo – 3-5194	89
6.6	Máquinas de escribir e impresoras en sistema Braille	
6.6.1	Fig 38 Impresora personal modelo Portathiel Interpunto	90
6.6.2	Fig 39 Campana insonorizadora para impresora Portathiel	90
6.6.3	Fig 40 Impresora Interpunto modelo Impacto	91
6.6.4	Fig 41 Máquina Perkins para una o dos manos	91
6.6.5	Impresora argentina de reciente desarrollo	92
6.7	Aparatos de reproducción de relieves (Materiales especiales)	92
6.7.1	Fig 42 Thermoform Brailon Duplicator	92
6.7.2	Fig 43 Horno ZY-Fuse	93
6.7.3	Fig 44 Equipo para la preparación de matrices	93
6.8	Ediciones sonoras argentinas	93
6.9	Audio descripción / sonocine	94
6.10	Libro digital electrónico	94
6.11	Acceso a internet y portales específicos	97
	* El portal lea.net.ar	97
	* Portal de Tiflolibros	98
	* Portal del diario La Nación	100
	* Algunos portales extranjeros	101
	* El portal Braille plus	101
	* Servicio de transcripción a Braille	102
	* Foro del libro electrónico (open eBook forum)	103
	* El portal de UTLAI	103
	1. Servicios de interés para personas ciegas que usan las tecnologías de acceso a la información	104
	2. Centro de investigación y desarrollo de tiflotecnología	106
	3. Productores y distribuidores de materiales para ciegos	107
	4. Organizaciones y asociaciones de y para ciegos	107
	5. Actividades culturales y de ocio de y para personas con ceguera o deficiencia visual	108
7	ACCESIBILIDAD EDILICIA	110
8	NORMAS ALA	115
	Algunos puntos destacables de las Normas ALA	115
	CONCLUSION	118
	Apéndice	122
	Nota de presentación a cargo de la Prof. Rosa Pissarello	123
	Modelo de la encuesta utilizada para el relevamiento de datos	125
	BIBLIOGRAFÍA consultada ordenada alfabéticamente	135

ABREVIATURAS

- ✓ **act.:** Actualizado
- ✓ **amp.:** Ampliada
- ✓ **CD Rom:** Disco compacto.
- ✓ **Coord.:** Coordinado.
- ✓ **ed.:** Edición
- ✓ **[et. al]:** Varios autores.
- ✓ **Mod.:** Modelo
- ✓ **Op. cit.:** Obra citada.
- ✓ **p.:** Página.
- ✓ **s.e.:** Sin editor
- ✓ **s.l.:** Sin lugar
- ✓ **Vol.:** Volumen

Introducción

1.1 Breve historia de las bibliotecas para ciegos y disminuidos visuales.

La primera biblioteca para la población ciega y disminuida visual comienza a funcionar en Suecia en 1885. Al año siguiente, se funda otra biblioteca en Inglaterra. Luego seguirán Francia (1886), la India (1887), Estados Unidos de América (1897) y así sucesivamente.

En nuestro país, la primera institución, la Biblioteca Argentina para Ciegos (BAC), fue creada por un toledano, Julián Baquero, en 1924. Baquero fue un pionero en la lucha por la integración social de los ciegos y disminuidos visuales defendiendo su derecho a la cultura. Realizó una importantísima obra tiflológica cuya culminación fue la creación de la BAC. Además de la adquisición de numerosas obras en Braille, Baquero equipó los talleres de la biblioteca con impresoras de última tecnología para la época, de origen norteamericano y alemán. Él mismo se ocupó de perfeccionar una matriz Braille fabricada en nuestro país.

Una frase sintetiza su obra y constituye el lema de quienes queremos ser continuadores de su tarea:

"Hay un solo camino para lograr la dignificación de los ciegos: la cultura".

1.2. La idea de este trabajo

La idea de este trabajo surgió a partir de una investigación que se llevó a cabo hace un par de años sobre los marcos jurídicos que existen en nuestro país en torno a la problemática de la discapacidad y la cultura. En esa oportunidad, nos sorprendió encontrarnos con una Ley provincial bonaerense, la 5113, que data de 1946 por la que se creaba una sección en Sistema Braille dependiente del Departamento de Bibliotecas Populares de la entonces Dirección General de Cultura (hoy Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires). Esta Ley disponía que esta nueva Sección estuviera a cargo de invidentes designados por el Director General de Cultura y todas las funciones y actividades inherentes sean realizadas por los mismos, dentro de lo posible. En el diario de sesiones de aquella época, los diputados Pugliese y Palmeiro, autores del proyecto, fundamentaban la necesidad de esta norma en el hecho de que este sector de la población "estando en inferioridad de condiciones físicas, como es la privación de la vista, anhela intensamente ser útil a la sociedad. La creación de la Biblioteca Sistema Braille es la que permitirá a los no videntes, poseer conocimientos intelectuales para afrontar en mejores condiciones las contingencias de la vida..." Esta Ley fue modificada años más tarde, en 1961, por la Ley 6568 que asignó un mayor presupuesto para estas bibliotecas, cinco millones moneda nacional.

Basándose en la real postergación social y laboral de las personas no videntes, la Ley pretendía subsanar esta situación otorgando trabajo a estas personas en un área particular de las bibliotecas públicas tomando como único

requisito de idoneidad ser invidente. Se entendía que los no videntes iban a estar en mejores condiciones para entender a alguien con la misma problemática.

En 1979 se promulgó el Decreto Ley 9319, aún en vigencia, destinado a ordenar en un sistema integrado los distintos servicios bibliotecarios que existían en la Provincia de Buenos Aires clasificándolos en bibliotecas públicas, bibliotecas escolares y bibliotecas especiales. Su Artículo Noveno se designaban como bibliotecas especiales aquéllas que "sirven a necesidades específicas de sectores determinados de la sociedad", en su Artículo Décimo determinaba claramente que "El ejercicio del cargo de bibliotecario en las bibliotecas del sistema provincial estará desempeñado exclusivamente por personal con título específico de tal", el Artículo Undécimo aclaraba aún más que "en caso de imposibilidad comprobada de cumplir con la exigencia del artículo anterior podrá desempeñarse en tal cargo personal idóneo, el que tendrá un plazo de dos años para realizar estudios de capacitación..." Finalmente, el Artículo Duodécimo especificaba que " las bibliotecas integradas de los sistemas bibliotecarios de la Provincia que, *a la fecha de la presente ley*, tengan cubiertos los cargos con *personal sin título*, podrán mantener esta situación, realizando dicho personal *cursos sistemáticos* que a tal efecto organizará el Ministerio de Educación".

Del texto de estos elementos jurídicos se deduce que, actualmente, el personal de las bibliotecas del Sistema Braille, además de su condición de invidente, debería acreditar idoneidad profesional para desempeñarse en el

cargo si lo estuviera ocupando con anterioridad al año 1979 y, si hubiera sido nombrado con posterioridad, debería tener un título específico de bibliotecario.

Pasados prácticamente veinticuatro años de este decreto, las bibliotecas especiales del Sistema Braille de la provincia de Buenos Aires demuestran que algunas de las personas a cargo de las mismas son videntes pero carecen de título habilitante pese a que la mayoría ha sido nombrada con posterioridad a la fecha de este decreto.

Consideramos que ésta es una de las principales causas del empobrecimiento institucional de estas bibliotecas, como se verá reflejado en el capítulo *Resultados y Discusión* en el que se analiza una encuesta destinada a conocer los servicios bibliotecarios para personas ciegas y disminuidas visuales en nuestro medio.

1.3 Reflexiones sobre el problema de la discapacidad

Muchas veces se percibe la discapacidad como un problema propio de un individuo, sin reparar que se trata de un sistema complejo de restricciones sociales que rodean a un individuo cuya situación física no se ha contemplado en la infraestructura de la vida social. Esto sucede aún teniendo en cuenta que, según informes de la Organización Mundial de la Salud¹, alrededor del 10% de la población de un país tiene alguna clase de impedimento físico o psicológico severo que le impide el desarrollo autónomo de su vida personal.

¹ ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD. Clasificación Internacional de Deficiencias, discapacidades y minusvalías. Manual de clasificación de las consecuencias de la enfermedad. Madrid : Argraf, 1986, p. 17

La discapacidad es la condición de un sujeto que está en función de las barreras y de los facilitadores externos al individuo. El soporte físico necesario para el ejercicio de algún funcionamiento humano puede ser suplido en la actualidad casi en forma completamente eficiente por productos tecnológicos. Sin embargo, la discapacidad ha sido durante mucho tiempo la imagen de un sujeto que se ve a sí mismo impedido de ejecutar las acciones que desearía. Esta frustración que muchas veces estructura la identidad de una persona con alguna deficiencia física o psicológica tiene su origen en distintas situaciones. Por un lado, en la autolimitación del propio sujeto que se somete a un *no puedo* por encima de un *yo quiero*. Por otro lado, un entorno sociocultural que reprime su *yo quiero* con un *no puedes*.

La identidad de un sujeto es una construcción social, es fruto de la interrelación entre la experiencia individual, el reconocimiento de los otros cercanos y las instituciones sociales. Siguiendo el pensamiento de Foucault² las instituciones sociales definen en forma previa a los individuos que representan. En este caso, los *discapacitados* conformaron hasta mediados del siglo XX el grupo de *los que están impedidos de hacer*, los improductivos, los sujetos de la caridad y la beneficencia. Según la doctora María Luisa Femenías³ se considera que éste es el discurso *hegemónico* que desde la consideración de un sujeto ilustrado, racional, autosuficiente, somete a quienes portan cualidades opuestas (ignorante, idiota, dependiente, mujer, negro, pobre) al lugar de los *otros*, los sometidos, los excluidos. Desde este punto de

² FOUCAULT, Michael. La verdad y las formas jurídicas. Barcelona : Gedisa, 1996.

³ FEMENÍAS, María Luisa. Repensar a la relación poder/política a la luz de la crítica posmoderna. *En*: Primeras jornadas sobre Relaciones de género y exclusión en la Argentina de los 90. ¿El orden del desorden y el desorden del orden? / coord. por Asociación de especialistas universitarias en estudios de la mujer (Adeuem). Buenos Aires : Espacio, 1998. p. 198-203

vista, los discapacitados son *estigmatizados* porque portan una incomprensible patología que los vuelve una carga familiar y social. En el mejor de los casos los discapacitados podrán acceder a instituciones que los alberguen y les den un mínimo de educación durante el día.

El fenómeno de la *exclusión social* de los discapacitados como opuesto al de *integración social* no es ajeno a la sociedad en general ni a las bibliotecas para ciegos y disminuidos visuales en particular.

La exclusión social ha sido definida como un proceso de deterioro de las redes de inserción social y familiar que impide a las personas el acceso a los bienes culturales. La exclusión social se origina en el sistema psicológico de los sujetos, sus creencias y emociones, culminando en la separación de un ser humano del núcleo de su comunidad. En este proceso quien es marcado como *distinto* se torna *diferente*, se torna *antagónico* y hasta puede ser considerado una *verdadera amenaza social*. Es la sociedad quien construye al sujeto discapacitado mediante distintos procedimientos de rotulación. El lenguaje social *marca* a los que tienen alguna distinción respecto del resto con distintos nombres que los identifican como grupos: los *ciegos*, los *paralíticos*, los *down*, cuando no otros calificativos más ofensivos. Sin embargo, el grado de minusvalía siempre dependerá del contexto social, de las barreras y facilitadores que éste le ofrezca. La consideración del diferente como antagónico e incomprensible provoca actitudes de indiferencia, aislamiento, confinamiento o expulsión. Otros sentimientos ambiguos también pueden ser nocivos como la sobreprotección y la compasión. El principio de un cambio estará en el hecho de ser receptivos a nuestros propios deseos y sentimientos.

Desde ese lugar, podremos acercarnos a comprender qué desean y sienten los demás.

En el marco de su lucha por el reconocimiento de derechos sociales y políticos para las mujeres, Simone de Beauvoir⁴ afirmaba en 1972 "Es un hecho cierto que la liberación de la mujer lleva a nuevos tipos de relaciones entre los individuos, que cambia tanto a los hombres como a las mujeres. Es necesario que las mujeres sean reconocidas, al igual que los hombres, como seres humanos plenos. Las diferencias que existen entre ellos no son más importantes que las diferencias individuales que puede haber entre mujeres y entre hombres". Relacionando estas palabras con la discapacidad, se trata de defender y comprometerse con el ideal del reconocimiento del ser humano como un ser pleno aceptando el abanico de diferencias que caracteriza a cada uno de nosotros.

Desde una perspectiva foucaultiana, podríamos pensar que los numerosos talleres protegidos, asilos y escuelas especiales que aparecen en nuestro país a mediados del siglo diecinueve, destinados al albergue y la educación de las distintas personas discapacitadas, cumplieron simultáneamente la misión de normalizar a estos seres hasta donde sus capacidades pudieran permitirlo. Llegado este límite, la función se limitaría a tenerlos confinados de por vida para que la misma sociedad no pudiera asistir al espectáculo escandaloso de su fracaso ortopédico, la imposibilidad de haberlos transformado en normales.

La existencia de bibliotecas destinadas especial y exclusivamente para los ciegos y disminuidos visuales tampoco ha sido ajena a la intención, quizás

⁴ BEAUVOIR, Simone de. El segundo sexo. Buenos Aires : Psiqué, 1954. T. 1-2.

en la mayoría de los casos inconsciente, de generar espacios sociales cerrados para personas consideradas intrínsecamente anormales.

Al respecto, Foucault diría que "entramos así en una edad que yo llamaría de ortopedia social, se trata de una forma de poder, un tipo de sociedad disciplinaria [...] Es la edad del control social".⁵

En el análisis de este pensador, el control social, fundamentalmente del Estado, se reproduce en todas las instituciones de la sociedad civil a través de la vigilancia y el disciplinamiento de los individuos. Este propósito genera un saber-poder que da lugar al origen y desarrollo de disciplinas tales como la sociología, la psiquiatría o la psicología. Nos hemos permitido tomar libremente las ideas de Foucault para dar cuenta del fenómeno que hemos denominado de *confinamiento* de los discapacitados en instituciones que se presentan bajo la fachada de *integradoras*. Tomando el caso particular de las bibliotecas destinadas para ciegos y disminuidos visuales, se observa una cultura institucional que más que atraer, repele cualquier intento de acercarse a ellas.

En forma llamativa, estas instituciones parecen resistir todo intento de acercamiento de personas que no sean ciegas o disminuidas visuales severas y a la vez parecen intentar aislar a sus usuarios de cualquier contacto con mundos diferentes. Nuevamente se reproduce en ellas el fenómeno de confinamiento que se observa en asilos, talleres protegidos y escuelas especiales. Más que intentar reinsertarlos al mundo social cotidiano lo más pronto posible, estas instituciones parecen guardarlos *bajo llave* y recluirlos en la reproducción de sus propias limitaciones.

⁵ FOUCAULT, Michael. Op. cit. p. 98

Para poder revertir este desgraciado proceso será necesario una toma de conciencia del valor de las distintas culturas e individualidades de manera que contribuyamos al enriquecimiento y no a la fagocitación cultural que puede ser considerada una nueva forma de esclavitud, de coartar la libertad de expresión y de pensamiento. Con la emergencia de movimientos que defienden los derechos de las minorías, los discapacitados y quienes reconocen sus potencialidades, se ha iniciado un discurso que se expresa tanto en el plano privado como en el público. Es un discurso que llamaremos *integrador* porque reconoce derechos a los discapacitados partiendo de la aceptación de sus límites y la valoración de sus potencialidades. Este discurso integrador, que se asume en esta propuesta, es crítico y constructivo a la vez: denuncia y propone. Denuncia las formas culturales de discriminación fundadas en un significado excluyente que se expresa en un léxico particular, que puede advertirse en el uso de términos tales como *especial* o *con problemas* o en los epítetos que se utilizan para agredir, insultar o disminuir a otro. Pero a la vez, el discurso integrador propone un cambio, una transformación positiva, parte del hecho de que todos somos en mayor o menor medida discapacitados porque muchas veces estamos impedidos de cumplir o realizar plenamente nuestros proyectos, ya sea por condiciones personales, ya sea por barreras sociales, culturales o económicas con las que nos enfrentamos.

Muchas veces estamos atrapados por un discurso que nos condiciona personal y también políticamente y que nos repite una y otra vez que no somos capaces de salir adelante, de hacer las cosas bien, de progresar. La salida es comenzar a tomar conciencia de estas barreras y empezar a actuar para

superarlas, defender los propios derechos y luchar para que los derechos de los más débiles sean reconocidos.

1.4 El concepto de discapacidad en la Organización Mundial de la Salud

A mediados del siglo pasado, Europa y fundamentalmente los Estados Unidos de América, se enfrentaban a la realidad de miles y miles de personas civiles y militares con diversas y agudas pérdidas de sus capacidades físicas, psíquicas y sensoriales como consecuencia de las dos guerras mundiales que tuvieron lugar entre 1914 y 1945. La necesidad de una respuesta social para reconocer, atender y compensar las secuelas funcionales de estas personas, trajo como consecuencia una concientización de esta problemática en forma profunda en las sociedades avanzadas y con cierta lentitud en los países en vías de desarrollo, con el objetivo de lograr la plena integración del discapacitado a la comunidad que lo rodea. En la década de 1960 comienza a designarse con el término *integración social* a la situación en la que una persona es aceptada plenamente como miembro de una comunidad.

La *Clasificación internacional de deficiencias, discapacidades y minusvalías* elaborada por la Organización Mundial de la Salud (OMS) en 1980 (CIDDIM '80)⁶ se abocó a la tarea de homologar y clarificar el significado de ciertos términos básicos que designaban de una u otra manera a los sujetos discapacitados y su situación.

⁶ OMS. Clasificación Internacional de Deficiencias, Discapacidades y Minusvalías. Trad. Instituto Nacional de Servicios Sociales. Madrid : Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, 1983.

Por ejemplo, el término *integración social* fue definido como “la capacidad del individuo para participar y mantener las relaciones sociales frecuentes”.

Si bien la CIDDIM de 1980 fue reemplazada por la CIDDIM⁷ aprobada en junio de 2001, es la Clasificación de 1980 la que determinó (y en la actualidad aún lo sigue haciendo) el marco para el diagnóstico, el tratamiento y el desarrollo de instrumentos jurídicos para la atención de la discapacidad.

El propósito de la CIDDIM de 1980 consistió en poner en claro las consecuencias de la enfermedad entendida como una dificultad en relación con la capacidad del individuo para desempeñar las funciones y obligaciones que se esperan de él. La secuencia que se establece para categorizar estas consecuencias es la de *deficiencia, discapacidad y minusvalía*.

Deficiencia hace referencia a las anomalías de la estructura corporal y de la apariencia y a la función de un órgano o sistema, cualquiera que sea su causa.

Según la OMS existe ceguera legal cuando la visión es menor de 20/200 ó 0.1 en el mejor ojo y con la mejor corrección. Asimismo, se considera como persona con baja visión a quien posee un resto visual suficiente para ver la luz, orientarse por ella y emplearla con propósitos funcionales.

Discapacidad refleja las consecuencias de la deficiencia desde el punto de vista del rendimiento funcional y de la actividad del individuo, representando trastornos a nivel de la persona.

⁷ OMS. Clasificación Internacional del Funcionamiento y Discapacidad (CIDDIM-2). Borrador Beta 2. Versión completa en español. Disponible en: <<http://www.who.ch/icidad/htm>>

Minusvalía refiere a la situación desventajosa para un individuo determinado que limita o impide el desempeño de un rol que es normal en su caso como consecuencia de una deficiencia o una discapacidad. La carencia de visión genera fuertes sentimientos de inseguridad, incapacidad para controlar el ambiente, desvalorización frente al que ve, desinformación cultural, aparte de las dificultades propias en el desplazamiento y manejo de información visual. Por otra parte, los prejuicios de la sociedad ante el que es diferente, su falta de conocimiento respecto a las verdaderas limitaciones de los ciegos y de sus capacidades, junto a la ausencia de una actitud realmente solidaria, producen en la persona ciega reacciones negativas.

La minusvalía, al representar la socialización de una deficiencia o discapacidad, refleja las consecuencias culturales, sociales, económicas y ambientales que se derivan para el individuo consideradas como desventajas para satisfacer las expectativas o normas del universo del sujeto. Las mismas han sido clasificadas en los llamados *seis roles básicos de supervivencia*: minusvalía de orientación, minusvalía de independencia física, minusvalía de movilidad, minusvalía ocupacional, minusvalía de integración social y minusvalía de autosuficiencia económica.

Las desventajas en esta esfera pueden variar desde una participación inhibida en las actividades sociales acostumbradas, debido a la timidez, la vergüenza o la falta de aceptación de la imagen de sí, hasta el aislamiento total.

En la *CIDDIM '80*, la integración social estaba entendida como una capacidad disminuida de la persona, sin hacer prevalecer la gran influencia del

entorno social sobre el individuo discapacitado. Recién en *CIDDIM '2001* se concibe la integración social como una situación derivada de la interacción entre un sujeto y su ambiente social, su contexto.

Mediante esta nueva definición es factible comprobar la importancia que tiene el entorno social y cultural de una persona para favorecer o entorpecer su desempeño.

1.4.1 La comunicación con las personas ciegas

Existen una serie de recomendaciones que es valioso tener en cuenta para facilitar la comunicación con las personas ciegas. En primer lugar, dejar fuera los prejuicios relacionados con el aspecto de la persona con discapacidad centrando la atención en la persona y no en su falta de visión; tratar de situarse cerca de la persona con discapacidad visual para que nos pueda identificar mejor.

Es usual que las personas ciegas tengan un acompañante que los ayude, sin embargo hay que tener en cuenta que debemos dirigirnos a la persona ciega si queremos hablar con ella y nunca utilizar al acompañante como intermediario porque la ceguera no es una discapacidad mental. Al compartir el espacio físico con una persona ciega debemos avisarle cuando nos vamos a retirar para evitar que sienta temor o desconfianza.

Asimismo, debemos preguntar si la persona necesita ayuda, no darla por hecho. En cuánto al suministro de información escrita, si la persona desconoce el Braille, deben leerse con un tono de voz normal las descripciones, los

menús, indicaciones, etc. Debemos traducir en palabras lo que habitualmente comunicamos mediante gestos que la persona no puede ver.

Además, debemos describir el entorno y los servicios de forma clara, identificando la posición de los obstáculos basándonos en referencias conocidas (sentido del reloj, norte, sur, etc.) Cuando se trata de una trayectoria debemos describir el camino y mostrarlo si es necesario (especificando, por ejemplo, el principio y el final de las escaleras) Mientras la persona ciega se quede en el lugar debemos evitar mover los muebles de lugar o poner obstáculos en su trayectoria. Si compartimos un transporte colectivo debemos anunciar oralmente la aproximación de una parada. En cuanto a los perros guías son una ayuda importante para las personas ciegas por lo tanto, debemos aceptar su presencia sin distraerlo.

1.5 Situación de la discapacidad en Argentina

La primera ley específica en atención a los ciudadanos discapacitados argentinos es la Ley nacional 22.431 sancionada en 1981. En la misma, el Estado Argentino se compromete a reconocer plenos derechos a las personas discapacitadas, cuya condición se define según normas y estipulaciones de la OMS. Esta ley, sucesivamente reglamentada por leyes, resoluciones y decretos, legisla sobre la protección integral de las personas discapacitadas. El texto introductorio es claro: "Art. 1º Institúyese por la presente ley, un sistema de protección integral de las personas discapacitadas, tendiente a asegurar a éstas su atención médica, su educación y su seguridad social, así como a concederles las franquicias y estímulos que permitan, en lo posible, neutralizar

la desventaja que la discapacidad les provoca y les de oportunidad, mediante su esfuerzo, de desempeñar en la comunidad un rol equivalente al que ejercen las personas normales". Si bien este artículo omite el derecho al trabajo por ejemplo, y, a la vez, pone el acento en el esfuerzo personal del afectado, reconoce el derecho a la igualdad de oportunidades que representaba para la época un importante avance en nuestro país. En esta misma ley, el Estado argentino se compromete a garantizar la rehabilitación integral de las personas discapacitadas en los planos médico y educativo, favoreciendo la actividad intelectual y laboral de estas personas. Asimismo, establece regímenes especiales de seguridad y asistencia social mediante la asignación de subsidios especiales por escolaridad o pensiones por invalidez.

Posteriormente, la Ley Nacional 24.901 sancionada en 1997, estipuló los compromisos del Estado Argentino en relación con la asistencia, promoción y protección de las personas con discapacidad a los fines de su integración social. Son numerosos los instrumentos jurídicos vigentes en nuestro país que atienden distintos requerimientos relacionados con la discapacidad. Por ejemplo, en relación con acciones tendientes a la concientización, la Ley nacional 25.346, promulgada el 20 de noviembre de 2000 y publicada en el Boletín Oficial de la Nación el 27 de noviembre del mismo año, declara en su Artículo 1° al día 3 de diciembre como el Día Nacional de las Personas con Discapacidad, a fin de divulgar las normas que amparan a las personas con discapacidad, sus derechos y la responsabilidad que le cabe a la sociedad frente a éstos. El propósito es fortalecer las acciones tendientes a establecer principios de igualdad de oportunidades, intentando superar las desigualdades

que en cualquier orden y ámbito constituyen dificultades para las personas con discapacidad. Mediante estas acciones se espera fomentar conductas responsables y solidarias tendientes al reconocimiento activo de los derechos universales para todas las personas con discapacidad.

Respecto a la estadificación de las personas discapacitadas en el territorio nacional se debe aceptar que recién en el año 2002 el Instituto Nacional de Estadística y Censo (INDEC) realizó la primera medición de esta población y aún no se conocen los datos precisos. En la Provincia de Buenos Aires se estima una cantidad de 888.158 personas con diferentes discapacidades. Lamentablemente estos por grupos aun no están determinados, razón por la cual desconocemos los datos precisos acerca de las personas ciegas o disminuidas visuales severas. No obstante, es posible tomar los datos de otras regiones económico-políticas, como es el caso de la Comunidad Económica Europea, ya que las causas de esta discapacidad no están directamente relacionadas con variables vinculadas a la pobreza. En este espacio, la población ciega representa el 4% de la población. De manera que realizando una aproximación estimativa y teniendo en cuenta que la población argentina es de 36 millones de habitantes, es posible pensar que las personas que poseen una discapacidad visual serían alrededor de un millón cuatrocientos mil habitantes.

Las bibliotecas públicas tienen la responsabilidad moral de conocer y respetar las leyes que amparan a los discapacitados y constituirse en canales para el acceso a estos instrumentos tan importantes para poder gozar de los beneficios que les corresponde por ley.

1.5.1 Pobreza y discapacidad

A pesar de las leyes, la situación del discapacitado en nuestro medio sigue siendo desventajosa y desigual. No existe en Argentina un tratamiento integral adecuado para esta problemática.

Debido a la crisis económica que está atravesando nuestro país, una gran mayoría está sufriendo diversas exclusiones o expulsiones: del mercado laboral, de los sistemas de salud, de la seguridad social. Todo esto, sin duda, resiente la motivación para el acceso a los bienes culturales configurando un círculo de empobrecimiento que tiende a repetir y profundizar las condiciones desventajosas. Los discapacitados son los primeros en sufrir agudamente la crisis ya que constituyen el sector más vulnerable de la población.

En octubre de 2001 nuestro país mostraba una población de aproximadamente catorce millones de personas en situación de pobreza en las grandes ciudades del territorio nacional. Esta situación se está agravando en forma alarmante: en marzo de 2002 y sólo en Capital Federal y el Conurbano bonaerense había un 39,7% de pobres y un 14,3% de indigentes. Asimismo, 7.082.200 niños y adolescentes viven en hogares pobres. Son el 55,8% de los 12,9 millones de menores de dieciocho años, según los datos divulgados por SIEMPRO (Sistema de Información, Monitoreo y Evaluación de Programas Sociales), un organismo que depende de la Provincia de Buenos Aires. Se trata

de una cifra récord desde que en 1997 comenzó a medirse la pobreza en la niñez y en la juventud. En la medición del año 2000 había 6,2 millones de menores que vivían en la pobreza, el 50,7% del total. En agosto de 2003, la cifra ha ascendido al 54,3%. Si consideramos que en 1997, la pobreza afectaba al 44% de la población, la cantidad de personas que viven en la pobreza aumentó desde entonces en dos millones de personas.

Las bibliotecas también son víctimas de la pauperización de las condiciones económicas. Un número importante de bibliotecas provinciales con servicios para ciegos y disminuidos visuales no tiene teléfono ni fax. De esta manera, están lejos de aspirar al servicio de Internet o correo electrónico, tampoco cuenta con recursos para satisfacer las necesidades mínimas de los usuarios y se llega al límite de tener que desprenderse hasta de los espacios físicos por no poder hacerse cargo de los alquileres ni de los servicios porque tampoco tienen patrocinantes o cooperadoras que les permitan enfrentar esta situación tan crítica y angustiante⁸.

En nuestro país sólo existen nueve bibliotecas importantes para ciegos y disminuidos visuales. Las restantes, son bibliotecas muy pequeñas o bien secciones especiales dentro de una biblioteca pública. Además, existen asociaciones que tienen en su interior bibliotecas especiales.

Sin embargo, consideramos que ante la crisis, existen personas que asumen el desafío de proponer algo nuevo con los recursos existentes, que no

⁸ Como ejemplo, podemos citar el caso de la Biblioteca Braille y Parlante de la ciudad de Bernal en Buenos Aires (calle 25 de Mayo n° 74) que, habiendo sido patrocinada por el Club de Leones de Bernal, debió cerrar sus puertas ya que esta institución patrocinante se disolvió. De esta forma, muchos usuarios ya no gozan de este servicio y los materiales quedaron a cargo de familias fundadoras de la biblioteca. debió cerrar sus puertas ya que esta institución patrocinante se disolvió. De esta forma, muchos usuarios ya no gozan de este servicio y los materiales quedaron a cargo de familias fundadoras de la biblioteca.

bajan los brazos lamentándose por lo que falta, por los deseos que no se cumplirán.

1.6 Objetivos del trabajo

De acuerdo con lo expuesto, nos planteamos los siguientes objetivos:

- ✓ Indagar la situación en que se encuentran las bibliotecas argentinas que prestan servicios a personas ciegas y disminuidas visuales, respecto de su organización y gestión utilizando como parámetros criterios de instituciones prestigiosas internacionales.
- ✓ Indagar la contribución de las mismas bibliotecas, en tanto instituciones sociales y culturales, respecto de la integración a la comunidad de las personas ciegas y disminuidas visuales.
- ✓ Desarrollar un nuevo modelo de institución bibliotecaria basado en la integración cultural y social de las personas ciegas o con una disminución visual severa.
- ✓ Analizar, en particular, el tratamiento actual de la accesibilidad tanto a la información como al espacio institucional, mostrando el desarrollo tiflotecnológico y las pautas arquitectónicas para la discapacidad visual.

2. Metodología

Se realizó una encuesta a bibliotecas que prestan servicios a personas ciegas y disminuidas visuales de la Provincia de Buenos Aires, Capital Federal y otras provincias del país, para lo cual se redactó un cuestionario que en algunos casos se administró mediante entrevista y en otros casos fue autoadministrado. En los casos en que se realizó entrevista, también se llevó a cabo una observación que se documentó mediante un registro fotográfico. De esta forma se combinaron tres formas de investigación cualitativa: cuestionario, entrevista y observación.

Cabe aclarar que la presente investigación ha sido unipersonal y no ha contado con financiamiento externo alguno, motivo por el cual no fue posible entrevistar y observar todas las bibliotecas. Si se desea ver el modelo de la encuesta, remítase al Apéndice del presente trabajo.

2.1 Muestra

La cantidad de bibliotecas y asociaciones que conformaron la lista original fue de 85. Con una nota de presentación del Departamento de Bibliotecología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UNLP, y el formulario de la encuesta se enviaron 7 sobres vía postal a instituciones de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 41 de la provincia de Buenos Aires y 37 de las demás provincias.

La recepción de las respuestas fue muy trabajosa y en muchos casos tuvimos que enfrentarnos con la indiferencia o con la desconfianza. En

numerosas ocasiones, debimos telefonar a las bibliotecas y /o enviar correos electrónicos para solicitar el envío de las respuestas. Al intentar realizar las entrevistas, algunos encargados de bibliotecas se negaron o bien mostraron cierto temor sobre el destino final de la información.

Finalmente, la muestra quedó conformada por 20 bibliotecas divididas en tres grupos:

- Grupo A: 13 bibliotecas de la Provincia de Buenos Aires, de las cuales se entrevistaron 7.
- Grupo B: 4 bibliotecas de Capital Federal, de las cuales se entrevistaron 3.
- Grupo C: 3 bibliotecas de otras provincias del país, de las cuales no se pudo entrevistar a ninguna.

2.2 Cuestionario

Se confeccionó un cuestionario basado en estándares elaborados por la American Library Association (ALA) en 1986⁹.

El cuestionario estuvo compuesto por 11 temas que recogían datos sobre la identidad de la institución, tipo de institución, la forma en que gestionan sus recursos, los recursos humanos, los servicios que brinda, el fondo bibliográfico, el procesamiento del material, el equipamiento que se

⁹ ALA. Revised standards and guidelines of service for the library of Congress. Network of libraries for the blind and physically handicapped. Chicago : Association of Specialized and Cooperative Library Agencies, 1995

brinda a los usuarios, las estadísticas de las actividades, la infraestructura edilicia y el presupuesto. Cada uno de estos puntos contenía preguntas y subpreguntas, haciendo un total de 114 respuestas requeridas.

En la diagramación del cuestionario se utilizaron preguntas de corte abierto o cerrado, incluyendo algunas de elección múltiple o dicotómica. Las preguntas abiertas se incluyeron con el fin de que el personal se explayara sobre cuestiones que interesaba conocer con más detalle, como por ejemplo las políticas de gestión de la institución, las actividades de integración para los usuarios y otros eventos culturales. Esta modalidad resultó fructífera cuando se realizaron entrevistas personales. Sin embargo, las encuestas cuya contestación fue vía correo o correo electrónico, resultaron un poco pobres en sus respuestas. Para salvar esta dificultad, se realizó un contacto telefónico o por correo electrónico con el personal de estas instituciones, manifestando la necesidad de poder contar con el cuestionario respondido. De esta manera, se obtuvieron mejores resultados.

2.3 Entrevista y observación

Como se mencionó anteriormente, el cuestionario se administró mediante entrevista a siete bibliotecas, cuatro de la Provincia de Buenos Aires y tres de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Se intentó, vía telefónica y por correo electrónico, realizar una entrevista en la Biblioteca Popular “Córdoba” pero la persona a cargo de la biblioteca especial, según sus compañeros, no se encontraba en el momento que la visité.

Estos encuentros permitieron recabar respuestas más enriquecidas aunque las mismas no fueran tan fácilmente tabulables.

En las bibliotecas entrevistadas se realizó una observación personal de los materiales, procedimientos técnicos y recursos edilicios; especialmente el acceso, la sala de recepción y la sala de lectura.

La primera institución entrevistada fue la Biblioteca "Luis Braille" de la ciudad de La Plata en enero de 2001. Nuestro interés era solicitar información sobre las Bibliotecas destinadas a los ciegos y disminuidos visuales en la provincia y en general, en todo el país. El Director, ciego de nacimiento, manifestó su asombro respecto a que personas que no padecieran esta discapacidad se interesaran por estas bibliotecas y por esta problemática. Asimismo, informó que las leyes vigentes no permitían el acceso de personas videntes a ningún puesto directivo en las mismas. Solidario con esta cuestión, agregó que para tratar con personas con esta discapacidad se necesitaba contar con destrezas psicológicas para comprender sus *tiempos* y el tipo de *cosmovisión* de las mismas, además de poseer condiciones físicas adecuadas como *una tonalidad de voz en tonos graves*. En este encuentro, enfatizó que la formación de los bibliotecarios debía tener en cuenta no sólo cuestiones teóricas sino también prácticas.

En distintos encuentros el Director comentó que los servicios bibliotecológicos argentinos estaban a "años luz" de conformar una Red como la estadounidense. Esta apreciación no sería luego tan exacta dado que, en ese mismo año a fines de abril del 2001, se llevó a cabo un encuentro en la ciudad de Mar del Plata de Bibliotecas Parlantes y se creó la Red de

Bibliotecas Parlantes (REBIP). Según el folleto que luego del encuentro difundió los resultados, este mismo Director ofreció el Catálogo Colectivo para uso de esta Red y los acuerdos sobre normas para la grabación de obras sonoras que se habían tratado en encuentros anteriores con los representantes de las bibliotecas parlantes de Mar del Plata, Rosario, Bahía Blanca, Córdoba (capital), Trelew, Ciudad Autónoma de Buenos Aires y La Plata.

La segunda institución visitada fue la Biblioteca Parlante Municipal de Mar del Plata. Acordamos un encuentro en marzo de 2002. En esta biblioteca nos recibieron los dos bibliotecarios y el personal administrativo que conforma la institución.

Con muy buena disposición, accedieron a responder el cuestionario brindando toda la información que pudiera enriquecer las respuestas. De este modo accedimos al Plan de Transformación de esta Institución que se comenta en el capítulo *Discusión*.

La ciudad de Mar del Plata es pionera en nuestro país en servicios de atención a la integración de los discapacitados. En este encuentro, recorrimos el edificio cuya reestructuración es decisiva para llevar a cabo el proyecto de transformación de la institución.¹⁰

En este mismo encuentro, nos informaron sobre la creación de la Red de Bibliotecas parlantes (REBIP) a fines de abril de 2001. Los bibliotecarios

¹⁰ Este encuentro aportó tanto material para la reflexión que desarrollamos un proyecto de remodelación edilicia sobre la base de esta Biblioteca Parlante. Este trabajo fue dirigido por los arquitectos Raúl Vera Torres y Manuel García Munitis a cargo del "Seminario sobre edificios para bibliotecas" de la Licenciatura en Bibliotecología de la Facultad de Humanidades en la UNLP. El Seminario estaba presidido por la idea-fuerza "Hagamos las bibliotecas sin barreras arquitectónicas". En este trabajo utilizamos el predio de la plaza "Peralta Ramos" donde está enclavada la biblioteca Parlante para diseñar una Biblioteca Integra dora que no sólo tuviera en cuenta este Plan de Transformación existente sino los lineamientos institucionales que se definen en el capítulo *Hacia un nuevo modelo*.

comentaron que, si bien aún no contaban con reglas que homologaran la producción de libros sonoros en todas las instituciones, ya se disponía de un catálogo informático de las obras. Actualmente, es posible acceder a él a través del portal educativo de la Dirección General de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires mediante el menú del Sistema Bibliotecario Provincial y el Sistema de Bibliotecas Braille.

Durante las tres jornadas a las que asistimos en esta Biblioteca, tuvimos la oportunidad de apreciar un trabajo monográfico realizado por la bibliotecaria Silvia Troche egresada de la carrera de Bibliotecología del Instituto Superior N° 8 de la ciudad de La Plata, radicada en Mar del Plata, quien padece una severa disminución visual. En ese texto exponía la necesidad de lograr una fuerte vinculación entre la biblioteca y los servicios de Educación General Básica mediante el abordaje conjunto de la alfabetización y la socialización de las personas ciegas y disminuidas visuales.

Se visitó también el Centro de Acceso para personas con discapacidad visual (CADI) en la Universidad de Mar del Plata, pionero en el país. El mismo se encuentra funcionando en las instalaciones de la Biblioteca Central de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Su objetivo es equiparar oportunidades a los alumnos universitarios que padecen algún tipo de discapacidad, particularmente la visual, con los demás universitarios. Este Centro es un lugar donde los discapacitados pueden encontrar información y asesoramiento para sus carreras. Además de los servicios bibliotecológicos, el Centro realiza una actividad de extensión asesorando a los interesados sobre temas de

discapacidad en general y sobre cuestiones relativas a la discapacidad visual, en particular.

La cuarta entrevista se realizó en la ciudad de Burzaco, Partido de Almirante Brown, en la Biblioteca Parlante "Norberto Di Lorenzo". Allí, la encargada, estudiante de la carrera de Bibliotecología del Instituto Superior N° 8 de La Plata, nos informó que esta institución, pese a sus pequeñas dimensiones y escasos recursos, se esfuerza por promover actividades de extensión para personas ciegas o disminuidas: paseos, talleres, visitas guiadas con el fin de trabajar en aras de la recreación de las personas promoviendo un ambiente de cordialidad y solidaridad entre los usuarios y la comunidad. Asimismo, ofrecen un servicio de intercambio con otras bibliotecas parlantes.

El Complejo Cultural Maipú, Partido de General San Martín, posee dos bibliotecas, una de ellas parlante, con sala de teatro y una pequeña escuela de artes escénicas. Este espacio está coordinado por una maestra y un director de teatro. Allí mismo, funcionó hasta hace poco tiempo, un centro de trueque que reunía periódicamente unas 400 personas. Este centro tiene la dificultad legal de hallarse en comodato por lo cual corre riesgo de cerrar.

En Bahía Blanca visitamos la Biblioteca Parlante Popular dependiente del Centro de Rehabilitación para ciegos y disminuidos visuales "Luis Braille", donde la bibliotecaria nos recibió con mucha amabilidad. En este lugar se realizan muchas actividades destinadas a capacitar e integrar socialmente a los usuarios: charlas, conferencias, cursos, talleres, excursiones y vivencias al aire libre. Todo esto es organizado por una bibliotecaria profesional y por voluntarios.

En la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, se visitó el edificio donde aún funcionaba la Editora Braille, la Biblioteca “Julián Baquero” y la Parlante “Luis Braille” en la calle Hipólito Irigoyen 2850. Al recorrer el mismo observamos su antigüedad y deterioro. Actualmente la Editora y las Bibliotecas han sido trasladadas a un edificio adecuado en Juncal 851. La Editora fue creada en 1941. Su primer Director fue Alejandro Ruiz Guiñazú, y desde hace más de sesenta años se encarga de producir material de lectura para personas no videntes o con dificultad visual severa. Estas bibliotecas cuentan con alrededor de setenta empleados, 85 % de los cuales son no videntes. Desde hace algunos años, la Editora traslada varios géneros culturales a formatos digitalizados. Tiene más de 5.000 títulos en Braille que conforman 45.000 volúmenes, grabaciones, discos compactos, o disquetes e imprime las publicaciones periódicas *Luis Braille Argentina* de contenido literario; *Correo del Sur* literario-informativa; *Nosotras* dedicada a la mujer ciega; *Nexo*, órgano de la Federación Argentina de instituciones para Ciegos que contiene toda clase de información tifológica preferentemente del ámbito nacional; *¡Hola chicos!*, una revista infantil dirigida por la Secretaría de Educación de la Unión Argentina de Ciegos y Ambliopes, y *Braille Internacional*, órgano de la Federación Internacional de Ciegos dedicado a la información tifológica mundial, única edición en español. Asimismo, la Editora publica decretos, leyes, resoluciones y folletos en general destinado a los ciegos. Este organismo constituye la biblioteca circulante en sistema Braille más importante del país. Todo el material es enviado gratuitamente a quien lo solicite. Además, abastecen a 109 escuelas con material didáctico adaptado. En reconocimiento

de esta labor, la institución recibió una importantísima donación en tecnología electromecánica por parte del Rotary Club de Buenos Aires: ocho computadoras, scanners, impresoras y los elementos necesarios para trabajar en red. El equipamiento cuenta con el software específico que permite ser operado por agentes ciegos. En oportunidad de esta visita, recorrimos las bibliotecas "Julián Baquero" de material Braille y la Parlante. Allí funciona una máquina rotativa Braille que puede producir 30.000 páginas por hora aproximadamente. Esta máquina fue donada por la Embajada de Alemania en la Argentina.

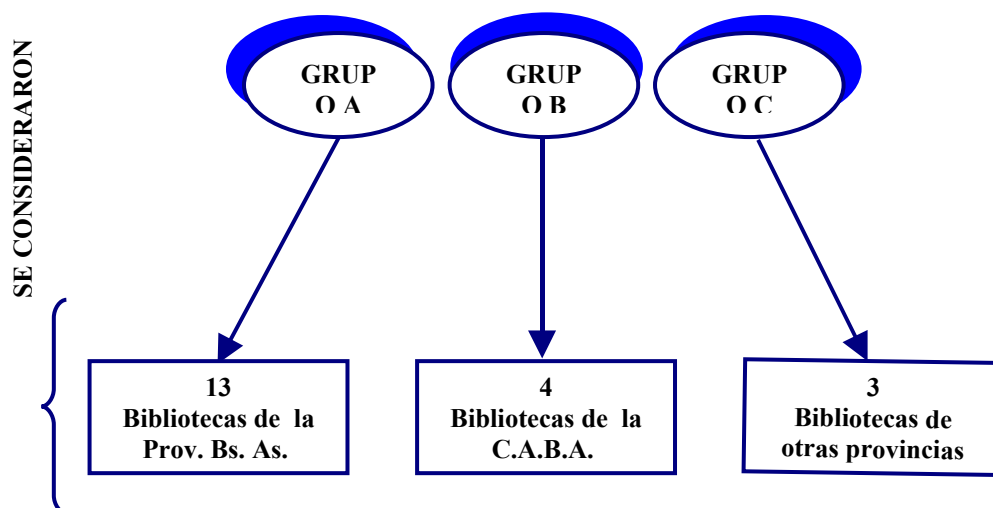
A partir de estos encuentros comenzamos a reflexionar sobre un nuevo perfil institucional cuyo desarrollo se presenta en el capítulo 5.

2.4 Análisis estadístico

Al momento de tabular los datos de las veinte instituciones encuestadas, se cruzaron y compararon unos ítems con otros, el procesamiento de los datos y su análisis se realizó utilizando una planilla de cálculo Excel (Microsoft Corp., Redmon WA, Estados Unidos), de manera que se pudieran evaluar mejor las respuestas de las bibliotecas, contrastando algunas respuestas subjetivas con los datos aportados en otras respuestas de la misma biblioteca. Por este motivo, las tablas que se presentan en la sección *Resultados* no mantienen el mismo orden que las preguntas del cuestionario.

3. Resultados y Discusión

A continuación se presenta el esquema con el cual se mostrarán los resultados obtenidos:



3.1 Organización y gestión

En la Tabla 1 se muestran algunos aspectos relacionados con la organización (tipo de biblioteca y dependencia), así como la gestión de las bibliotecas encuestadas. En particular nos interesó comparar la planificación (misión, objetivos y metas por escrito) con la disponibilidad de registros

estadísticos como elementos necesarios para llevar a cabo la evaluación de aquello que se planifica.

Tabla 1. Aspectos relacionados a la organización y gestión de las bibliotecas encuestadas.

Concepto	Bibliotecas del Grupo A (n=13)		Bibliotecas del grupo B (n=4)		Bibliotecas del Grupo C (n=3)		Total de Bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Tipo de biblioteca								
- Biblioteca especial independiente	5	38	3	75	0	0	8	40
- Biblioteca especial dependiente de biblioteca pública	2	15	0	0	0	0	2	10
- Sector especial de biblioteca pública o universitaria general	6	46	1	25	3	100	10	50
Dependencia								
- Gubernamental	7	54	2	50	1	33	10	50
- No gubernamental	6	46	2	50	2	67	10	50
Misión por escrito								
- Posee	12	92	3	75	3	100	18	90
- No posee	0	0	1	25	0	0	1	5
- No contesta	1	8	0	0	0	0	1	5
Objetivos y metas por escrito								
- Posee	10	77	4	100	3	100	17	85
- No posee	1	8	0	0	0	0	1	5
- No contesta	2	15	0	0	0	0	2	10
Registros de préstamos a domicilio								
- Posee	7	54	1	25	1	33	9	45
- No posee	2	15	0	0	0	0	2	10
- No contesta	4	31	3	75	2	67	9	45
Registros de préstamos en sala								
- Posee	5	38	0	0	0	0	5	25
- No posee	3	23	0	0	0	0	2	10
- No contesta	6	46	4	100	3	100	13	65
Registros sobre usuarios								
- Posee	9	69	2	50	1	33	12	60
- No posee	0	0	0	0	0	0	0	0
- No contesta	4	31	2	50	2	67	8	40

En la tabla 2 se puede observar la misión y los objetivos y metas de cada una de las bibliotecas que aportaron datos para ser analizados.

Tabla 2. Misión, objetivos y metas redactados por las bibliotecas encuestadas.

Bibliotecas	Misión	Objetivos y metas
A	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Apoyar el desarrollo humano universitario en su faz profesional, favoreciendo la formación en calidad y relevancia científica, social y cultural mediante los recursos tecnológicos, documentales y humanos, en apoyo de la investigación, producción y exploración de nuevos conocimientos. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Minimizar la brecha para los estudiantes universitarios con discapacidad visual en el acceso a la información. ❖ Brindar mejores servicios proveyendo el acceso a bases de datos bibliográficas, catálogos de bibliotecas, lectura de documentos por medio de sintetizador de voz, scaneo de los diferentes documentos, etc.
B	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Acercar la lectura a las personas que por diversos motivos no pueden acceder al texto impreso, en especial por los ciegos y disminuidos visuales teniendo en cuenta que la información es un derecho inalienable. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Garantizar la equiparación de oportunidades de los discapacitados visuales como así también de toda persona que tenga dificultades con la lectura. ❖ Brindar información de la forma más eficiente y dinámica posible satisfaciendo al usuario. ❖ Impedir que la discapacidad se transforme en minusvalía, en una situación desventajosa para un determinado individuo. ❖ Reorganizar los recursos humanos. ❖ Optimizar los recursos a partir de una mayor capacitación y especialización del personal. ❖ Integración de nuevas tecnologías ya que los avances logrados en electrónica e informática posibilitan la equiparación de oportunidades y acceso a la información. ❖ Estimular la lectura del vidente y del ciego y del disminuido visual. ❖ Fomentar el deporte y el acercamiento de la comunidad todo a los usuarios.

C	❖ Funciones específicas de la biblioteca.	❖ Funciones específicas de la biblioteca.
---	---	---

Tabla 2. Misión, objetivos y metas redactados por las bibliotecas encuestadas (Cont.)

D	❖ No contesta.	❖ Prestar servicio a las personas: 1) Ciegas (No videntes) 2) Disminuidos visuales 3) Personas con otras discapacidades. 4) Personas que por alguna circunstancia transitoria o permanente no tiene acceso a la lectura y por lo tanto a la cultura. 5) Personas mayores analfabetas: A) El servicio se brindará a través de textos grabados en casetes, discos compactos o en escritura Braille u otros. B) Realizar talleres, charlas, conferencias, cursos y otras expresiones culturales. C) Trabajar en áreas para la recreación de las personas con el fin de lograr un pleno desarrollo integral de las mismas. D) Intercambiar y colaborar con otras bibliotecas parlantes manteniendo una relación permanente entre las mismas.
E	❖ En forma amplia, libre y pluralista se intenta ofrecer servicios y espacios para la consulta, la expresión, el desarrollo de actividades culturales, de extensión bibliotecaria y de promoción de la lectura.	❖ No contesta.
F	❖ Acercar la cultura a la comunidad para todos.	❖ Acercar los libros parlantes para todos.
G	❖ Acercar a los usuarios de la biblioteca a la comunidad en general. Promover la integración del ciego y del disminuido visual.	❖ Acrecentar el caudal bibliográfico y lograr atraer mayor cantidad de usuarios.

H	❖ Acercar a las personas ciegas y disminuidas visuales al Patrimonio Nacional, a nuestra cultura.	❖ Dotar el equipamiento informático de programas, como el Jaws, con el fin de que los ciegos y los disminuidos visuales accedan libremente a las terminales de autoconsulta.
	❖ No contesta	❖ No contesta

Tabla 2. Misión, objetivos y metas redactados por las bibliotecas encuestadas (Cont.)

J	❖ Atender a las necesidades educativas y laborales de los ciegos y los disminuidos visuales.	❖ Transcripción de libros en Braille. ❖ Brindar servicio bibliotecológico en diferentes soportes. ❖ Acercar a los ciegos y a los disminuidos visuales al mundo cultural.
K	❖ Apelar a la solidaridad de la comunidad cubriendo las necesidades inmediatas de estudio e información de las personas ciegas y/o discapacitados visuales.	❖ Crear conciencia social de la problemática acerca de la discapacidad.
L	❖ Satisfacer la necesidad de lectura e información de personas ciegas y disminuidas visuales.	❖ Canalizar el derecho a la información y fomentar la lectura y la integración social.
M	❖ Fomentar el placer por la lectura. ❖ Democratización de la cultura.	❖ Proyección hacia la comunidad. Apoyo a la EGB (Educación General Básica) ❖ Acercar el libro al público lector, especialmente al usuario discapacitado.
N	❖ Favorecer el acercamiento de la comunidad al material que ofrece la biblioteca.	❖ Incrementar y actualizar la colección de la biblioteca con el fin de satisfacer al usuario en general. ❖ Priorizar la satisfacción del usuario por encima de todo. ❖ Informatizar el catálogo y recuperar la información de manera eficiente.

O	❖ Brindar información y apoyo documental a las necesidades educativas y culturales de la comunidad de ciegos y de disminuidos visuales de la propia comarca.	❖ Ídem.-
P	❖ Ofrecer información específica a docentes y profesionales que trabajan con personas con discapacidad visual.	❖ Incrementar el caudal bibliográfico y mantener la actualización científica en el tema de la discapacidad visual.

Tabla 2. Misión, objetivos y metas redactados por las bibliotecas encuestadas (Cont.)

Q	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Acercar el libro u otros soportes a toda la comunidad. ❖ Acrecentar la lectura. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Satisfacer los distintos segmentos usuarios (la biblioteca atiende los cuatro niveles de la Educación General Básica, el Polimodal y un ciclo terciario de Formación Docente) ❖ Incorporar a los procesos técnicos, la informática y los nuevos materiales tecnológicos para lograr mayor eficacia en el acceso a la información.
R	❖ Acercar la cultura al mundo del discapacitado y a éste integrarlo totalmente a la comunidad.	❖ Acercar la cultura y la educación a personas con capacitaciones diferentes, analfabetos y convencionales.
S	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Producir libros en Braille, libros parlantes, publicar revistas, brindar servicio educativo, charlas y conferencias. ❖ Acercar a los ciegos y los disminuidos visuales a la cultura y a la sociedad toda. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Brindar información a la persona ciega y disminuida visual. ❖ Elevar socio y culturalmente a todo ciego y/o disminuido visual prestando especial atención a aquellos aspectos relacionados con su plena integración a la comunidad toda. ❖ Brindar servicio en forma gratuita para todo el país y los países limítrofes.

T	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Prestar libros (o materiales de diferentes soportes) a toda persona ciega y/o disminuida visual que viva en este país o en el extranjero. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Satisfacer a todos los usuarios sean ciegos, disminuidos visuales y público en general. ❖ Satisfacer todo tipo de necesidad social. ❖ Proveer material especial al usuario (grabado, impreso en Braille, etc.) ❖ Transcribir libros en sistema Braille. ❖ Tratar de satisfacer las demandas del lector, objetivo de nuestra biblioteca.
---	---	---

En la Tabla 3 se presentan los recursos bibliográficos, evaluados a partir de los documentos monográficos en soportes legibles por personas ciegas o disminuidas visuales, como aquellos en Braille, casete o soporte digital apropiado. También se ha querido mostrar el poder adquisitivo de las bibliotecas, distinguiendo entre aquéllas que pueden comprar documentos y las que están supeditadas al canje o la donación como único recurso para desarrollar sus colecciones.

Tabla 3. Colección de documentos monográficos de las bibliotecas encuestadas.

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Cantidad de obras en Braille								
- Ninguna	2	15	0	0	0	0	2	10
- 1 a 100	4	31	1	25	3	100	8	40
- 101 a 1000	4	31	0	0	0	0	4	20
- Más de 1000 (máximo 5000)	1	8	2	50	0	0	3	15
- No contesta	2	15	1	25	0	0	3	15
Cantidad de obras en casete								
- Ninguna	0	0	0	0	0	0	0	0
- 1 a 100	9	69	1	25	2	67	12	60
- 101 a 1000	3	23	2	50	1	33	6	30
- Más de 1000 (máximo 2840)	1	8	0	0	0	0	1	5
- No contesta	0	0	1	25	0	0	1	5
Adquisiciones								
- Compra, canje y donación	7	54	2	50	3	100	12	60
- Sólo canje o donación	6	46	2	50	0	0	8	40

Por otro lado, se ha calculado el índice documentos / usuario en aquellas bibliotecas que aportaron ambos datos.

Los resultados son los siguientes:

- Grupo A: 84,6, 40,0, 10,0, 6,8, 0,6, 0,3 y 0,2 documentos en Braille por usuario (respondieron 7 de 13 bibliotecas) y 20,0, 5,2, 4,8, 4,0, 2,2, 0,8, 0,5 y 0,1 documentos en casete por usuario (8 de 13 bibliotecas)
- Grupo B: 8,7 y 2,5 documentos en Braille por usuario y 2,8 y 0,5 documentos en casete por usuario (2 de 4 bibliotecas)
- Grupo C: 1,4 documentos en Braille por usuario y 5,7 documentos en casete por usuario (1 de 3 bibliotecas)

En la Tabla 4 se pueden observar los recursos tecnológicos que se encuentran a disposición de los usuarios en las bibliotecas encuestadas. Se ha limitado el análisis a la tecnología apropiada a personas ciegas o disminuidas visuales.

Tabla 4. Tecnología disponible para los usuarios en las bibliotecas encuestadas.

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Internet para no videntes								
- Posee	4	31	2	50	3	100	9	45
- No posee	9	69	1	25	0	0	10	50
- No contesta	0	0	1	25	0	0	1	5
Tiflotecnología								
- Posee	6	46	1	25	2	67	9	45
- No posee	6	46	3	75	1	23	10	50
- No contesta	1	8	0	0	0	0	1	5

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Computadoras								
- Ninguna	5	38	1	25	1	33	7	35
- Sólo 1	1	8	0	0	0	0	1	5
- 2 o más (máximo 8)	6	46	0	0	1	33	7	35
- No contesta	1	8	3	75	1	33	5	25
Grabadores								
- Ninguno	5	38	0	0	0	0	5	25
- Sólo 1	2	15	0	0	1	33	3	15
- 2 o más (máximo 8)	5	38	0	0	1	33	6	30
- No contesta	1	8	4	100	1	33	6	30
Impresora Braille	3	23	2	50	1	33	6	30
Fotocopiadora con ampliación	1	8	2	50	1	33	4	20

En la Tabla 5 se muestran los servicios, tomando como elementos de evaluación los préstamos a domicilio y en sala, así como el servicio de referencia. Las cifras referidas a préstamos corresponden al año 2001, pero no se obtuvo respuesta respecto al número de solicitudes del servicio de referencia.

Tabla 5. Servicios prestados por las bibliotecas encuestadas.

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Préstamos a domicilio en 2001								
- No hizo préstamos a domicilio	2	15	0	0	0	0	2	10
- 1 a 100	4	31	0	0	0	0	4	20
- 101 a 1000	2	15	0	0	0	0	2	10
- Más de 1000 (máximo 5321)	1	8	1	25	1	33	3	15
- No contesta	4	31	3	75	2	67	9	45
Préstamos en sala en 2001								
- No hizo préstamos en sala	2	15	0	0	0	0	2	10
- 1 a 100	2	15	0	0	0	0	2	10
- 101 a 1000	2	15	0	0	0	0	2	10
- Más de 1000 (máximo 3989)	1	8	0	0	0	0	1	5
- No contesta	6	46	4	100	3	100	13	65

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Servicio de referencia								
- Presencial, telefónico y en línea	4	31	2	50	1	33	7	35
- Presencial y telefónico	2	15	0	0	1	33	3	15
- Sólo presencial	2	15	1	25	1	33	4	20
- Sólo telefónico	1	8	0	0	0	0	1	5
- No presta servicio de referencia	4	31	0	0	0	0	4	20
- No contesta	0	0	1	25	0	0	1	5

En este rubro también se ha calculado el índice préstamos /usuario/año de las bibliotecas que contestaron ambos datos, con los siguientes resultados (ninguna respuesta del Grupo C):

- Grupo A: 10,5, 3,2, 2,8, 1,7, 1,2 y 0,2 préstamos a domicilio/usuario/año (respondieron 6 de 13 bibliotecas); 2,5, 2,1, 0,6 y 0,1 préstamos en sala/usuario/año (4 de 13 bibliotecas)
- Grupo B: 2,1 préstamos a domicilio por año (1 de 4 bibliotecas)

En la Tabla 6 se muestran los datos referidos a procesos técnicos. Interesaba saber si la biblioteca contaba con catálogo computarizado y si llevaba a cabo catalogación, indización (asignación de epígrafes o descriptores) y clasificación (ordenamiento del estante)

Tabla 6. Procesos técnicos en las bibliotecas encuestadas.

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Catálogo computarizado								
- Posee	5	38	1	25	1	33	7	35
- No posee	5	38	2	50	1	33	8	40
- No contesta	3	23	1	25	1	33	5	25

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Procesos técnicos								
- Cataloga, indiza y clasifica	2	15	0	0	1	33	3	15
- Cataloga y clasifica	4	31	1	25	1	33	6	30
- Sólo cataloga	3	23	1	25	0	0	4	20
- Sólo clasifica	1	8	0	0	0	0	1	5
- No hace procesos técnicos	2	15	2	50	1	33	5	25
- No contesta	1	8	0	0	0	0	1	5

En la Tabla 7 se muestra el número de usuarios registrados al 31 de diciembre de 2001, mientras que en la Tabla 8 se puede observar el número de bibliotecarios que prestan servicios en estas bibliotecas.

Tabla 7. Usuarios no videntes registrados en las bibliotecas encuestadas.

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Usuarios no videntes al 31-12-01								
- 1 a 100	6	45	0	0	1	33	7	35
- 101 a 1000	3	23	1	25	0	0	4	20
- Más de 1000 (máximo 2000)	0	0	1	25	0	0	1	5
- No contesta	4	31	2	50	2	67	8	40

Tabla 8. Bibliotecarios empleados en las bibliotecas encuestadas.

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Bibliotecarios								
- Ninguno	3	23	3	75	1	33	7	35
- Sólo 1	4	31	1	25	0	0	5	25
- 2 o más (máximo 5)	3	23	0	0	2	67	5	25
- No contesta	3	23	0	0	0	0	3	15

Por último en la Tabla 9 se presentan algunos datos referidos a los recursos edilicios: si el edificio es exclusivo o compartido, si cuenta con sala de

recepción que oriente a los usuarios y con sala de lectura. También se evaluó si el acceso es adecuado al usuario, es decir si puede ingresar fácilmente desde la calle o se enfrenta con escaleras, laberintos u otros obstáculos para su discapacidad.

Tabla 9. Recursos edilicios en las bibliotecas encuestadas.

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Edificio								
- Exclusivo	4	31	1	25	1	33	6	30
- Compartido	9	69	2	50	2	67	13	65
- No contesta	0	0	1	25	0	0	1	5
Sala de recepción								
- 1 a 50 m ²	4	31	0	0	0	0	4	20
- 51 a 100 m ² (máximo 60 m ²)	0	0	0	0	1	33	1	5
- No posee	4	31	0	0	0	0	4	20
- No contesta	5	38	4	100	2	67	11	55
Sala de lectura								
- 1 a 50 m ²	3	23	0	0	0	0	3	15
- 51 a 100 m ² (máximo 90 m ²)	1	8	0	0	1	33	2	10
- No posee	3	23	1	25	0	0	4	20
- No contesta	6	46	3	75	2	67	11	55
Acceso para personas ciegas								
- Adecuado	8	62	2	50	2	67	12	60
- Inadecuado	5	38	1	25	1	33	7	35
- No contesta	0	0	1	25	0	0	1	5

Más allá de las cifras, es interesante observar las condiciones edilicias en las fotografías que se tomaron de aquellas bibliotecas que pudieron visitarse y que se muestran en las Figuras 1 a 10.



Figura 1. Edificio de Biblioteca para personas ciegas y disminuidas visuales. Se trata de un local diseñado para un comercio pequeño.



Figura 2. Otro edificio de Biblioteca especial. También se trata de un local para un comercio pequeño, pero reciclado a partir de una casa antigua.



Figura 3. Para acceder a esta biblioteca, las personas ciegas o disminuidas visuales deben descender una escalera de aproximadamente veinte escalones de granito.



Figura 4. En otra biblioteca, el usuario ciego o disminuido visual debe ascender a la planta alta por una escalera de caracol para conversar con el locutor de la Institución.



Figura 5. Sala de lectura con poca luminosidad y amplitud.



Figura 6. Otra sala de lectura. Si bien de recursos modestos, se destaca la luminosidad natural y la amplitud del espacio, cuidando la eliminación de todo obstáculo físico para los usuarios.

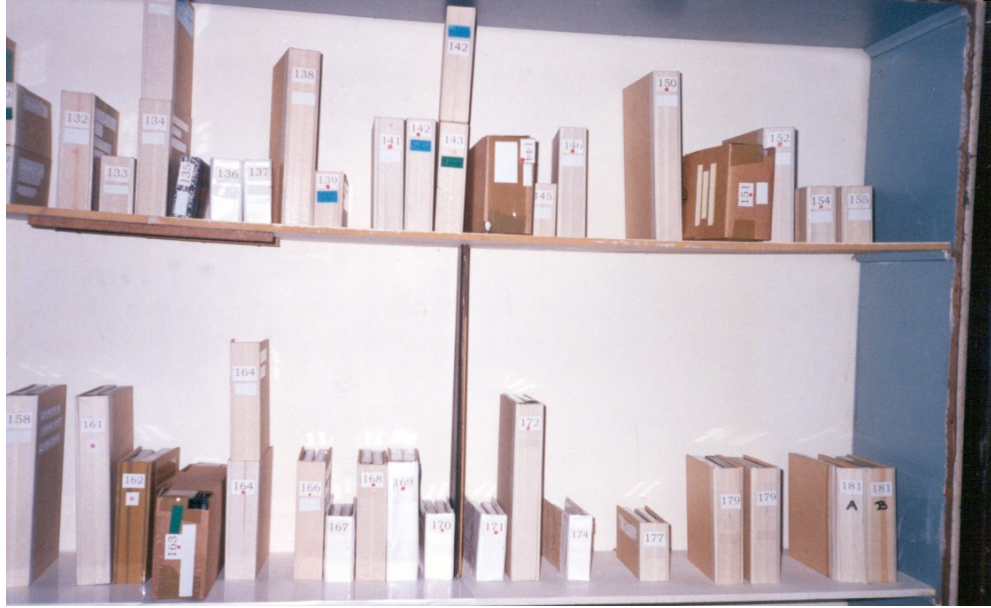


Figura 7. Estante deteriorado. El entrepaño de arriba se encuentra vencido en el centro y sostenido con un pedazo de madera, a manera de improvisado soporte. Unos documentos han sido colocados encima de otros, en sentido vertical, pudiendo ser causa hasta de un accidente, si se caen violentamente sobre una persona.



Figura 8. Estante en buenas condiciones, diseñado específicamente para la biblioteca y bien conservado; los documentos se mantienen en orden.



Figura 9. Puestos de trabajo para los usuarios. Esta biblioteca dispone de varias computadoras destinadas a los lectores, pero no hay suficiente espacio para su comodidad, provocando cierto hacinamiento



Figura 10. Dos puestos de trabajo confortables. A la izquierda se observa una *telelupa* para disminuidos visuales. A la derecha un lector de documentos impresos que traduce a Braille. En ambos casos el usuario dispone de mayor espacio para realizar sus consultas, incluso en grupos de dos o tres personas

3.2 Integración de personas videntes y no videntes

En la Tabla 10 se presentan los datos referidos a la integración. Se ha querido comparar aquí la contribución declarada por las bibliotecas, con la proporción de usuarios y empleados no videntes, entendiendo que tanto el 100% como el 0% indican no-integración.

Tabla 10. Integración de usuarios y empleados videntes y no videntes.

Concepto	Bibliotecas de Grupo A (n=13)		Bibliotecas de Grupo B (n=4)		Bibliotecas de Grupo C (n=3)		Total de bibliotecas (n=20)	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Según respuesta de la biblioteca								
- Contribuye a la integración	13	100	2	50	3	100	18	90
- No contribuye a la integración	0	0	1	25	0	0	1	5
- No contesta	0	0	1	25	0	0	1	5
Proporción de usuarios no videntes								
- 100%	5	38	1	25	1	33	7	35
- 75-99%	1	8	0	0	0	0	1	5
- 50-74%	1	8	0	0	0	0	1	5
- 25-49%	0	0	1	25	0	0	1	5
- 10-24%	1	8	0	0	0	0	1	5
- 1-9%	1	8	0	0	0	0	1	5
- 0%	0	0	0	0	0	0	0	0
- No contesta	4	31	2	50	2	67	8	40
Proporción de empleados no videntes								
- 100%	2	15	0	0	0	0	2	10
- 75-99%	0	0	0	0	0	0	0	0
- 50-74%	2	15	1	25	1	33	4	20
- 25-49%	2	15	2	50	0	00	4	20
- 10-24%	2	15	0	0	1	33	3	15
- 1-9%	0	0	0	0	0	0	0	0
- 0%	2	15	1	25	1	33	4	20
- No contesta	3	23	0	0	0	0	3	15

4. Discusión

4.1. Análisis de las Tablas

Para reflexionar sobre los resultados de la encuesta se han tomado los criterios y orientaciones para el servicio de bibliotecas especiales en Ciegos y Disminuidos Visuales elaborados por ALA en 1995. Cabe destacar que las instituciones encuestadas no han utilizado estos criterios para planificar y evaluar su organización y gestión por motivos que se irán detallando a lo largo de este capítulo. Sin embargo, se ha considerado importante analizar los datos desde este documento a fin de aportar elementos para la homologación de estas instituciones de acuerdo a las normativas aceptadas y reconocidas internacionalmente y contribuir a un mejoramiento de los servicios.

4.1.1. Tablas 1 y 2

En la Tabla 1 del capítulo *Resultados* se observa que el 90 % de las bibliotecas encuestadas afirma poseer su misión por escrito a lo cual se suma que un 85 % declara tener objetivos y metas por escrito.

Sin embargo, en la Tabla 2 se observa que no queda bien claro para los encargados de las bibliotecas la diferenciación existente entre la misión, los objetivos y metas de la misma. Recordemos que, desde el punto de vista del planeamiento estratégico la misión de la biblioteca debe ser examinada definiendo cuál es la actividad de la misma y cuál debe ser en el futuro.

Para que la misión pueda concretarse, es necesario que ésta se traduzca en objetivos específicos y mensurables. Se advierte una confusión entre los conceptos de misión y objetivo como en el caso de la biblioteca B en la cual uno de sus objetivos es "Garantizar la equiparación de oportunidades de los discapacitados visuales", objetivo que no sólo supera la misión sino que excede la función institucional de las bibliotecas. Claramente se observa que no se realiza un balance razonable entre las necesidades de la comunidad, los recursos disponibles y la misión de la biblioteca para precisar las metas y

objetivos de la misma. En cuanto a las actividades de extensión de la biblioteca no aparece discriminado qué importancia se le dará. Por ejemplo aparece en un mismo nivel "fomentar la lectura del vidente y del no vidente" con "fomentar el deporte y el acercamiento de la comunidad a todos los usuarios". Sin metas y objetivos claros, el planeamiento y, por ende, todo el proceso administrativo será fortuito.

Se aprecia que ninguna institución plantea objetivos en las tres esferas de actividad de una biblioteca: los servicios, los recursos (referidos a las colecciones, al personal, a las instalaciones y a los equipos); y la administración. De esta manera, sin un mínimo planeamiento, los procesos de evaluación para introducir mejoras son muy dificultosos.

4.1.2. Tablas 3 y 4

En la Tabla 3 es factible verificar que la mayoría de las bibliotecas encuestadas posee menos de 1000 obras en Braille, menos de 1000 obras en formato digital y que el 40 % depende solamente del canje y de la donación para poder acrecentar su colección. Por ende, es visible la escasez de obras que presentan estas bibliotecas para ciegos y disminuidos visuales. Sin embargo, es importante reparar en el dato acerca del formato en que se presentan estas obras. En su gran mayoría tienen obras parlantes en forma de casetes, luego, en escritura Braille; y, por último, en formato digital. Este fenómeno responde a variables culturales y económicas; la gran mayoría de los voluntarios que colaboran con estas instituciones no conoce el sistema Braille y sólo tres instituciones cuentan con una impresora Braille. De manera que las obras escritas en Braille se han ido realizando mediante el punteado manual con máquina Perkins¹¹, lo cual ha demandado horas de trabajo que, en la mayoría de los casos, no es remunerado. Son, en consecuencia, ejemplares únicos. Esta realidad ha implicado acudir con frecuencia al préstamo interbibliotecario mediante una encomienda postal. Se trata de obras pesadas

¹¹ Se trata de una máquina de escribir en Braille que va grabando los puntos que conforman cada letra desplazándose de izquierda a derecha. Cada letra se graba presionando simultáneamente los puntos que la constituyen. La máquina está compuesta de punzones y letras convencionales.

con gran vulnerabilidad dado que su papel punteado rápidamente pierde legibilidad con el uso. Es posible que muchas de estas obras declaradas estén completamente obsoletas para el préstamo bibliotecario.

Para solucionar las dificultades económicas que plantea el uso de las obras escritas en Braille, se acude al formato sonoro mediante la grabación de obras en casete. Se observa en la Tabla 3 que el 60 % del material en las bibliotecas encuestadas se presenta en este formato. Las ventajas que tiene esta alternativa son claras: todos los voluntarios pueden, en principio, leer en voz alta una obra escrita en el sistema de escritura para videntes. El acceso a los equipos de grabación es relativamente fácil y económico.

Sin embargo, la lectura en voz alta requiere una comprensión del texto y una buena dicción para lo cual no todos los voluntarios están capacitados. Por otra parte, para detenerse y reflexionar sobre lo que escucha, el usuario se verá obligado a retroceder y rebobinar continuamente lo cual fatigará su atención disminuyendo el deseo y el placer de la lectura.

A esto se agrega la escasez de recursos: muchas veces es el propio voluntario quien debe proveerse de los elementos básicos para realizar su tarea, como pilas eléctricas para los aparatos, etc. A la escasez de material contribuye decisivamente el hecho de que sólo tres de las instituciones consultadas posea impresora digital para el sistema Braille.

Siguiendo las normas ALA, en su punto 2 se mencionan los 24 requisitos para el desarrollo de la colección y los procesos técnicos. El mismo enfoca claramente la provisión de documentos presentados en diferentes formatos. Estas normas señalan que las bibliotecas especiales deberán producir materiales de audio y accesorios monitoreados con sistemas de control de calidad y asegurando una distribución equitativa de los mismos entre las instituciones que pertenezcan a la Red de Bibliotecas para Ciegos y Disminuidos visuales. Asimismo, se menciona que las bibliotecas deberán compartir los materiales producidos localmente e incluirán en un catálogo actualizado bimestralmente las novedades en cuanto al incremento de los recursos y la baja de los mismos cuando estén obsoletos. En estas normas se contempla que los catálogos tengan una presentación en varios formatos.

También se prevé que algunos materiales de mayor demanda tengan copias en todas las instituciones para facilitar su acceso.

Estas normas pueden llevarnos a hacer juicios bastante negativos respecto de la situación de nuestros servicios bibliotecológicos; sin embargo, también muestran un horizonte que, con buena voluntad, inteligencia, presupuesto y participación de los usuarios, podría comenzar a realizarse. Claramente, el primer paso en esta dirección es la comunicación interinstitucional en todos el país y la creación de un servicio de bibliotecas en red para los usuarios ciegos y disminuidos visuales. De esta manera, el escaso material existente se potenciaría notablemente.

En la tabla 4 es posible observar que sólo nueve de las veinte instituciones posee acceso a Internet, menos de la mitad algún tipo de tiflotecnología, grabadores tradicionales sólo poseen nueve instituciones. Por otro lado, las que disponen de computadores realizan con ellas procesos técnico-administrativos, y no son utilizadas por los mismos usuarios. A simple vista es posible valorar la escasez de estos recursos. Este panorama podrá apreciarse en toda su magnitud en el apartado sobre recursos tiflológicos que se desarrolla en el capítulo 6.

4.1.3. Tablas 5 y 6

En la Tabla 5, en donde se registran los servicios prestados por las bibliotecas encuestadas, se observa que durante el año 2001 dos instituciones no registraron ningún préstamo domiciliario. Sólo una hizo más de mil préstamos pero se trata de una institución que ofrece servicios a usuarios en general por lo cual es posible que, al contestar el cuestionario, se haya escrito el dato estadístico total de la biblioteca en general sin discriminar a los usuarios ciegos. Trece instituciones no contestaron esta pregunta, las siete restantes manifestaron un promedio de cinco préstamos anuales por usuarios. Estos datos son alarmantes porque no sólo revelan la ineficiencia del servicio sino su estado de paralización, con lo cual peligra su misma existencia institucional.

La Tabla 6 revela que sólo siete de las instituciones encuestadas manifiesta poseer un catálogo computarizado, cinco instituciones no contestan y las ocho restantes señalan que no poseen. En cuanto a los procesos técnicos, se observa que sólo tres de las instituciones cataloga, indiza y clasifica el material, constituyendo el 15% del total, mientras que el 55% realiza procesos incompletos y 25% no realiza ningún proceso técnico. Es probable que la falta de procesos técnicos sobre el material se deba a la escasa cantidad de obras existentes. No obstante, todos estos resultados revelan fallas en la profesionalidad de quienes trabajan en estas instituciones.

4.1.4. Tablas 7 y 8

Otro dato interesante se revela en la Tabla 7 ocho instituciones no responden acerca de cuál es el número de usuarios que concurren a ellas. Siete registran menos de 100 usuarios; cuatro, menos de mil; y sólo una, más de mil aunque esta institución (como fue el caso en la Tabla 3 y 5) consignó los datos generales de los servicios bibliotecológicos. Tomando en cuenta que la población ciega en el país se ha calculado en un número aproximado de 1,4 millones personas concluimos que la mayoría de las personas ciegas y disminuidas visuales no accede a servicios bibliotecarios.

Según se observa en la Tabla 8, el 35 % de los servicios no posee bibliotecario. Como se mencionó en la Introducción de este trabajo, el Decreto Ley 9319/79 de la provincia de Buenos Aires prescribe que los bibliotecarios que ingresen a estas bibliotecas con servicios especiales deben poseer título habilitante. En la realidad, se observa que sólo 54 % de las bibliotecas del grupo A cumplen con la ley. Entre los directores o encargados no bibliotecarios se incluye una maestra, un profesor de enseñanza media, un director teatral, un periodista y el resto carece de estudios superiores.

4.1.5. Tablas 9 y 10

En cuanto a la Tabla 9, menos de un tercio de las instituciones posee un edificio exclusivo, el resto lo comparte o con bibliotecas generales, centros educativos u otros. Sólo el 25 % declara poseer sala de recepción y sala de lectura que, en la mayoría de los casos, es menor a 50 m². Está claro que estos espacios no brindan la comodidad necesaria para una persona que usualmente se maneja con un bastón que requiere un radio de acción libre mínimo de 150 cm²¹² o que acude con un acompañante guía. Un libro en Braille para ser manipulado con comodidad requiere un escritorio para uso individual de un mínimo de 1,20 metros de largo por un metro de ancho, dado que una obra de estas características mide por lo general entre 40 y 60 centímetros de alto y entre cuatro y seis centímetros de ancho. Además, en dicho escritorio debe preverse espacio para escribir con una agenda electrónica que contiene un sintetizador de sonido que permite al usuario escribir en sistema Braille y escuchar las obras sonoras.

Paradójicamente, el 60 % de las instituciones encuestadas afirma que la accesibilidad edilicia es adecuada. Las fotos que se han tomado de las instituciones visitadas revelan elocuentemente que la mayoría de los espacios no lo son y, cuando lo son, previendo obviamente una escasa concurrencia simultánea a la biblioteca, los muebles no son adecuados como es el caso de la Figura 6, dado que se trata de una sala de lectura que integra videntes y no videntes según se observa por las obras colocadas en los estantes. Sólo en la Figura 10 se observa un espacio confortable y apropiado.

En relación con la accesibilidad debemos aclarar que en muchos casos, se puede tratar de personas multiimpedidas con otras discapacidades, por ejemplo, mentales y motoras. Ninguna de las instituciones encuestadas cuenta con un edificio adaptado según el Decreto 914/97 para usuarios con movilidad reducida que se desplacen en silla de ruedas.

¹² NACIONES UNIDAS. Diseño Apropiado: Guía para la adaptación de edificios y lugares públicos a las necesidades de las personas impedidas. s.l. : Naciones Unidas y Hábitat, Año Internacional de los Impedidos 1981.

Para las personas con una deficiencia que les impida sostener un libro y pasar las páginas, la biblioteca deberá disponer de ayuda técnica que facilite el acceso a los libros y a su contenido como, por ejemplo, un "pasapáginas" que permita ir de un lado al otro del libro sin ayuda de otra persona.

En cuanto a la integración entre personas videntes y no videntes se observa en la Tabla 10 que, si bien el 90% de las instituciones declara que contribuye a la integración de sus usuarios con usuarios videntes y con empleados videntes y no videntes, se observa que esta situación no se cumple en los números. El 35 % de las instituciones sólo atiende usuarios no videntes o severamente disminuidos y el 20 % de ellas carece de empleados no videntes. En la Provincia de Buenos Aires el 15 % de las instituciones encuestadas no cumple con las leyes provinciales 5113 del año 1946 y 6568 del año 1961.

No obstante, algunas bibliotecas llevan a cabo actividades de extensión que incluyen a ciegos y disminuidos visuales como competencias deportivas, conferencias, jornadas de miniturismo, visitas guiadas vinculadas, en algunos casos, con escuelas, jardines de infantes, teatros, etc.

4.2 Proyectos en bibliotecas

Si bien el análisis de estas tablas deja cierta sensación de desaliento por el estado de los recursos y servicios bibliotecarios para ciegos y disminuidos visuales en nuestro país, también existen proyectos y reuniones que han comenzado a partir del año 2000 y que nos estimulan a ver con mayor esperanza el futuro de estas instituciones. A continuación, exponemos brevemente algunos de ellos.

4.2.1. Plan de transformación en la Biblioteca "General Juan Martín de Pueyrredón" (Mar del Plata)

Esta institución forma parte del Complejo Bibliotecario "General Juan Martín de Pueyrredón" integrado por treinta y cinco bibliotecas. Esta biblioteca está llevando a cabo un interesante Plan de Transformación apoyada

fundamentalmente por la asociación civil sin fines de lucro "Amigos de la Biblioteca Parlante" (Personería Jurídica 20.014), el Sistema de Bibliotecas dependiente de Ente de Cultura de la Municipalidad de General Pueyrredón y un centenar de voluntarios. En los próximos años, la biblioteca planea transformarse en lo que se ha denominado preliminarmente "Complejo Cultural para la Equiparación de Oportunidades Jorge Luis Borges". Dicho complejo aspira a maximizar y trascender las funciones propias de una biblioteca parlante incorporando servicios de un centro de información sobre la problemática de la discapacidad, un museo táctil, un archivo sonoro, otro botánico y una cinemateca. Para el logro de estas metas, también se planificó una importante remodelación edilicia. Los fondos necesarios para la concreción de este proyecto están siendo gestionados por la asociación civil ante entidades estatales y empresas privadas provinciales, nacionales e internacionales. Nos interesa destacar que este proyecto propone la incorporación de la tiflotecnología necesaria para optimizar los servicios en la producción y conservación de libros sonoros y en el acceso a la información por parte de los usuarios y la institución¹³. Sin embargo, llama la atención que proponiendo la ampliación de los servicios, éstos no se extiendan a la producción de obras en Braille.

Un aspecto sumamente valioso es la colaboración de distintas instituciones en los subproyectos que plantea la institución. Por ejemplo, la Secretaría de Calidad de Vida se incorpora con la concreción del Centro de Información sobre la Problemática de la Discapacidad, el Honorable Consejo Deliberante de la Municipalidad facilitaría los servicios del Archivo de la Palabra Hablada para confeccionar con él un Archivo Digital con imagen y sonido a fin de recuperar la historia oral de la ciudad de Mar del Plata.

La Facultad de Arquitectura, la Escuela de Cerámica y la Escuela de Educación Técnica N° 3 colaborarán para la realización del Museo Táctil.

¹³ En la página 4 del proyecto leemos: "Existiendo programas lectores de pantalla, se abre la posibilidad de acceso a materiales que hasta hace poco eran inalcanzables como enciclopedias, diccionarios, el diario, etc. Esto impone la necesidad de incorporar material en CD Rom e integrar rápidamente Internet contando con el software adecuado".

Este proyecto realmente es interesante y revela, asimismo, que las dificultades económicas no son absolutamente determinantes para detener la mejora de las instituciones si las personas que las conducen tienen una clara intención de luchar por el bienestar de los usuarios.

En la actualidad, esta institución aún no cuenta con presupuesto para hacer frente a la reforma edilicia. No obstante, está en funcionamiento el servicio de archivo sonoro y una juegoteca.

4.2.2 Red de Bibliotecas para Ciegos REBIP

A fines de abril de 2001 se realizó en la ciudad de Mar del Plata la Reunión Nacional de Servicios del Libro Hablado. A esa reunión asistieron representantes de nueve bibliotecas parlantes de todo el país. En dicha convocatoria se decidió formalizar la creación de una red de instituciones que permitiera la circulación y el intercambio de información¹⁴. Esta Red se llama REBIP e inició sus actividades mediante la puesta en marcha de una lista electrónica cuya gestión estuvo a cargo del delegado de la BAC. Aunque es valioso destacar que el catálogo de bibliotecas parlantes fue llevado a cabo por la Biblioteca Braille de La Plata.

En esta reunión se remarcó insistentemente la necesidad que todos los servicios adopten las normas internacionales de catalogación y clasificación, así como herramientas bibliotecológicas que mejoren la calidad de los servicios. En forma puntual, se adoptó el sistema Microisis aportado por la UNESCO. También se decidió la unificación de las normas de grabación, cuestión por la cual hace muchos años vienen bregando las bibliotecas parlantes. Otro aspecto importante es la adopción de un manual de procedimientos común, aunque hoy aún no se lo ha redactado. En mayo de 2001 las acciones se iniciaron creando el Sistema de Bibliotecas Públicas,

¹⁴ Debemos recordar que estas bibliotecas ya tienen una experiencia en préstamo interbibliotecario desde 1990.

Especiales y Especializadas del ente de Cultura de la Municipalidad de General Pueyrredón.

Esto aporta un claro panorama acerca de la dirección que han tomado estos servicios que, pese a la escasez presupuestaria, no están tan lejos - al menos desde el plano de los propósitos - de las instituciones estadounidenses que produjeron las normas ALA.

5. La biblioteca integradora: Elementos para un diseño institucional

Hoy, la institución bibliotecaria se enfrenta al desafío de elaborar nuevas respuestas a la misión de la biblioteca como institución social. Se trata de sustituir el modelo tradicional de las bibliotecas especiales mediante la incorporación de los recursos que éstas poseen y la potenciación de los mismos en servicios bibliotecarios comunes a todo tipo de personas.

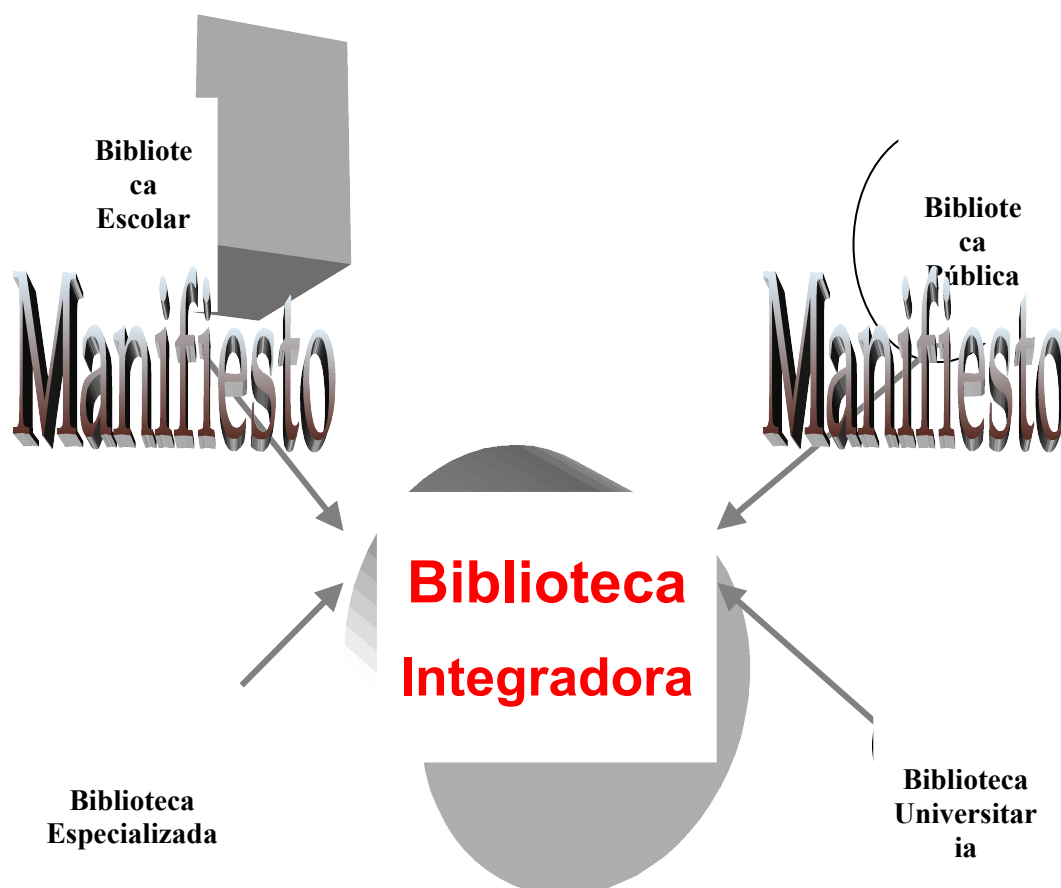
Nuestro objetivo es presentar los elementos para poner en marcha un proceso de reingeniería de los servicios bibliotecarios existentes a fin de adaptarlos a las necesidades de un usuario ciego o disminuido visual severo. De manera que nuestra propuesta tendrá ese sesgo particular, aunque concibamos una planificación para servicios comunes a todo usuario.

5.1 Principios orientadores de la propuesta

Nuestro punto de partida es que toda biblioteca debe tomar en cuenta las necesidades de todos los usuarios independientemente de sus dificultades físicas, potenciando sus servicios desde esta perspectiva.

Este punto de vista se fundamenta en el Manifiesto de la UNESCO a favor de las Bibliotecas Públicas y el Manifiesto UNESCO / IFLA sobre Bibliotecas Escolares. Podemos decir que éstas deben prestar sus servicios sobre la base de igualdad de acceso a todas las personas, independientemente de su edad, raza, sexo, religión, nacionalidad, idioma o condición social.

Toda biblioteca debe contar, además, con servicios específicos para quienes por una u otra razón no puedan valerse de los servicios y materiales ordinarios, por ejemplo, minorías lingüísticas, deficientes físicos y mentales, enfermos o reclusos¹⁵.



Observamos en este gráfico que los Manifiestos no alcanzan a las bibliotecas especializadas ni a las universitarias, pero sus principios sí pueden extenderse a estas instituciones. De manera que sostenemos su extensión a todos los servicios bibliotecarios.

¹⁵ UNESCO. Manifiesto a favor de las Bibliotecas Públicas. En: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Archivos y Bibliotecas. [Fecha de consulta: 26/06/03]. Disponible en: [http://www.UNESCO.org/webworld/libraries/manifiestos/libraman_es.html]. UNESCO / IFLA . Manifiesto sobre la Biblioteca Escolar. En: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Archivos y Bibliotecas. [Fecha de consulta: 26/06/03]. Disponible en: [http://www.UNESCO.org/webworld/libraries/manifiestos/school_manifiesto_es.html]

5.2 Perfil del usuario discapacitado visual

Con los términos *deficiente visual* o *discapacitado visual* nos referimos en forma general a personas que no ven o cuya visión es lo suficientemente deficiente como para no poder leer un texto impreso convencional.

Como ya se mencionó, en nuestro país no existen estadísticas disponibles sobre la cantidad de personas que están en estas condiciones. En el año 2002 el INDEC realizó la primera encuesta nacional de discapacidad, pero a más de un año de su finalización los datos resultantes no han sido publicados aún.

Sin embargo, se pueden distinguir varios grupos de personas que padecen esta deficiencia:

Uno de ellos es el de las personas de edad avanzada, por cuanto la deficiencia visual es una consecuencia natural del deterioro físico propio de la edad. La Unión Europea de Ciegos estimó en 1999 una población de cuatro millones de personas con esta deficiencia en los países de la comunidad¹⁶.

Otro grupo es el de aquellas personas que son ciegas de nacimiento o han perdido la visión accidentalmente o por enfermedad. Estas personas, más jóvenes, suelen constituir un número más pequeño que las anteriores.

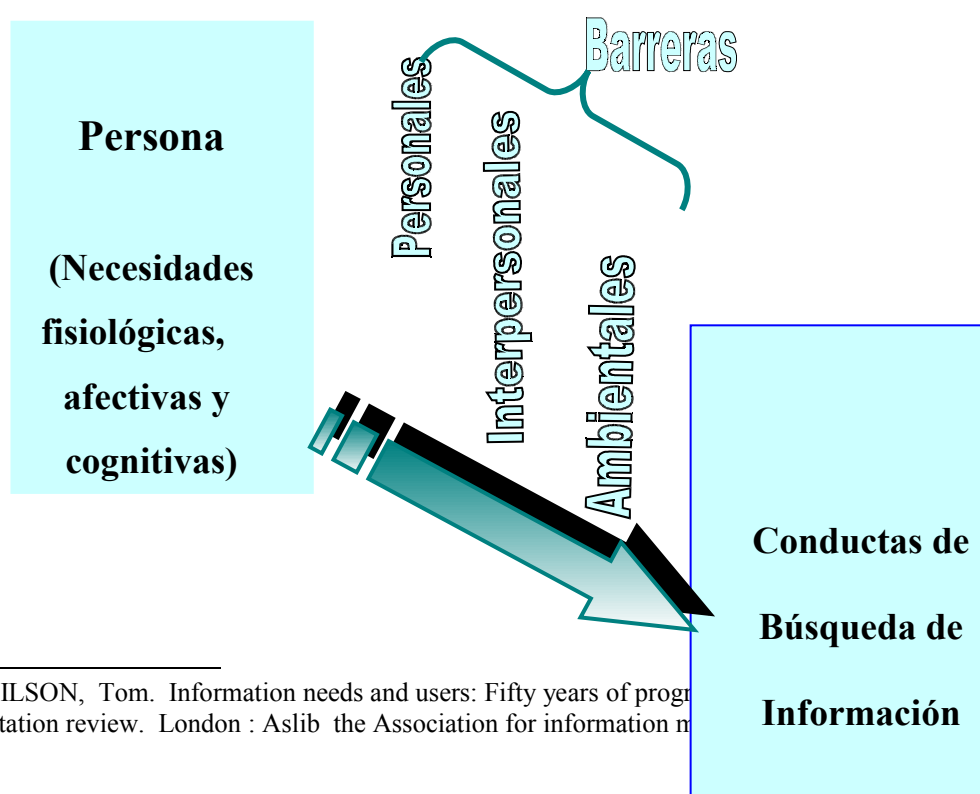
Muchas de estas personas no cuentan con computadora personal ni conocimientos informáticos y accede a los textos mediante la lectura en voz alta de algún familiar o por el sistema de lectura Braille. Para estas personas, el servicio de libro sonoro será lo más indicado.

¹⁶ Proyecto EXLIB: Los discapacitados visuales y el acceso a la información. Madrid : Fundación ONCE, 1996.

En la actualidad, la problemática de los ciegos abarca un panorama de múltiples aspectos, con perspectivas muy distintas según el nivel de desarrollo del lugar donde vivan.

5.2.1 Las barreras personales y ambientales

Siguiendo el modelo de Tom Wilson¹⁷, los usuarios con discapacidad visual se enfrentan a *barreras personales*, es decir, propias de su disfunción física y del impacto psicológico de las mismas en la expresión de su personalidad y *barreras interpersonales*, propias de la vida de relación social en la cual el sujeto se comunica. En cuanto a las *barreras ambientales*, están vinculadas con su nivel socioeconómico, cultural y de integración con otros miembros de su sociedad. En este lugar se sitúa el ámbito escolar, laboral y comunitario en el que se desenvuelve una persona.



¹⁷ WILSON, Tom. Information needs and users: Fifty years of programmatic review. London : Aslib the Association for information n

5.2.2 Necesidades de información

Existen necesidades que motivan a una persona a buscar información (un docente para preparar sus clases, una recreación para un período de vacaciones, un alumno para cumplir con obligaciones escolares, etc.) En 1968, Taylor¹⁸ presentó una clasificación de las necesidades de información en cuatro niveles:

1. Necesidad visceral: real, pero no expresada.
2. Necesidad consciente: real, pero expresada de manera confusa.
3. Necesidad formalizada: real y expresada en forma precisa.
4. Necesidad comprometida: real y expresada en forma precisa a un sistema de información.

Para poder satisfacer las necesidades del usuario, la biblioteca debe contar con medios para interpretar sus necesidades, fundamentalmente las ubicadas en el rango 1 a 3.

Para determinar cuáles son las necesidades de información de las personas ciegas y disminuidas visuales simplemente debemos observar las necesidades de acceso a la información de una persona con visión normal en los distintos grados de su desarrollo cultural.

Cotidianamente, una persona desea acceder a un catálogo de precios, a la folletería de ofertas comerciales, a una revista de divulgación, a los prospectos de un medicamento que adquirió en una farmacia, a la

¹⁸ Proyecto EXLIB. Op. cit. p. 349.

lectura de un periódico, a la oferta de espectáculos, a una carta, a recetas culinarias, etc.

Puede advertirse fácilmente que ninguno de estos textos indispensables para el funcionamiento adecuado de una persona en su ambiente, se encuentran disponibles para personas con deficiencias visuales y mucho menos para personas ciegas. Un nivel básico de enseñanza sumará a las necesidades descritas, un sinnúmero de deseos de información, probablemente expresados. Manuales escolares, revistas especializadas, juegos didácticos, sociales, letras de música de cantantes favoritos, folletería especializada, carteles indicadores, revistas y diarios escolares, boletines, cuadernos de comunicaciones y aún fotografías, desearán ser *vistas* con los dedos o bien escuchadas por un niño o una persona que logre el acceso a una educación básica. Aquí se planteará, asimismo, la necesidad de acceder a la informática y a la información en red.

En un nivel secundario y terciario de educación, el grupo de necesidades mencionadas se multiplicará, agregándose cualitativamente la información disciplinaria en lenguas extranjeras, el acceso a libros y artículos específicos, la lectura de los clásicos de la literatura y de cada ciencia en particular. A la vez, se añadirá la necesidad de capacitación en programas informáticos específicos.

Como hemos visto, nuestras bibliotecas cuentan con recursos ínfimos para atender estas necesidades. La falta de capacitación del personal tanto directivo como técnico y la falta de recursos tecnológicos representa un obstáculo para un servicio medianamente eficiente.

De esta somera descripción de los usuarios y sus necesidades, podemos concluir que la biblioteca podría cumplir un papel muy importante en la remoción de las barreras que impiden la satisfacción de las necesidades de información de las personas ciegas y disminuidas visuales. Esta cuestión es la que tratamos de plantear en el diseño institucional de la biblioteca que proponemos a continuación.

5.3 Postulados de la biblioteca integradora

Los siguientes enunciados se consideran *postulados* de la biblioteca integradora. Es decir, conllevan un significado que estructura tanto el diseño como la evaluación institucional.

<p>1. La función integradora debe ser el eje vertebrador del sistema bibliotecario.</p>
--

Comprendemos la *integración* como la disminución de la minusvalía de un individuo. La *minusvalía* es la expresión de una discapacidad en el contexto en el que una persona desarrolla su vida. Una minusvalía se ve disminuida en la medida en que el contexto social remueve las barreras que impiden que una persona lleve a cabo sus proyectos. En este sentido, la biblioteca debe ser un agente activo de integración promoviendo la remoción de barreras y alentando en los usuarios disminuidos nuevas oportunidades de desarrollo.

Esta concepción intenta presentar a la biblioteca desde una perspectiva más humanista, en donde se refleje el respeto por el ser humano como persona libre e integrada a una sociedad. Pensamos la biblioteca, como un lugar de encuentro, de reconocimiento y compromiso; como un espacio amable, agradable, iluminado, un refugio de la prisa y el ruido... Un lugar donde no se desconfíe de los libros ni de los lectores,

donde sea factible repensar y revitalizar las ideas de los grandes maestros de la humanidad, los mismos que nos permiten seguir comprendiendo nuestro mundo, buscando nuevas salidas.

2. Las bibliotecas deben garantizar el acceso a la información a todos los ciudadanos discapacitados, en especial a los ciegos y disminuidos visuales severos, cuya dificultad estriba en el acceso a la palabra impresa.

La biblioteca debe ser una institución que favorezca la formación intelectual de todas las personas discapacitadas facilitando su acceso a la información, que brinde herramientas para alcanzar una mayor autonomía en la toma de decisiones proponiendo y promoviendo al usuario como un sujeto activo. En el plano de la convivencia política estas ideas fundamentan el derecho a la libertad de pensamiento y de expresión. La salvaguarda de estos derechos es lo que ha dado origen y legitimidad a la biblioteca pública como institución política.

La biblioteca es una institución vital para el desarrollo de la libertad de pensamiento de los ciudadanos, para el desarrollo de su capacidad de tomar decisiones individuales y comunitarias. Immanuel Kant, en el siglo XVIII, reflexionaba sobre la necesidad de un cambio de perspectiva sobre el sujeto, un *giro copernicano*. Consideró la libertad humana como el hecho fundamental en la condición de *persona* de cada uno de nosotros. Es el ser humano el que descubre en su voluntad y se dicta a sí mismo las leyes universales de la moral, del conocimiento y del arte. Como filósofo de la Ilustración, Kant contribuyó a sentar las bases de una democracia en donde los ciudadanos estuvieran formados para la participación política.

En este sentido, el filósofo presocrático Heráclito (Siglo VII a. C.) consideraba la realidad como un eterno fluir, un eterno movimiento en el

que todo es y no es al mismo tiempo. Siguiendo esta metáfora, podemos imaginar la biblioteca como un lugar en donde todo debe ser dinámico frente al sustento inalterable de los principios que la definen. Este dinamismo permitirá que convivan en la biblioteca todas las ideas, todas las personas, sin barreras que marquen a diferentes y normales.

Las bibliotecas integradoras deben planificar su gestión poniendo especial énfasis en las necesidades y deseos de los usuarios discapacitados.

Consideramos que debe realizarse una cuidadosa planificación y un seguimiento atento de los servicios que se ofrezcan a personas discapacitadas en especial a ciegos y disminuidos visuales. Gran parte de los recursos deben destinarse a priorizar esta población usualmente postergada en el acceso a los medios culturales.

5.4 Gestión bibliotecaria integradora

La gestión de la biblioteca integradora debe basarse en modernas metodologías de gestión^{19, 20}, el planeamiento estratégico²¹, la filosofía de calidad total²², las normas ISO 900²³, la norma ISO 11.620 de indicadores

¹⁹ PALOM IZQUIERDO, Francisco J. Planificación estratégica: Una práctica que no se puede descuidar. En: Management & Gestión, marzo 1993..

²⁰ BRYSON, Jo. Técnicas documentales y fuentes de información. Madrid : Fundación Germán Sánchez Ruipérez : Pirámide, 1992. (Biblioteca del libro; 51)

²¹ CAGNOLI, Roberto. Administración de bibliotecas. 1. Planeamiento y control. Buenos Aires : EB Publicaciones, 1996.

²² WALTON, Mary. Cómo administrar con el Método Deming. Barcelona : Norma, 1998

²³ MERTENS, L. ISO 9000 y competencia laboral: el aseguramiento del aprendizaje continuo en la organización. México, 2000.

de desempeño para bibliotecas²⁴, el marketing^{25, 26}, así como el cuerpo de normas y directrices propias de las actividades específicas de la biblioteca.

La biblioteca integradora debe ser un agente facilitador del acceso a los recursos informacionales para las personas que sufran discapacidades visuales en una medida similar a la que acceden las personas de visión normal.

5.4.1 Objetivos direccionales

1. Brindar a los usuarios discapacitados visuales las mismas obras que se brindan a los usuarios videntes, adaptados a las necesidades del lector.
2. Fomentar la lectura entre los usuarios ciegos y disminuidos visuales severos.
3. Capacitar y/o actualizar a los usuarios en tiflotecnología.
4. Apoyar el desarrollo de estudiantes y profesionales de nivel terciario y universitario ciegos y disminuidos visuales.
5. Disponer de proyectos especiales con la participación voluntaria de los usuarios no videntes y videntes.
6. Funcionar cooperativamente con servicios bibliotecológicos nacionales e internacionales.

5.4.2 Estrategias operacionales

1. Poseer un material adaptado en formatos Braille, sonoro o digital básico para la formación cultural general del usuario.
2. Disponer de un servicio de provisión de materiales. El costo económico de la tecnología necesaria para la producción de

²⁴ Norma ISO 11620 : 1998. Información y documentación de indicadores de desempeño para bibliotecas. Anexo B (normativo) Descripción de indicadores de desempeño. Disponible en: <http://azul.bnct.ipn.mx/IV_aniv/Norma_ISO_11620_Anexo_B.htm>

²⁵ CARRION GUTIEZ, Manuel. Planificación y organización de bibliotecas. En: Manual de Bibliotecas. Madrid : Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993. p. 550-589

²⁶ MACLURE,CH. [et.al.] Manual de planificación para bibliotecas: Sistemas y procedimientos. Madrid : FGSR, 1991.

textos para personas ciegas y disminuidas visuales hace necesario pensar en el proyecto de un Centro Nacional Dispensador de Material Informativo Adaptado que provea a los distintos servicios bibliotecarios.

3. Facilitar la consulta del catálogo actualizado a los usuarios ciegos y disminuidos visuales.
4. Informar a través de medios de comunicación masiva.
5. Asesorar a los usuarios sobre material bibliográfico, instituciones y/o recursos tecnológicos que le permitan expandir sus posibilidades de formación.
6. Establecer un servicio de biblioteca a domicilio para las personas ciegas y disminuidas visuales que, por diversas circunstancias, no puedan movilizarse a ella. (No obstante, la concurrencia del usuario ciego o disminuido visual al edificio de la biblioteca debe estimularse como una forma de integración con el resto de la comunidad)
7. Ofrecer información sobre sus servicios a los adultos mayores deficientes visuales (más de 65 años)
8. Brindar talleres y cursos periódicos de ciencia, cuestiones de interés, y recursos tiflológicos destinados a usuarios y público en general.
9. Promover la participación de los usuarios en proyectos de la biblioteca.
10. Incrementar gradualmente el número de usuarios de las bibliotecas.
11. Perfeccionar los sistemas de préstamo interbibliotecario tal como lo recomienda IFLA.
12. Funcionar en red con todas las bibliotecas integradoras.

5.5 Recursos humanos

La biblioteca integradora deberá contar con un personal capacitado: bibliotecarios profesionales y personal docente especializado en ciegos y disminuidos visuales. En ambos casos podrían o no padecer problemas visuales.

En el marco de una concepción de la biblioteca como una institución más personalizada, el bibliotecario debería apreciar cada contacto con el usuario como una oportunidad para crecer. Se trata de sustentar un nuevo modelo de gestión bibliotecaria que tenga al usuario como centro de sentido institucional.

En el diseño que se presenta ya no se habla del bibliotecario como una figura o una autoridad unipersonal, sino de un equipo de trabajo. De ahí la necesidad de aprender a trabajar cooperativamente y no competitivamente. Se trata de aprender a trabajar con otros en un proyecto en común, enriqueciéndose mutuamente en la superación de los errores y en el aprecio de las capacidades individuales. Un modelo competitivo siempre corre el riesgo de promover actitudes autoritarias y parasitarias en el espacio de poder conquistado. Un modelo cooperativo busca la optimización del bien que conciben todos los que cooperan en el marco de la transparencia en las acciones, en las intenciones y con un espíritu auténticamente solidario. De esto se trata el verdadero cambio.

Saber trabajar cooperativamente es condición necesaria y suficiente para poder abordar la cultura desde un enfoque multidisciplinario y activo.

El equipo bibliotecario debe ser un facilitador de los procesos culturales permitiendo la comunicación interinstitucional, organizando y coordinando las tareas en la biblioteca con activa participación de los usuarios. Éstos desean sentirse partícipes y corresponsales en la gestión cultural.

No obstante, es necesario tener en cuenta que el progreso hacia aquello que nos resulta valioso, implica crecimiento y esfuerzo. La convicción de saber que algo que deseamos se puede realizar es el motor para la decisión y acción consecuente.

El disfrute de un resultado radica en la convicción de que la comunidad atesorará un bien cultural que le permitirá crecer y superar su situación actual. La satisfacción de quien brinda un servicio estriba en saber que quien acudió con una necesidad se encontró con una respuesta positiva.

Periódicamente, el equipo de la biblioteca debería reunirse para definir actividades que concreten los objetivos operacionales, evaluar su nivel de alcance y ajustar los mismos de acuerdo con los medios disponibles. Estas reuniones permitirán optimizar los servicios. Sería altamente conveniente la participación de los usuarios en estas reuniones.

Finalmente, es necesario plantear una política de capacitación periódica del personal que incluya temas vinculados a la gestión de recursos tiflológicos, cooperación interinstitucional, legislación y problemáticas específicas de los usuarios de la biblioteca, entre otros.

De acuerdo al alto grado de desarrollo de recursos tecnológicos para personas con carencia o insuficiencia visual, estimamos importante la capacitación del personal bibliotecario en este sentido, por lo cual sostenemos que es prioritario enfocar esta necesidad.

Como corolario de lo expuesto, deseamos citar las palabras de la Dra. Bernardette Moussy²⁷, especialista en multidiscapacidad, directora del Centro de Documentación y de Formación Permanente de CESAP (importante institución de Francia abocada a la atención y educación de personas multiimpedidas). “Conocer las limitaciones de los discapacitados multiimpedidos nos hace crecer y este crecimiento nos debería servir para lograr que ellos mismos agiganten su autoestima, su libertad, sus ganas de vivir... aceptando el reto de construir con ellos cada día, siendo ellos mismos participantes activos de su autonomía y crecimiento, acompañados por nosotros (profesionales multidisciplinarios, docentes, terapistas ocupacionales, médicos, fonoaudiólogos, psicólogos, bibliotecarios, etc.) y su familia quienes ayudarán para que esto sea posible, pues ellos solos no pueden volar...”

²⁷ En la conferencia ofrecida, el 10 de diciembre de 2002 en la Sala Alberto Ginastera del teatro Argentino de La Plata

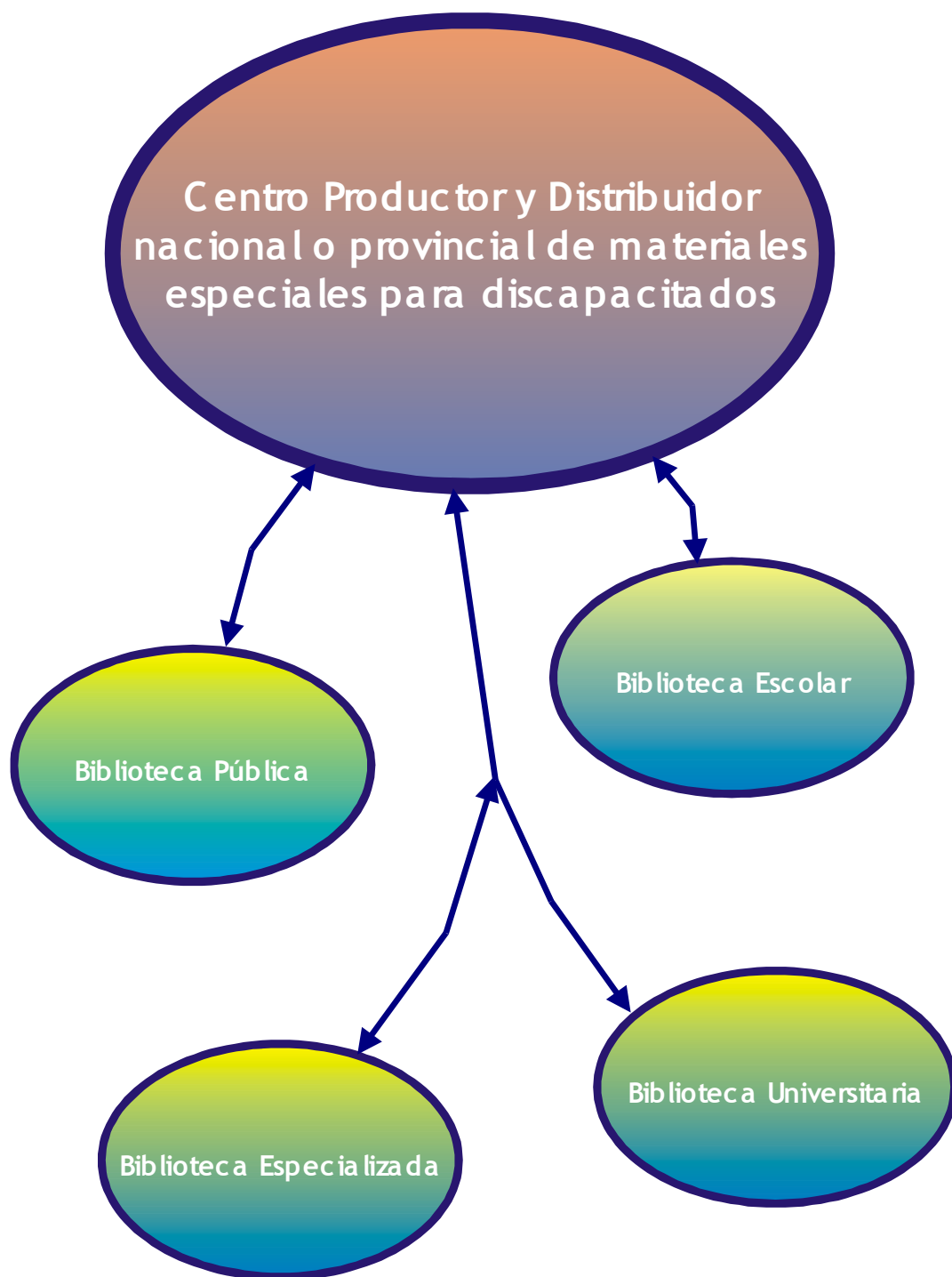
6. Acceso a materiales especiales: servicios y tecnología específica.

6.1 Producción y distribución de materiales adaptados para personas discapacitadas

Uno de los puntales de la biblioteca integradora ha de ser la mayor oferta posible de materiales adaptados. Sin embargo, la producción de los mismos es tan costosa que sería ciertamente utópico pensar que todas las bibliotecas integradoras podrían elaborar estos insumos.

De manera, que sería conveniente pensar en un Centro Productor y Distribuidor Nacional o Provincial de Materiales Adaptados que edite las obras y produzca materiales especiales para que puedan ser distribuidas a las bibliotecas integradoras.





6.2 Elaboración de un catálogo colectivo

El acceso a los catálogos de bibliotecas en la actualidad constituye un desafío para los ciegos y discapacitados visuales debido a la falta de accesibilidad que los mismos presentan, por ende, debería considerarse prioritaria la elaboración de un catálogo colectivo acorde a sus necesidades.

Los catálogos accesibles a la comunidad ciega y discapacitada visual son los siguientes:

- ✓ Catálogos en Braille
- ✓ Catálogos parlantes (versión audio)
- ✓ Catálogos en macrotipo
- ✓ Catálogos en línea (on line) con respuesta de voz.

El uso de catálogos informatizados con salida de voz y sistema Braille situaría a los ciegos y a los disminuidos visuales al mismo nivel, en la biblioteca, que los usuarios videntes. Los hábitos y herramientas asociadas a la elaboración de catálogos de biblioteca se corresponden con la organización del hipertexto. En éste, se plasma el proceso de la búsqueda de información como un recorrido dentro de él en forma sistémica.

Un usuario ciego puede leer la pantalla de su computadora con la ayuda de una interfase Braille o de un sintetizador de voz. Se puede mover en la pantalla utilizando las teclas de desplazamiento sobre un teclado especial o mediante un teclado estándar. También puede hacer uso de las funciones de personalización del sistema (consta de caracteres, colores, contraste) para aprovechar su capacidad visual o usar una herramienta que agranda el tamaño de la letra.

La construcción de un catálogo colectivo nacional confeccionado para que pueda ser operado por ciegos y discapacitados visuales es hondamente relevante y prioritario. Considerando que es factible incorporar

un protocolo normalizado en lo que a comunicación con catálogos y otras fuentes de información se refiere, se necesitaría adaptarlo para que el usuario acceda directamente a diversos catálogos a la vez. Un estándar internacional que permite esto son las normas SR (búsqueda y recuperación) ISO 10162/10163. o la norma estadounidense ANSI / NISO Z39.50 que permite cualquier intercambio.

6.3 Creación de una Red nacional de bibliotecas integradoras.

Su principal objetivo sería facilitar el acceso a la información a aquellos usuarios ciegos y disminuidos visuales que por distintos motivos se encuentren alejados de los centros de atención. Asimismo, ser un vehículo para el uso racional de los materiales en condiciones estructurales de escasez de recursos.

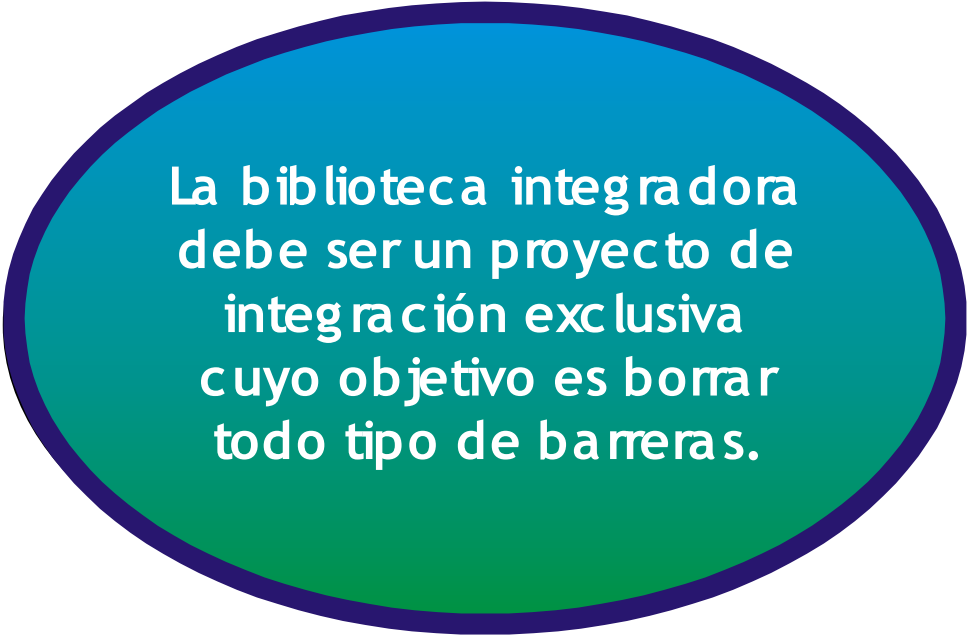
Para el logro de este propósito consideramos importante un estrecho vínculo con las instituciones nacionales y extranjeras.

En vistas al alto costo de la tecnología para la producción de materiales para ciegos y disminuidos visuales, consideramos importante, como ya indicamos, la creación de un Centro Productor y Distribuidor Nacional o Provincial de Materiales Especiales que coordine la generación y distribución de material sin impedir en absoluto que cada biblioteca pueda producir, a su vez, su propio material.

El sistema cooperativo de bibliotecas integradoras en red que proponemos tendrá como propósito de integración comunitaria brindar servicios como la promoción de visitas a museos, teatros, zoológicos, jardines botánicos, etc. por medio de convenios con otras instituciones culturales. Otra de las cuestiones a tener en cuenta es la utilización gratuita de los servicios de acceso internet habida cuenta que se trata de un interés cultural inserto en políticas internacionales de desarrollo humano.

Asimismo, estimamos que es imprescindible organizar un sistema ágil y moderno de préstamos interbibliotecarios con el fin de reducir considerablemente el costo y el tiempo de manera significativa.

Este sistema cooperativo de bibliotecas también podría ofrecer un boletín de novedades en distintos formatos: Braille, casete, disquete, en tinta y en macrotipo.



**La biblioteca integradora
debe ser un proyecto de
integración exclusiva
cuyo objetivo es borrar
todo tipo de barreras.**

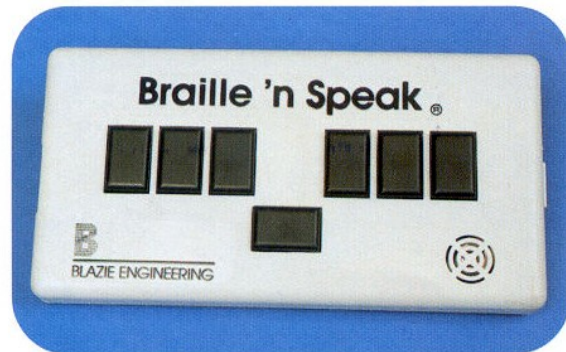
6.4 Instrumentos electrónicos de lectura y acceso a la información

Desarrollaremos a continuación las características de algunos accesos o servicios tecnológicos para ciegos y disminuidos visuales que se han desarrollado recientemente con la intención de difundir estos adelantos y su posible incorporación a las bibliotecas.

Asimismo, consideramos que el conocimiento de esta tecnología y sus beneficios sirve como un valioso dato para la asignación de recursos en este sector.

6.4.1 Braille Hablado 2000.

Figura 11



Sistema portátil de almacenamiento, proceso y edición de textos. La entrada de datos se lleva a cabo mediante un teclado braille de 6 puntos y la salida se produce a través de una síntesis de voz en español. Incluye funciones de sintetizador de voz, reloj, cronómetro, alarma, calendario, directorio telefónico y calculadora. Se alimenta mediante una batería recargable.

Véase figura n° 11.

6.4.2 Unidad de disco para Braille hablado.

Figura 12



Unidad de disco externa de formato 3 ½ tanto de doble densidad (720 Kbyte) como de alta (1' 44 Megabytes). Está orientada para ser conectada al Braille Hablado. Dispone de batería recargable. Véase figura nº 12.

6.4.3 Programas de exploración de pantalla

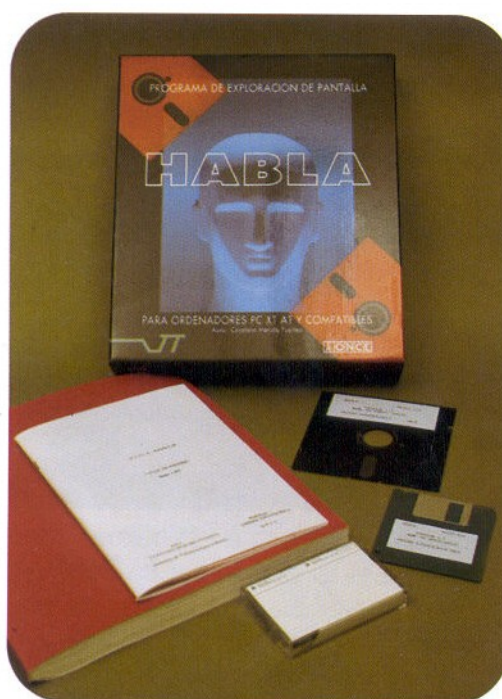


Figura 13

Para utilizar en ordenadores compatible PC, bajo sistema operativo MS-DOS, con un sintetizador de voz externo conectado a la puerta serie (Braille Hablado, Ciber y PC Hablado) Véase figura nº 13.

6.4.4 Braille Lite 18 celdas



Figura 14

Equipo electrónico para almacenamiento, proceso y edición de textos que se controla mediante un teclado Braille de 6 teclas y dispone de un sintetizador de voz y una línea Braille de 18 celdas de 8 puntos. Tiene una capacidad de almacenamiento de hasta 750 mil caracteres en memoria RAM y 2 millones en Super Flash EPROM. Se puede conectar a equipos electrónicos, puede trabajar en dos idiomas. Incluye funciones de sintetizador de voz, reloj, cronómetro, alarma, calendario, directorio telefónico y calculadora. Se alimenta mediante una batería recargable. Véase figura n° 14.

6.4.5 Braille Lite 40 celdas

Figura 15



Equipo electrónico para almacenamiento, proceso y edición de textos que se controla mediante un teclado Braille de 8 teclas y dispone de un sintetizador de voz y una línea Braille de 408 celdas de 8 puntos. Tiene una capacidad de almacenamiento de hasta 750 mil caracteres en memoria RAM y 4 millones en Super Flash EPROM. Se puede conectar a equipos electrónicos, puede trabajar en dos idiomas. Incluye funciones de sintetizador de voz, reloj, cronómetro, alarma, calendario, directorio

telefónico y calculadora. Se alimenta a batería recargable. Véase figura n° 15.

6.4.6 Sonobrilie

Figura 16



Equipo electrónico para almacenamiento, proceso y edición de textos por medio de un teclado Braille computarizado de 8 puntos. Dispone de sintetizador de voz por tarjeta de sonido, almacenamiento de memoria Flash. Dispone de conexión para impresora o unidad externa de almacenamiento, conectores para teclado externo, mouse, pantalla VGA y para las comunicaciones dispone de módem interno V34 a 33600 baudios y módulo de radiofrecuencia para red local inalámbrica. Funciona por medio de una aplicación adaptada con funciones de síntesis de voz, reloj dual, calendario, calculadora y agenda Véase figura n° 16.

6.4.7 Radiolupa

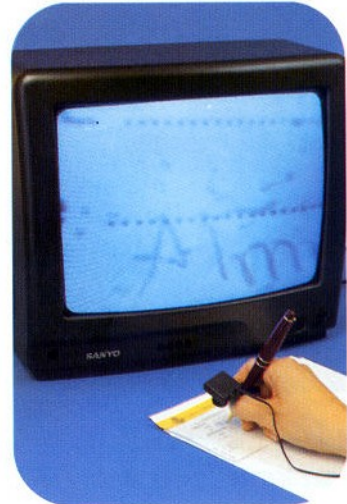
Figura 17



Equipo magnificador de textos impresos a través de una televisión convencional. Posee un aumento medio de hasta 11 veces, variando en función del enfoque. Véase figura n° 17.

6.4.8-Boli-lupa

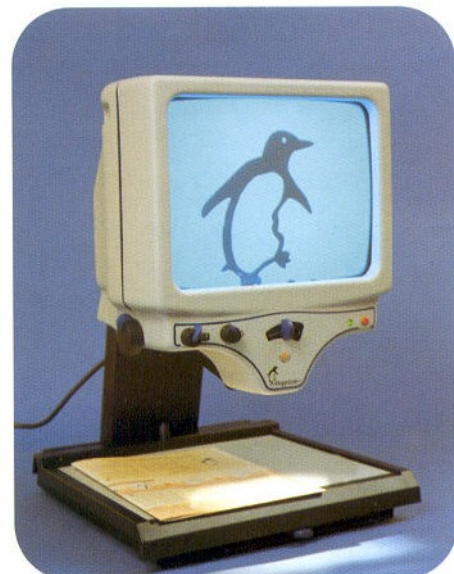
Figura 18



Dispositivo compuesto por una unidad de control, una minicámara CCD, con cable de conexión y alimentador de corriente. Este producto está diseñado para escribir a mano por lo que la minicámara se aloja en un soporte donde se introduce el bolígrafo. Véase figura n° 18.

6.4.9 Lupa TVCC Magnilink Modelo Pingüino.

Figura 19



Sistema de ampliación de imágenes con monitor de 14" en blanco y negro. Ideal para los discapacitados visuales. La ampliación es de 4 a 20 veces. Todos los mandos operativos son de tamaño grande y reconocibles al tacto. Dispone de mesa de lectura. Véase figura n° 19.

6.4.10 Lupa TVCC Modelo Colibrí-Split



Figura 20

Es un sistema flexible que permite la posibilidad de dividir la imagen en el monitor VGA de su ordenador. Todos los mandos son de tamaño grande y reconocibles al tacto. Ofrece una ampliación de 4 a 40 aumentos. Trae incorporado una mesa de lectura. Véase figura n° 20.

6.4.11 Lupa TVCC Modelo Albatros (color)

Figura 21



Lupa TVCC en color, con monitor de 14" o 17", alimentada a red. Consigue una ampliación de 4 a 21 veces en el modelo de 14" y de 5 a 26 en el de 17". Dispone de una mesa de lectura. El equipo se compone de dos bloques: base óptica y monitor. Véase figura n° 21.

6.4.12 Lupa TV Pulsedata Smartview 2 9999



Figura 22

Permite elección de imágenes: alto contraste en imágenes en blanco y negro, imágenes en positivo y negativo, realce en la selección multi-color para imágenes de texto fondo, imagen de colores naturales. Compatible con PC. Rango de ampliación: Para monitor de 15": De 3 a 45 veces y en el monitor de 19": De 4 a 60 veces. Presenta una mesa de lectura muy amplia y cómoda .y tiene certificación de Calidad ISO9002. Véase figura n° 22.

6.4.13 Lupa TV Pulsedata Smartview 2 3000

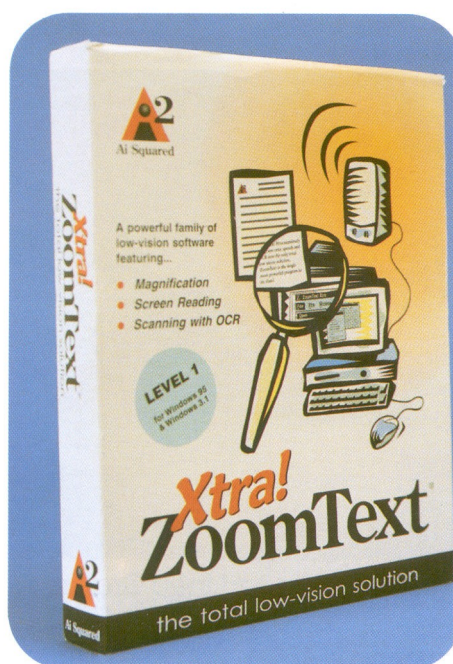
Figura 23



Presenta un alto contraste en imágenes en blanco y negro, imágenes en positivo y negativo. Compatible con SVGA. Posee mesa de lectura. Rango de ampliación: Para monitor de 15": De 3 a 25 veces y en el monitor de 19": De 4 a 32 veces.y tiene certificación de Calidad ISO9002. Véase figura n° 23.

6.4.14 Software de magnificación de pantalla

Figura 24



Para los entornos Windows 95/98/ME y Windows NT ó 2000 , permite que las personas con resto de visión puedan utilizar dichos sistemas operativos. A partir de la versión 7.1 también es compatible con Windows XP. Véase figura n° 24.

6.4.15 Línea Braille Ecoplus - 80

Figura 25



Esta terminal Braille posee salida de información para MS-DOS y revisores de pantalla para entornos Windows que contemplen su driver. Se suministra con un software revisor de pantallas para utilizar la línea en MS-DOS y un programa para actualizar el software de su memoria flash eprom. Los cambios más sustanciales con respecto al modelo predecesor (EcoBraille) son de carácter interno, y afectan especialmente al programa de actualización. Véase figura n° 25

6.4.16 Sintetizador Ciber 232- P

Figura 26



Sintetizador de voz externo portátil que se conecta a un equipo emisor mediante puerto serie RS-232. El software que incluye (Explorer) es un Lector de pantallas para entonos MS-DOS. Se compone de un sintetizador Ciber 232-P, adaptador, alimentador de red que sirve para recargar la batería interna. Véase figura n° 26.

6.4.17 Open Book. Edición Ruby

Figura 27



Esta es una aplicación en la que se incluye un programa de lectura de documentos en pantalla, control de escáner y OCR. Incorpora síntesis de voz de IBM para tarjeta de sonido en seis idiomas. Dispone de tres modos de manejo: Modo de teclado, Modo menús y Modo aplicación standard Windows. Véase figura n° 27.

6.4.18 Sistema de lectura Galileo

Figura 28



En este equipo se encuentra incorporado un escáner, un programa de reconocimiento óptico de caracteres y un sintetizador de voz en español. Posee teclado incorporado con tres niveles diferentes: lectura, configuración y gestión de archivos. La información se incorpora en un disco duro de 1 GB. Véase figura n° 28.

6.4.19 TifloScan

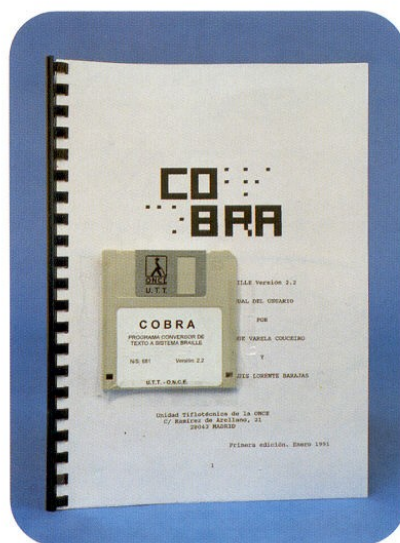
Figura 29



Es una aplicación Windows adaptada especialmente para ciegos y disminuidos visuales. Va provisto de un sistema de síntesis de voz propia que permite orientar al usuario perfectamente bien sin necesidad de ningún software adicional. Para usuarios con resto visual, esta aplicación facilita el trabajo con un óptimo sistema de magnificación de texto y de colores. Véase figura n° 29.

6.4.20 Programa de conversión de textos

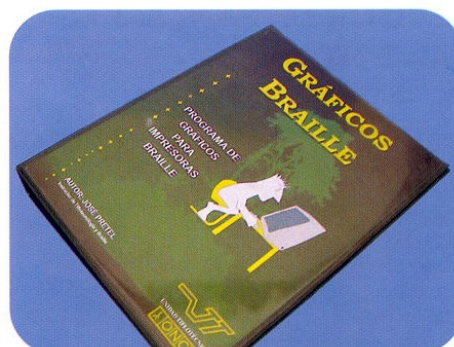
Figura 30



Convierte textos al sistema braille bajo el sistema operativo MS-DOS. Es factible la producción de textos en sistema Braille utilizando cualquier editor, puede tratar textos escritos en Braille, construir tablas de conversión según las necesidades del usuario e imprimir el texto preparado para diferentes tipos de impresoras. Véase figura n° 30.

6.4.21 Programa para impresoras Braille

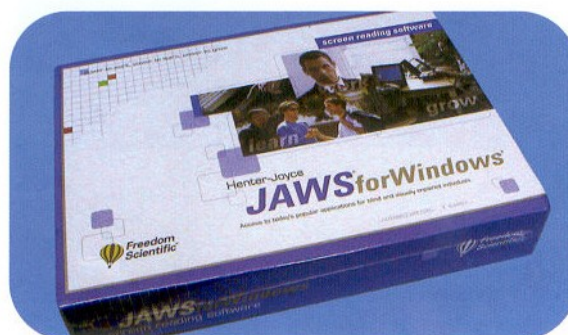
Figura 31



Programa de gráficos bajo MS-DOS para impresoras Braille que permite el dibujo de planos de ciudades y edificios, dibujo libre e incorporación de texto en Braille, etc. Véase figura n° 31.

6.4.22 Revisor de pantallas Jaws

Figura 32



Jaws for Windows es un producto que permite acceder a los sistemas operativos Microsoft Windows, a Internet Explorer, aplicaciones de correo electrónico y a reproductores de CD, grabadoras de sonidos ofreciendo respuesta de voz y/o Braille. Véase figura n° 32.

6.4.23 Kit para tarjeta de sonido con adaptaciones

Figura 33



Este software permite al usuario utilizar la tarjeta de sonido con adaptaciones (Sound Blaster o compatibles) como sintetizador de voz de

aplicaciones tiflotécnicas en entorno Windows. Incluye varios idiomas. Véase figura n°33

6.4.24 Voz para tarjeta de sonido en MS-DOS

Figura 34



Software para el uso de tarjetas de sonido con *Habla* o *Parla*. Sintetizador de voz para tarjeta de sonido (Sound Blaster o compatible.). Es factible seleccionar diferentes idiomas. Véase figura n° 34.

6.5 Instrumentos de grabación, reproducción y accesorios

6.5.1 Casete Reproductor Sony Modelo TCM-4TRACK PLAYER

Figura 35



Producto exclusivo para ciegos o disminuidos visuales que incluye auricular, manual en tinta, en Braille y casete. Reproducción en 4 pistas monoaural y grabación en 2 pistas monoaural. Véase figura n° 35.

6.5.2 Magnetófono portátil Handicassette II

Figura 36



Aparato grabador-reproductor, diseñado para personas ciegas. Graba y reproduce cintas de 2 ó 4 pista. Retroceso y avance rápido audibles. Véase figura n°36.

6.5.3 Magnetófono G.E. Modelo Europeo

Figura 37



Magnetófono de sobremesa grabador-reproductor. Graba y reproduce a 4 pistas, dos velocidades. Posee sistema autostop en reproducción y grabación e incluye mando de corrección del timbre. Véase figura n°37.

6.5.4 Accesorios



**a) Alimentador para Magnetófono
Portátil GE-APH**

**b) Alimentador para Casete
Reproductor MOD. TCM-4TR**



**c) Batería Magnetófono
Portátil GE-APH**



**d) Alimentador para Casete Reproductor
Sony MOD-TCM-4TRQ**



**e) Alimentador para Lector
De Cupón**



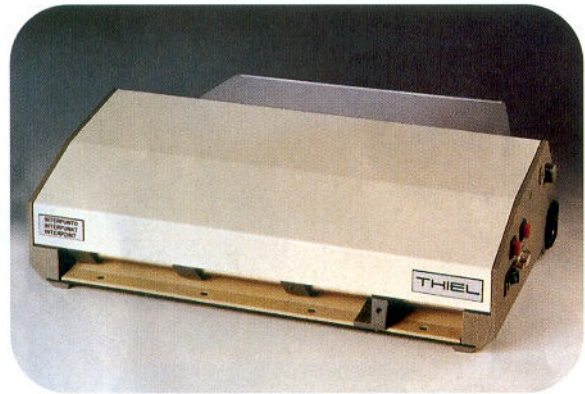
**f) Batería Magnetófono
General Electric
MOD. 3-5194**



6.6 Máquinas de escribir e impresoras en sistema Braille

6.6.1 Impresora personal. Modelo Portathiel interpunto

Figura 38



Impresora personal braille en interpunto que imprime en papel de 80 a 180 gramos. Imprime papel continuo y hojas sueltas. Realiza impresión de 6 y 8 puntos con interface serie y paralelo con velocidad de 15 caracteres/segundo. Véase figura n° 38.

6.6.2 Campana insonorizadora para impresora *Portathiel*

Figura 39



Cubierta de metacrilato para impresora Portathiel. Véase figura n°39.

6.6.3 Impresora interpunto. Modelo Impacto



Figura 40

Impresora interpunto de alta tirada que imprime en papel continuo. Incluye impresión en modo gráfico. Véase figura n°40

6.6.4 Máquina Perkins

**Máquina de escribir
Sistema Braille marca
Perkins**



Figura 41

**Máquina de escribir
Sistema Braille marca**



Perkins para una sola mano

Máquina manual de escritura en sistema Braille. Permite un máximo de 31 líneas de 42 caracteres. Véase figura n°41.

6.6.5 Impresora argentina de reciente desarrollo

Cuatro alumnos guiados por un profesor y dos ayudantes de la escuela técnica de Coronel Brandsen, partido de La Plata, desarrollaron un sistema de software que permite escribir textos en distintos idiomas e imprimirlos al lenguaje Braille.

La impresora tiene la particularidad de transformar textos en castellano, inglés y francés al sistema Braille e imprimirlos en papel discontinuo logrando una simetría exacta, perfecta. Se trata de un importante avance tecnológico a nivel mundial.

6.7 Aparatos de Reproducción de relieves (Materiales especiales)

6.7.1 Thermoform Brailion duplicator

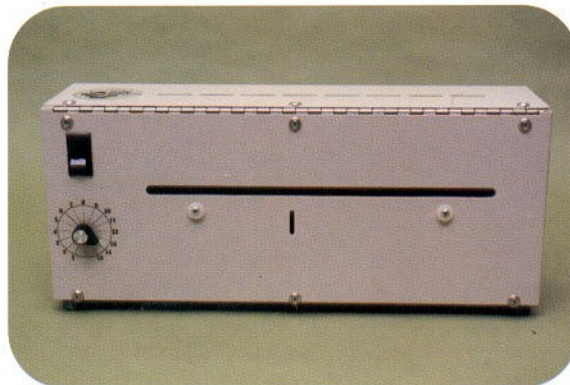
Figura 42



Es un equipo para la reproducción rápida de copias de relieve y en papel plastificado. Los elementos que lo constituyen son: horno, marco cierre, bomba de producción de vacío, reloj, etc. Véase figura n° 42.

6.7.2 Horno Zy-Fuse

Figura 43



Reproduce documentos en relieve, es de fácil manejo. Requiere un papel especial para reproducir en relieve. Véase figura n°43.

6.7.3 Equipo para la preparación de matrices

Figura 44



Herramienta para la preparación de todo tipo de matriz que requiere Thermoform. Véase figura n° 44.

6.8 Ediciones sonoras argentinas

Nace la primera editorial de audiolibros, Ediciones Sonoras, en nuestro país. Ya se publicaron varios títulos sobre literatura argentina, cuentos de terror y suspenso, la Biblia de los niños, etc.

Los audiolibros cuentan con antecedentes ilustres en nuestro país – como los textos grabados de Jorge Luis Borges, Julio Cortázar y Ernesto Sábato- hoy relatos de Silvina Ocampo, Liliana Heker y Ana María Shua fueron grabados por Magdalena Ruiz Guiñazú. En cuanto a los *Clásicos de suspenso y terror* fueron confiados a la especialista en narración oral Ana Padovani.

En los Estados Unidos de América, España y Alemania es habitual el uso de libros grabados durante viajes en auto, en la realización de trabajos manuales o por personas con dificultades para la lectura.

Los audiolibros se venden en formato de casetes y en discos compactos.

6.9 Audiodescripción / Sonocine

La audiodescripción o el sonocine es un sistema que retransmite en forma sonora la imagen. El 26 de noviembre de 2000 se estrenó en Toronto, Notario (Canadá), la película “Stardom”, protagonizada por Dan Ackroyd, en versión de sonocine para el público ciego o discapacitado visual. Esta iniciativa fue organizada por Alliance Atlantis, la Biblioteca para Ciegos de la CNIB y por Audivision Canadá. Se trató de un momento histórico ya que fue la primera vez que una película se estrenaba con este sistema de audiodescripción.

6.10 Libro digital o electrónico

Uno de los cambios que las tecnologías de la información está provocando en nuestra sociedad es la progresiva expansión de los libros electrónicos.

En el año 1981 apareció el primer libro electrónico, más precisamente el primer diccionario electrónico conocido comercialmente como Random House.

En el año 1986 los editores de Franklin Electronic agregan un diccionario electrónico en un dispositivo del handheld, produciendo el primer libro digital portátil.

En el 2000 la disponibilidad de los programas lectores como el Microsoft Reader, el Glassbook Reader y equipos portátiles para leer libros digitales lanzan una nueva era de la lectura en la pantalla ya que estos programas permiten el ajuste de la tipografía, dar vuelta a las páginas, usar señaladores, insertar notas, resaltar textos y otras funciones necesarias para la lectura. Los libros se bajan de internet o pueden ser generados por el usuario. El Glassbook lee archivos de formato PDF y el Microsoft Reader archivos de formato .LIT o Reader que cumplen normas OEB. Estos últimos ocupan menos espacio que los PDF. La empresa Microsoft distribuye gratuitamente conversores de archivos de Word a Reader y la empresa ReaderWorks ofrece (sin costo) conversores de HTML a Reader. Estas herramientas hacen que sea muy fácil y rápido convertir documentos existentes (Word y HTML) en libros digitales.

Asimismo podemos decir que también existen dispositivos portátiles diseñados ex profeso para leer libros como el Rocket eBook y el SoftBook. El Rocket eBook es un dispositivo del tamaño de un libro de bolsillo (12 x 19), con pantalla monocroma de 8 x 12 cm, de dirección de lectura orientable (vertical o apaisada), que pesa más de 600 gramos. Recibe las obras a través de una PC después de bajarlos de internet. Ofrece pantallas tan nítidas como el papel.

El SoftBook es un dispositivo que tiene una pantalla monocroma, pesa aproximadamente un kilogramo y lleva un módem incorporado. Tiene una capacidad de almacenamiento equivalente a 100.000 mil páginas impresas. La calidad de reproducción de textos y gráficos es bastante alta y eficiente.

Como se aprecia, el libro electrónico ofrece la oportunidad a los ciegos de poder acceder a las mismas ediciones que usan los videntes, siempre que se disponga de aparatos lectores adecuados. Incluso la edición de libros electrónicos especializados, como es el uso del Braille,

puede ser mucho más rápida y económica cuando se prescinde del papel especial para el sistema Braille, superando el problema del volumen excesivo.

Para la publicación multimedia se ha definido el lenguaje SMIL (“Synchronized Multimedia Interactive Language”), que soporta todo tipo de formatos multimedia (textos, audio, gráficos, animación y vídeo) y además permite su presentación de una forma sincronizada. Con este formato se puede hacer que el texto se vaya visualizando en la pantalla de forma sincronizada con la voz grabada que lee dicho texto; de la misma manera, se puede sincronizar la animación y el vídeo con el texto (subtítulos) y la voz (descripción de audio)

Cabe observar que el SMIL puede usarse tanto para crear páginas Web altamente dinámicas como CD-Roms o DVD. Es evidente que el uso del SMIL no es ninguna garantía de accesibilidad a sus productos por parte de las personas con problemas visuales. Sin embargo, se ha creado ya el estándar necesario para usar SMIL de forma accesible: el DAISY (“Digital Audio Information System”)

El consorcio DAISY promueve un estándar de libro digital multimedia que tiene como objetivo proporcionar publicaciones accesibles para personas con discapacidades visuales. El consorcio está formado por bibliotecas e instituciones, públicas y privadas, dedicadas a producir publicaciones para este mercado. Entre las que se encuentra también la ONCE, que ocupa un puesto en su dirección ejecutiva.

Ya han aparecido varias versiones del estándar DAISY, que está ahora en el nivel 3.0. También se han publicado directrices y se han dado cursos sobre como producir libros hablados estructurados con formato DAISY, pero todavía no se está comercializando de forma regular, por lo menos en lengua castellana, a pesar de que ya existen programas y dispositivos para leerlos.

No obstante, el formato DAISY también permite incorporar texto y crear libros DAISY que se pueden leer con voz sintética si el sistema de lectura incluye esta facilidad. Entre el documento que es sólo texto y el que

es sólo audio existen todas las variantes posibles; el modelo más completo sería el de un libro que presente su contenido en los dos medios, texto y voz grabada, y que además se pueda leer sincronizando la audición de la voz con la presentación del texto que se está leyendo.

6.11. Acceso a Internet y portales específicos

Para navegar en la red, un usuario ciego puede utilizar un navegador estándar acompañado de un programa de acceso a un navegador específico. De esta manera, diferentes programas permiten interfacear los navegadores funcionando bajo Windows (Internet Explorer, Netscape o navegadores que restituyen el texto solamente) con diferentes terminales de Braille, de sintetizador de voz o aumento de letra.

Con la ayuda de programas específicos, los ciegos cuentan con otra herramienta a la hora de mantenerse en contacto con el mundo. Se trata de lectores de pantalla o traductores de Braille.

✓ El portal lea.net.ar

Una de las dificultades más grandes que enfrenta todo ciego o disminuido visual es que tanto el diseño como la arquitectura de las páginas no están normalizados de acuerdo con las distintas pautas de estandarización y accesibilidad establecidas. Pero las barreras también se encuentran en las mismas herramientas adaptativas que los discapacitados deben utilizar para acceder al contenido de Internet. También deben enfrentarse a páginas Web que no poseen un diseño universal, ni respetan las normas de accesibilidad recomendadas por la World Wide Web Consortium (W3C).

En este sentido, el portal www.lea.net.ar a cargo del Prof. Javier Díaz, Lic. Ivana Harari, Sr. José Ferreira, equipo del Laboratorio de Investigación de Nuevas Tecnologías Informáticas (LINTI) de la Facultad de Ciencias

Informáticas dependientes de la Universidad Nacional de La Plata procedió a construir un portal de accesibilidad orientado a satisfacer las necesidades de los discapacitados visuales de habla hispana evitando que el usuario deba interactuar con diferentes programas para realizar una tarea. Esta herramienta se encarga de manera automática de traducir el contenido de la página solicitada, basándose en las distintas normas de accesibilidad publicadas por las distintas organizaciones²⁸.

El objetivo principal del portal es solucionar problemas de traducción de material en línea facilitando herramientas de acceso al usuario discapacitado.

Portal de Tiflolibros

En este portal encontramos la primera biblioteca digital para ciegos y disminuidos visuales de habla hispana.

El portal ofrece información en castellano y en inglés de los siguientes ítems:

- Información institucional
- Marco legal
- Financiación
- Pautas del grupo
- Prensa y difusión
- Información para la suscripción
- Mensajes de la Lista
- ¿Cómo colaborar?
- Enlaces de interés
- Software
- Biblioteca de Tiflolibros
- Documentoteca

²⁸ DIAZ, Javier, FERREYRA, José, HARARI, Ivana. Una herramienta de integración y adaptación para disminuidos visuales y ciegos. [Disponible en: <http://www.lea.net.ar>]

- Y otros.

El objetivo del grupo que conforma Tiflolibros es comunicar a los ciegos y disminuidos visuales de todo el mundo que quieran leer libros en formato digital.

Esta iniciativa es apoyada por la Biblioteca del Congreso de la Nación, Microsoft.NET, Usuarios de Tiflotecnología para el libre acceso a la información (U.T.L.A.I.) y el Comité Regional de la Unión Mundial de Ciegos.

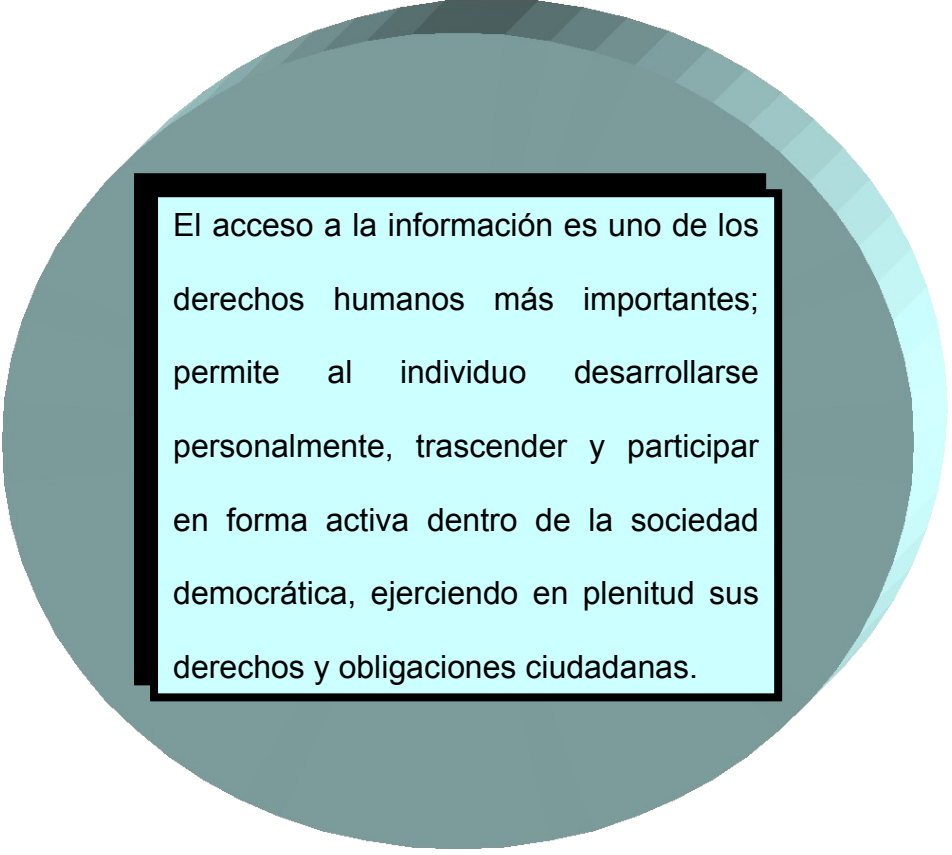
Han cedido sus textos a esta biblioteca digital importantes editoras iberoamericanas. Participan en este portal ciudadanos de veintiocho países del mundo. El portal se sostiene con la colaboración de empresas y usuarios.

Los libros de esta biblioteca digital son para uso exclusivo de personas ciegas o con alguna discapacidad que no les permita acceder a la lectura convencional.

Para poder descargar obras el interesado debe estar registrado como miembro de Tiflolibros. No obstante, hay una entrada para visitantes que pueden recorrer el sitio, realizar búsquedas y consultar todo el material que deseen pero no podrán bajar libros.

Es interesante leer todos los proyectos que se dan a conocer en el portal, las entrevistas a distintos personajes, tipear o corregir textos desde su casa, ampliar y colaborar mejor la biblioteca, enviar mensajes a los coordinadores como formar parte de los voluntarios. Tiflolibros es un proyecto de Tiflonexos, empresa ubicada en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

El sitio de Internet www.tiflolibros.com.ar es totalmente gratuito, aunque es necesario un código para ingresar, que se entrega al presentar –vía Internet- algún certificado donde se demuestra la discapacidad visual.



El acceso a la información es uno de los derechos humanos más importantes; permite al individuo desarrollarse personalmente, trascender y participar en forma activa dentro de la sociedad democrática, ejerciendo en plenitud sus derechos y obligaciones ciudadanas.

Portal del Diario La Nación

Desde el 21 de septiembre de 2003 La Nación cuenta con un sitio que ha sido programado y diseñado para ser leído por programas especiales, como son los lectores de pantalla, los cuales ayudan a navegar libremente por todas las secciones y suplementos que se publican en el diario impreso y acceder a una información actualizada durante todo el día. El Portal está especialmente a las personas con discapacidad visual.

El sitio ha sido diseñado sin imágenes, animaciones, ni ventanas secundarias; sólo con textos que guían al lector en las diferentes secciones. Presenta tipografías un 40% más grande que el sitio tradicional, con la posibilidad de aumentar aún más este tamaño. Los colores fueron

llevados al máximo contraste, de esta manera resulta más cómodo para el lector que tiene dificultad visual.

Pensando en las personas con epilepsia fotosensible se evitó el uso de animaciones, destellos o videos y para personas con dificultad en la diferenciación de colores el nuevo sitio evita el uso de los mismos como indicadores de acciones.

La Asociación Mundial de Periódicos (WAN), la International Newspaper, Marketing Association y la Organización Editor & Publisher han evaluado que, en la actualidad, no hay otro diario en el mundo que tenga desarrollado el sitio con esta construcción.



Todos juntos

sin barreras

Algunos portales extranjeros

✓ **El portal *Braille Plus***

El portal *Braille Plus* tiene como único propósito proveer documentos en formato alternativo de impresiones individuales que datan desde agosto

de 1992. Sus documentos impresos pueden ser convertidos a cualquier formato alternativo desde una copia en papel a un archivo electrónico.

Los documentos y los faxes que no pueden ser escaneados son procesados manualmente. Los archivos de la mayoría de las aplicaciones encontradas en la diversidad de los programas pueden ser traducidos al sistema Braille.

El portal ofrece el servicio bajo un costo accesible y de alta calidad debido a un intenso control de calidad realizado de manera monitoriada para lograr una mejor performance.

El portal presenta enlaces que nos conducen a conocer nuevas noticias, la historia del sistema Braille, formatos accesibles, y más artículos.

✓ **Servicio de transcripción a Braille**

(www.rdtectos.com/braille.jsp)

Encontramos que en este portal español se propone atender a la necesidad de los lectores del sistema Braille con el fin de obtener con rapidez documentos, libros y textos de diverso tipo para su uso personal. El servicio consiste en la transcripción de los textos remitidos por el usuario a un archivo electrónico, al que adjuntarán los archivos resultantes del proceso, según dos modalidades (quedando excluidos, por razones técnicas, documentos matemáticos o todo aquel documento que incluya fórmulas matemáticas).

Se invita al lector a acceder al servicio (totalmente pago), para ello sólo tiene que remitir el documento a la siguiente dirección:

Servicio de transcripción a braille
RD Textos S.L.
Calle Valencia 560, 4º
08026, Barcelona

España
(0034) 932311544

*Servicio de transcripción a braille
RD Textos S.L.
Calle Valencia 560, 4º
08026, Barcelona
España
(0034) 932311544*

Debe indicar el tipo de formato intermedio que desea obtener (txt o html), así como sus datos personales y bancarios.

✓ **Foro del Libro Electrónico (Open eBook Forum)**

Se trata de un foro de industrias de editorial electrónica que proveen tanto hardware como software para digitalizar e imprimir publicaciones. Los miembros del sitio tienen el propósito común de mejorar la calidad de sus productos y su competitividad en el mercado editorial. El Foro reúne autores, creadores de contenido, informáticos y toda empresa relacionada con la industria editorial.

✓ **El Portal de UTLAI**

<http://www.nodo50.org/utlai>

Asociación Cultural de Usuarios de Tiflotecnología para el libre acceso a la información. Constituida en Santander, el día 13 de junio de

1998. Inscrita en el registro de asociaciones de la Comunidad Autónoma de Cantabria (España) con el número 2502/141.

Esta entidad mantiene el sitio Red de Integración Especial premiado por su accesibilidad y contenido.

Existe en el portal una página titulada *Enlaces* la cual es la entrada a informaciones de gran utilidad. En ella es posible encontrar enlaces a los sitios on-line de empresas e instituciones que ofrecen todo tipo de tecnología para personas con ceguera y deficiencia visual, páginas que tratan de forma amplia la accesibilidad a internet para personas con discapacidad y otros servicios prácticos e interesantes.²⁹

1. Servicios de interés para personas ciegas que usan las tecnologías de acceso a la información.
2. Productores y distribuidores de material para personas con ceguera y/o deficiencia visual (páginas en español)
3. Productores y distribuidores de materiales para ciegos (páginas en otros idiomas)
4. Organizaciones y asociaciones de y para ciegos.
5. Actividades culturales y de ocio de y para personas con ceguera o deficiencia visual.

1. Servicios de interés para personas ciegas que usan las tecnologías de acceso a la información

❖ Fundación de Ciegos Manuel Caragol de Catalunya

Material útil para usuarios de jfw. Ayudas para las personas con baja visión. Información sobre listas de correo y grupos de noticias.

❖ Manolo.net

²⁹ Información extraída desde el portal <http://www.nodo50.org/utlai>
[fecha de consulta: 10 de Diciembre de 2002]

Noticias más recientes sobre tecnologías para ciegos. Enlaces a programas demos de las nuevas versiones de las aplicaciones más utilizadas, etc.

❖ Tiflonet

Inaugurado en 1995 cuyo objetivo es brindar herramientas y conocimiento a las personas con distintas problemáticas visuales para el acceso a la red. En él existe un foro que responde dudas y aporta soluciones a ciegos y disminuidos visuales. Desde la década del '90 se ha desarrollado en el ámbito de la web distintos sitios que promueven la accesibilidad de las personas discapacitadas a los recursos informáticos. En estos sitios se realizan recomendaciones tanto para los usuarios como para los diseñadores de páginas web en cuanto a los distintos formatos en los que los textos deben ser incluidos³⁰.

❖ Página de Manuel

Cursos virtuales, también para personas ciegas. Libros electrónicos. Artículos sólo texto. Manuales.

❖ RD Textos

Editorial virtual que ha tenido en cuenta las necesidades de los usuarios con problemas de visión a la hora de diseñar sus productos.

❖ Accesible

Página donde se puede encontrar información y programas que facilitan la accesibilidad.

³⁰ Uno de los más importantes en el ámbito internacional es la W3C-WAI (Web Accessibility Initiative del World Wide Web Consortium) que integra prácticamente toda la información disponible sobre accesibilidad en Internet.

❖ Proyecto Quetzatl

Información sobre Linux y otros temas de interés para usuarios ciegos.

❖ Multidisciplinas

Intervención educativa y discapacidad visual. Su objetivo es difundir información de diferentes áreas profesionales relacionadas con la discapacidad visual.

❖ Sordoceguera

Página Internacional de Sordoceguera en español. Toda la información sobre la temática: cursos, conferencias, etc.

❖ Sid@r

Seminario de iniciativas sobre discapacidad y accesibilidad en la red: Todo tipo de información, materiales y herramientas para lograr que la Red sea cada vez más accesible para todos.

❖ Red de Integración Especial

Organización de cursos, talleres y congresos. Edición de libros y artículos.

❖ Planeta Visual

Página para personas sordociegas

❖ Canal Tiflos

Canal de chat en el irc

2.- Centro de Investigación y Desarrollo de Tiflotecnología

Centro de la ONCE. Madrid, España. Amplio catálogo de materiales para ciegos. Productos propios y de otras empresas.

- Caretec

Accesorios técnicos para ciegos y disminuidos visuales.

- Antarq

Productos y servicios para ciegos y débiles visuales. Catálogo de productos. Lectores de pantalla. OCR, etc.

3.- Productores y distribuidores de materiales para ciegos (páginas en otros idiomas)

- Ais quared

Productor del conocido programa de ampliación Zoomtext

- ASH Technologies LTD Irlanda. Sistemas portátiles de ampliación de caracteres.

- Duxbury Systems USA.

Software de transcripción Braille

- Freedom Scientific

Lectores de pantalla y magnificadores, tomadores de notas.

- Index. Suecia

Impresoras Braille.

4.- Organizaciones y asociaciones de y para ciegos

- Patronato Nacional de Ciegos Costa Rica
- Fundación Braille del Uruguay
- ONCE. Organización Nacional de Ciegos Españoles
- APASCIDE (Asociación de Padres de Sordo Ciegos)
- AFANIDDEV (Asociación Familiar de Niños Deficientes Visuales)
- Asociación Asturiana de Retinosis Pigmentaria
- Unión Latinoamericana de Ciegos
- ASAC- Asociación de Ayuda al Ciego
- APANNOVI (Asociación Pro-Ayuda al No Vidente)
- The Blind & Visually Impaired Center of Monterrey County, California.

5.- Actividades culturales y de ocio de y para personas con ceguera o deficiencia visual

- International blind sports association (Ibsa)

Revista en español. Contiene descripción y reglas para los diferentes deportes para ciegos.

- Museo tiflológico

Museo tiflológico de la ONCE. Madrid. España.

- Biblioteca Argentina para Ciegos

Revistas para personas ciegas y disminuidas visuales.

- Mi Chiringuito

Página con juegos convencionales, para jugar al ajedrez con Jaws y algunos de interés.

- [Biblioteca de Nueva Jersey para los Ciegos e Impedidos](#)

Es factible encontrar en este portal diversos recursos que ofrece la red en cuanto a posibilidades para aprender a usar las distintas aplicaciones y herramientas informáticas. *En la sección biblioteca virtual desde UTLAI se hallan manuales, tutoriales y apuntes relacionados con todos los temas inherentes a la tiflotecnología.*

- Lista redespecial. Entre sus objetivos se dispone organizar actividades como talleres y posibilitar el intercambio de información sobre cursos, talleres, etc.

De acuerdo a lo expuesto, es posible apreciar que Internet ofrece herramientas de inapreciable valor para instituciones de recursos escasos que brinden servicios a usuarios con discapacidad visual. Equipar las bibliotecas con la tiflotecnología necesaria para producir materiales o aún leerlos, es una meta a largo plazo que dependerá de líneas políticas que garanticen concretamente el acceso a la información; mientras tanto, el aprovechamiento inteligente de los recursos disponibles en Internet parece ser la opción más accesible para superar la situación de crisis de materiales.

7. Accesibilidad edilicia

La biblioteca integradora deberá tener en cuenta todas las pautas de accesibilidad edilicia que detallamos a continuación. Debemos recordar que las barreras arquitectónicas son los obstáculos ambientales de carácter físico que impiden o dificultan los desplazamientos a las personas con dificultades en su movilidad, especialmente a los ciegos y a los disminuidos visuales.

En una biblioteca, la integración armónica con el entorno natural generaría una constante fluidez con el verde y acentuaría el espíritu ecológico a fin de facilitar un encuentro entre los seres humanos y la naturaleza, mediante aromas, sonidos, sensaciones táctiles, etc.

Los senderos y veredas deberían contemplar un ancho mínimo en todo su recorrido de 1,50 metros que permita el paso de una persona ciega o deficiente visual con bastón blanco o perro guía. Toda deficiencia visual demanda ausencia de obstáculos en las entradas y, en general, en todo el edificio.

El edificio de la biblioteca debería proponer una estructura liviana que permita la máxima fluidez del pensamiento creativo de los usuarios y del personal de la biblioteca

Los ascensores deberían proporcionar información sonora sobre la planta y situación y tener todas las indicaciones en sistema Braille y en macrotipos.

También podría incorporarse un *ascensor inteligente*, (ingenioso invento de los alumnos de la Escuela de Enseñanza Media N° 2 de Berisso, más precisamente de los departamentos de Electrónica y Computación). Es una estructura sin botones, la cual puede ser activada a través de la voz con la participación de un operador o mediante un sistema de tarjetas electrónicas de uso personal, para mayor seguridad. Un programa especial de computadora, que opera como controlador, se encarga del funcionamiento.

Asimismo, deberían tenerse en cuenta las señalizaciones perceptibles por tacto (guías o texturas especiales en el pavimento) o por el oído. Para las personas con visión reducida sería importante una iluminación adecuada; para las personas ciegas se habrían de disponer medios alternativos a la visión para la apreciación de los objetos, como rótulos en Braille, grabaciones con información hablada, máquinas lectoras y acceso táctil a los objetos.

La presencia constante de información no sólo en Braille, sino también en macrocaracteres y sonora, de folletos, carteles e indicadores generales, hará accesible la biblioteca integradora a los ciegos y a los disminuidos visuales.

La instalación de un sistema de células fotoeléctricas tanto a la entrada como en el acceso a cada sala permitirá a cualquier usuario saber, en todo momento, el lugar donde se encuentra.

Planos en relieve deberán ser colocados en las diferentes plantas de que consta el edificio, que faciliten el reconocimiento de los espacios y su distribución.

La biblioteca deberá contar con rampas que puedan utilizarse en reemplazo o complemento de escaleras y escalones para salvar cualquier tipo de desnivel. Según el artículo 22 de la Ley Nacional 22.431 promulgada en el año 1981 y Ley Provincia de Buenos Aires 10.592 promulgada en el año 1987, las mismas deben tener una inclinación adecuada, con una barra fija o pasamanos que sirva de guía. Su anclaje debe ser firme y su fijación no podrá interrumpir el deslizamiento. De acuerdo a los estándares internacionales, el ancho mínimo de las rampas ha de ser de 1,20 metros, la pendiente que permite menor desarrollo para un uso más racional es la de un 8%. La superficie de rodamiento deberá ser plana y no podrá presentar en su trayectoria cambios de dirección en pendientes.

La iluminación debe ser de la misma intensidad en toda la biblioteca: no debe provocar reflejos en el suelo, estanterías y mesas ni ocasionar ángulos muertos de escasa visibilidad. Debería disponerse de enchufes

eléctricos necesarios para el equipamiento especial de lectura o los aparatos adaptados para los usuarios ciegos.

En la estructura interna del edificio conviene suprimir las esquinas en el mobiliario dado que los ángulos salientes pueden dañar a la persona discapacitada visual.

Los pasillos de circulación deberán tener un lado mínimo de 1,20 metros. En los mismos, es preferible la colocación de barras fijas o pasamanos para facilitar a los usuarios un punto de apoyo y de guía. Es conveniente instalarlas a dos alturas: a 72 cm y a 90 cm, con el fin de que puedan ser utilizadas por usuarios de distintas edades. La forma de las barras ha de ser redondeada, de un diámetro entre cuatro y cinco cm, sin aristas, para facilitar su prensión. Se recomienda una separación de unos 5 cm. entre la pared y la barra. Además, en los pasillos es conveniente colocar una ayuda cruzada pasillos: un tubo de acero cromado de 40 mm de diámetro, 70 cm de altura que permite movimientos giratorios de hasta 90°, el mismo se instala fijo en las paredes de los pasillos pudiendo ser colocado por debajo de las barras fijas de sujeción, según la longitud del pasillo y la distribución de las puertas de las salas pertinentes.

El suelo ha de ser antideslizante, preferiblemente de moqueta lisa para no entorpecer el caminar o la circulación de todos especialmente de los discapacitados visuales.

La utilización del color de las paredes puede ayudar a los disminuidos visuales a percibir los límites espaciales. En cuanto a las puertas, éstas deben ser automáticas y no giratorias. En ellas la mínima luz útil admisible de paso será aproximadamente de 0,80 metros.

También los locales sanitarios deberán estar adaptados para personas ciegas y disminuidas visuales. A ambos lados de los inodoros deberán instalarse barras fijas, a la altura y posición que se consideren más adecuadas. El resto de las instalaciones (lavabos, toalleros, secadores, espejos, etc.) deberán estar a una altura adecuada sin presentar obstáculos. La grifería también debe ser de fácil manejo.

Es importante disponer un lugar adecuado para los perros-guías, fieles amigos, indispensables para la movilidad de algunos usuarios.

Las salas deberán ser lugares donde los ciegos y los discapacitados visuales puedan moverse con facilidad en forma autónoma. Es preciso que sepan dónde están las cosas, por ello se debe procurar no cambiar los muebles continuamente de lugar.

En la biblioteca podrá haber varias salas especiales como se detalla a continuación:

Salas Multiusos: En donde sea factible que la propia biblioteca planifique el desarrollo de actividades que complementen los servicios habituales, tales como talleres integradores, donde la tarea principal sea poner toda la creatividad al servicio de la adaptación social de los usuarios con actividades abiertas a la comunidad en su conjunto.

Salas de exposición: Permiten que las personas ciegas puedan acceder a experiencias estéticas. Deberán contar con un equipo de sonido que emita la información de la pieza (sea ésta una maqueta, escultura, etc.) cuando estas piezas no puedan ser observadas en forma táctil. Además, esta información debería estar escrita en sistema Braille y en macrocaracteres.

Es preciso disponer de una Sala de consulta automática de catálogos parlantes o en sistema Braille para ciegos y disminuidos visuales, de una Hemeroteca, de una sala de lectura parlante y otra para lectura silenciosa en donde deberá haber escritorios amplios para que todo ciego o disminuido visual pueda manejar textos en Braille.

Es necesario tener en cuenta un espacio adecuado para los investigadores sobre la temática de Discapacidad y, en especial, sobre la Discapacidad visual.

Las salas de una biblioteca integradora deben disponer de sistemas de sonido que le permitan al ciego o disminuido visual escuchar mediante audífonos la grabación de un libro sin tener que aislarse del conjunto de usuarios.

Es necesario un espacio que podría denominarse *Juegoteca para todos* en donde sea posible encontrar libros-juguetes, juegos, entretenimientos para aprovechar el tiempo libre de manera amena y distendida. Este espacio podría ser de gran utilidad para grandes y chicos, especialmente los más pequeños podrían experimentar, crecer y aprender jugando.

Asimismo, consideramos importante que la biblioteca cuente con algunos lugares para descansar y compartir un momento social. Por ejemplo, un jardín aromático y una confitería con instalaciones adaptadas.

8. Normas ALA

Algunos puntos destacables de las normas ALA

Estas normas contienen lineamientos claros y posibles para organizar los servicios en red de una manera eficiente. Por ejemplo, en las normas referidas a Servicios del Centro³¹ se establecen períodos temporales comunes en relación con la solicitud de las obras, el préstamo y la actualización en línea de la información (1.1, 1.2, 1.3). En el capítulo 2 referido a *Desarrollo de recursos y manejo* se encuentra cuestiones relativas a la producción de material de audio y accesorios, producción que se comprometen a aumentar en un 5% en forma anual. Otra cuestión sumamente importante es el compromiso de producir un 10% del total de las publicaciones anuales de la industria editorial (2.3.c). También se estipula la gestión de permisos para la traducción sonora de materiales impresos. Todo el texto evidencia el cuidado en los derechos de propiedad físico e intelectual de las obras. Es bueno recordar que se dispondrá, según las normas, de una cantidad de materiales de lectura en diferentes soportes suficientes para abastecer la red de bibliotecas regionales y subregionales y también para acrecentar la propia biblioteca nacional.

Estas normas establecen que las bibliotecas en red proveerán el acceso a las colecciones respondiendo a la demanda. Además, conservarán en diferentes formatos una copia de cada título producido. Esto implicará una constante actualización y asegurará una respetable provisión de materiales para una distribución eficiente y eficaz. El formato bibliográfico MARC es el elegido para la confección del catálogo colectivo el cual deberá ser actualizado como mínimo unas seis veces al año. De esta manera, se asegura la verdadera alimentación de toda la red bibliotecológica.

³¹ ALA. Revised standards and guidelines of service for the Library of Congress. Network of libraries for the blind and physically handicapped. Punto 1, párrafos del 1 al 17. Chicago : Association of Specialized and Cooperative Library Agencies, 1995.

En cuanto a las recomendaciones sobre la planificación, se indica que ésta debe incluir objetivos mensurables y un itinerario para su real cumplimiento debiendo ser monitoreada en forma permanente efectuando un ajuste anual.(8.3)

Sobre el servicio del voluntariado, estas normas establecen que sus funciones no pueden ser equivalentes a las de los empleados pagos (5.4) ni tampoco los empleados pagos podrán ser reemplazados por los voluntarios (5.5)

Estas normas prescriben que cada biblioteca sea responsable de asegurar el cumplimiento de la política de préstamo (6.3), comprometiéndose a cumplir con todas las normas y disposiciones establecidas para lograr un eficiente servicio, respondiendo a las políticas definidas por la Asociación Bibliotecaria Americana para el desarrollo y la coordinación de los servicios en total beneficio al usuario (6.4).

Las normas prevén el financiamiento estatal para el logro de un mejor funcionamiento del programa de la red de bibliotecas (7.1), por lo cual cada biblioteca de la red deberá comprometerse a escribir anualmente sus políticas y sus procedimientos en cuanto al desarrollo y mantenimiento de la colección, la selección de materiales, la reproducción de los mismos en formatos accesibles, el préstamo entre bibliotecas y la administración, organización y uso correcto de la red (9.3) y (9.4). También deberá aceptar asesores con el fin de coordinar el correcto funcionamiento de la misma (9.5).

Las normas establecen que las bibliotecas regionales y subregionales realicen por separado y, posteriormente, de manera conjunta, reuniones con sus respectivos asesores para acordar qué políticas son las más convenientes para el desarrollo y el mejoramiento continuo de la red. (9.6/9.9) Las mismas deberán ser documentadas vía impresa y digitalmente mediante un manual de políticas y procedimientos el cual regirá gran parte de la vida de las bibliotecas (9.10). De la misma manera, se deberá proceder para el desarrollo de las estrategias de la red que tendrá como finalidad lograr un mejoramiento en la calidad del servicio.

En cuanto al personal, deberá ser capacitado acorde al logro de una mayor eficiencia (11.8), alentando su participación en encuentros cooperativos, conferencias, trabajos de investigación de manera interdisciplinaria con las subregionales y regiones (11.13/11.15 y 12.1/12.4).

Asimismo, deberá documentarse todas las pautas que vayan surgiendo para la mejor organización del personal (11.5)

No obstante ser un valioso aporte para la organización en red de nuestras bibliotecas, consideramos que estas normas establecidas por ALA no contemplan algunos aspectos que hacen a nuestra realidad, por lo que sería recomendable elaborar normas propias para nuestro país.

Por todo lo expuesto, se puede afirmar que la investigación, el desarrollo de programas especiales y la homologación de las normas o leyes, como también su efectiva aplicación y vigencia en la sociedad que intenta ser más humanizada, permitirán, de una vez por todas, desarrollar plenamente las capacidades potenciales de las personas con discapacidad mejorando su calidad de vida.

Conclusión

El 2003 ha sido declarado *Año internacional de la discapacidad* de manera que vaya este humilde aporte a la causa del compromiso con las personas que sufren discapacidades.

Consideramos que es necesario ocupar un lugar en esta sociedad tan deshumanizada y asumir, de una vez por todas, la gran responsabilidad frente a las ingratitudes, las indiferencias tan típicas de los hombres que no asumen sus compromisos sociales para el bien común.

Hoy cabe preguntarse qué lugar tiene la biblioteca como centro cultural cuya base esencial radica en el servicio público, en difundir el conocimiento y garantizar su sentido como bien público.

Nuestra Argentina, sumida en la pobreza y la indigencia, eleva día a día los porcentajes de niños y jóvenes que no se acercan a la escuela, que no se acercan al libro, que no acceden al conocimiento. Los discapacitados del país enfrentan esta situación de por sí difícil con la desventaja de su propia discapacidad.

La biblioteca integradora, la biblioteca para todos constituye un nuevo paradigma de conceptos y valores cuyo principio es el respeto por la dignidad humana. Se trata de interpretar, de escuchar y de comprender qué quieren y qué necesitan las personas ciegas y disminuidas visuales, de plantear una institución integradora a partir de la voz de sus destinatarios, de abrir las puertas de la biblioteca y concederles una libertad que les corresponde y nunca debieron perder.

Vivimos una época globalizada donde un sistema económico, el capitalismo de mercado, ha consolidado un grupo minúsculo de personas que concentra grandes riquezas y que tiene acceso a la cultura. Frente a ellos, una masa enorme ha quedado excluida no sólo del mercado del consumo y del trabajo sino también del acceso a la oportunidad de capacitarse para luchar por un lugar en el mundo. La biblioteca no debe sumarse a este proceso, por el contrario, debe ser un centro activo de resistencia a él.

La biblioteca debe reconocer y estar preparada para atender las diferencias entre las personas, que no sólo son físicas y funcionales sino también psicológicas y culturales. Una concepción del ser humano tolerante y respetuoso de las distinciones entre las personas sostendrá que el ser humano no nace con una identidad predeterminada e igual. No somos iguales, tenemos rasgos muy distintos y esto no solamente por nuestra genética sino por el entorno cultural en el que estamos inmersos. Esto se hace particularmente evidente con las llamadas *personas discapacitadas*.

A lo largo del trabajo hemos reflexionado sobre la cuestión de la discapacidad y su relación con el acceso a la cultura y a la integración social. Queremos enfatizar que la discapacidad es fundamentalmente una construcción social. Una persona puede tener déficit funcionales de distinto tipo y de distinto origen, sin embargo, la posibilidad o la limitación que tenga para desarrollar sus tareas estará en función de las barreras o facilitadores que encuentre en su medio.

Ha sido fácil y simplista culpar a los discapacitados. Nuestro lenguaje los rotula, los estigmatiza. Sobre ellos, la sociedad plena ha depositado la compasión, el miedo o la indiferencia. Sin embargo, nuestra mirada debe hacer un giro copernicano y dirigirse a nosotros mismos, allí descubriremos nuestras miradas y actitudes negadoras plasmadas en instituciones que se justifican a sí mismas pretendiendo estar colaborando con la integración del discapacitado en una normalidad dudosa. Los discapacitados quedan así atrapados en aparatos pedagógicos, asistenciales y terapéuticos que pretenden normalizar su condición.

Afortunadamente, existen otras miradas y otras voces. Desde las humanidades médicas intenta abrirse camino un nuevo modelo donde el centro del proceso de salud es la persona, sus deseos y necesidades. La persona es reconocida como igual en dignidad, lo cual lleva también a reconocer sus diferencias particulares y aceptarlas. La salud no es considerada un proceso estático sino un continuo físico, psicológico,

cultural e histórico en el que un individuo está permanentemente buscando un equilibrio entre sus necesidades y los satisfactores de las mismas.

Tomando estas ideas, consideramos que la biblioteca integradora tiene una función terapéutica en la que está incluida el goce.³²

La biblioteca debe ser refundada como una institución social y comunitaria que refleje la dinámica de la sociedad y los valores éticos y culturales que queremos salvaguardar.

Es imposible ignorar que las ideas expuestas surgen de una realidad social y política que vive nuestro país en la que se advierte la carencia de justicia y equidad, en la que urgen nuevas definiciones, nuevos proyectos que se orienten a lograr una nueva realidad, que estén estructurados en intenciones sólidas de lograr el bien común.

En síntesis, este trabajo no pretende paralizarse en una crítica de lo hecho o de lo que hay, sino que transforma esta mirada crítica en una esperanza de transformación mediante una propuesta institucional concreta: la biblioteca integradora.

La Universidad Nacional de La Plata, a través de la Comisión Multidisciplinaria sobre la Discapacidad, ha realizado y, actualmente ejecuta, numerosos proyectos destinados a la integración social de estas personas.

Nuestro anhelo es que este trabajo contribuya a este esfuerzo cooperativo por la inclusión para todos.

³² En estas mismas Jornadas, el sociólogo Eduardo Joly señaló que todos los servicios que se brindan a los discapacitados tienen el rótulo de *terapéuticos* negando a los discapacitados, la posibilidad de gozar, de tener un esparcimiento en su tiempo libre.

“Hay quienes no pueden imaginar un mundo sin pájaros, hay quienes no pueden imaginar un mundo sin agua, en lo que a mí se refiere, soy incapaz de imaginar un mundo sin libros”

Jorge Luis Borges

(1899-1986)

APÉNDICE

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA



FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
DEPARTAMENTO DE BIBLIOTECOLOGÍA

La Plata, 13 de marzo de 2002

Estimado/a Señor/a Director/a

La Bibliotecaria Documentalista Alicia Todaro, graduada de esta Facultad, se encuentra realizando su tesis para optar al título de Licenciatura en Bibliotecología y Documentación, sobre el tema de bibliotecas especiales para no videntes y disminuidos visuales.

Como parte de esta actividad necesita llevar a cabo la encuesta cuyo formulario se adjunta. Por ese motivo, me permito solicitar su colaboración, haciéndole llegar su respuesta a la Bib. Doc. Todaro, en la seguridad de que los datos así relevados serán utilizados, exclusivamente, en su trabajo de tesis.

Agradeciendo de antemano su valiosa colaboración, que sin lugar a dudas redundará en un beneficio para la formación de nuestros egresados, le saludo con mi más distinguida consideración

Atentamente.

Firma manuscrita en tinta negra que parece decir "Rosa Z. Pisarello".

ROSA Z. PISARELLO
Directora Departamento de Bibliotecología

CALLE 48 ENTRE 6 Y 7 - 5º PISO, OFICINA 528 - (1900) LA PLATA - ARGENTINA
TEL. (0221) 423-0125/9 INT. 38 FAX (0221) 425-3790
e-mail: dhubi@huma.fahce.unlp.edu.ar
<http://www.fahce.unlp.edu.ar>

A los Sres. de las bibliotecas especiales para ciegos y disminuidos visuales le solicitamos, quieran tener a bien, responder la presente encuesta en forma precisa.

MUCHAS GRACIAS

RELEVAMIENTO PARA DIRECTORES O ADMINISTRADORES

1.- Identificación de la biblioteca

1.1- Nombre de la Biblioteca.-

1.2- Tipo de biblioteca:

a) **Biblioteca Pública** que incluye a:

- Un **área específica** para ciegos y disminuidos visuales
- **Biblioteca específica** para ciegos y disminuidos visuales

b) **Biblioteca Especial** para ciegos y disminuidos visuales

1.3- Institución de la que depende.-

1.4- Dirección.-

1.5- Localidad.-

1.6- Provincia.-

Código Postal.-

1.7- Teléfono.-

Fax :

1.8- E-mail:

1.9.-Página Web:

2.- Director o encargado de la biblioteca.-

2.1.- Apellido/s y Nombre/s:

3.-¿Cuál es la misión de la biblioteca?

4.-¿Cuáles son las metas y los objetivos de la misma?

5.-¿Qué tipo de organización es esta biblioteca?

- a.- Gubernamental
- b.- No Gubernamental
- c.- Otra (Especificar cuál)

6.-¿Posee Personería Jurídica?

- a.- Sí
- b.- No

7.-¿Está la biblioteca asociada o afiliada a alguna Federación, Unión, etc.?

- a.- Sí ¿Cuál /es?
- b.- No

8.-¿Tiene vinculaciones con otras bibliotecas que abordan la misma temática?

- a.- Sí ¿Cuál /es?
- b.- No

9.-¿Comparte material bibliográfico con otras bibliotecas de diferente temática?

- a.- Sí ¿Cuál /es?
- b.- No

10.-¿Poseen publicaciones propias?

- a.- Sí ¿Cuál /es?
- b.- No

Si la respuesta es afirmativa. ¿En qué formato se presenta?

- a.- En sistema Braille
- b.- Versión sonora (casete)
- c.- En tinta

11.-¿Se planifican las actividades de extensión cultural teniendo en cuenta la socialización del ciego y disminuido visual?

- a.- Sí ¿Cuáles?
- b.- No

12.-¿Se realizan dichas actividades en forma integrada con personas videntes?

- a.- Sí
- b.- No

13.-¿Publicitan en medios gráficos / televisivos u otros medios, los servicios que brindan a la biblioteca ?

- a.- Sí.
¿Dónde publicitan? ¿En qué medios?
- b.- No.

Gestión de Recursos:

14.- ¿Cómo acrecientan las colecciones?

- a.- Compra**
- b.- Donación
- c.- Canje.**

Especifique cuántas instituciones de las que recibe donaciones o canje son del país y cuántas del extranjero.-

- 19.- Posee servicios de consultas telefónicas Si... No...
 ¿Poseen estadísticas? a) Si b) No
- 20.- Posee servicios de consultas por e-mail Si... No...
 ¿Poseen estadísticas? a) Si b) No
- 21.- ¿Emite boletín informativo (novedades)? Si... No...
 ¿Tipo de publicación? a) Mensual b) Otro tipo (Especificar)

22.- ¿Cuenta con el servicios computarizados? ¿Cuáles?

23.- ¿Tiene conexión con Internet apropiada a la problemática de los ciegos y disminuidos visuales?

24.- ¿Para quién es disponible el uso de las Nuevas Tecnologías?

Usuarios.-

Personal de la biblioteca.-

Ambos.-

25.- Usuarios:

-Número de lectores registrados al 31-12-2001

a) Videntes.-

b) No Videntes.-

26.- Otros servicios (detallar)

27.- Fondo bibliográfico

27.1- Cantidad de obras en Braille.-

27.2- Cantidad de obras en casete.-

27.3- Cantidad de obras en tinta.-

27.4- Cantidad de títulos de publicaciones periódicas.

- Cantidad de publicaciones periódicas en Braille.-

- Cantidad de publicaciones periódicas en casete.-

- Cantidad de publicaciones periódicas en tinta.-

27.5- Otro tipo de material (Especificar cantidad de material y tipo de soporte)

28.- Procesamiento del material

28.1- Inventario: Sí No

28.2- Catalogación: Sí No

28.3- Clasificación: Sí No

28.4- Indización: Sí No

28.5-¿Los procesos son manuales o automatizados?

28.6-Si son los procesos automatizados. ¿Qué software utiliza la biblioteca?

29.- Equipamiento de uso público (para el usuario)

29.1- ¿Tiene computadoras personales?

 Sí No¿Cuántos?

29.2- ¿Tiene lector de CD-Rom?

 Sí No¿Cuántos?

29.3- ¿Tiene grabadores?

 Sí No¿Cuántos?

29.4- ¿Tiene fotocopiadora que posibilita la ampliación de caracteres para ser utilizados por las personas disminuidas visuales ?

29.5- Describa el equipamiento especial que poseen. (Por ejemplo: máquinas lectoras especiales, etc.)

30.- Infraestructura

30.1- ¿El edificio es propio?

a) ¿Es Exclusivo?

- Si

- No

b) ¿Es compartido?

- Si ¿Con quién?
- No

c) ¿Se adapta a las necesidades de los usuarios?

- Si a) Totalmente
- b) Parcialmente. ¿Qué porcentaje de adaptabilidad estipula Ud. ? %
- No

d) ¿Cuáles son las medidas del edificio propiamente dicho?

30.2- ¿El edificio es alquilado?

- Si
- No

30.3- ¿Posee sala de lectura adecuada?

- Si
- No

30.4- ¿Las medidas de la sala de lectura son adecuables?

- Si ¿Cuáles son?
- No

30.5- ¿El acceso a la biblioteca está adaptado al usuario ciego y disminuido visual?

- Si
- No

31.- Estadística

31.- ¿Lleva estadísticas de los préstamos bibliotecarios?

31.1.-Cantidad de obras prestadas a domicilio

- a) mensuales

b) anuales

31.2.- Cantidad de préstamos en sala de lectura

c) mensuales

d) anuales

31.3.- Cantidad de lectores registrados

31.4.- Cantidad de lectores que concurren mensualmente a la biblioteca.

31.5.- Cantidad de lectores que concurren mensualmente a la sala de lectura.

31.6.- Cantidad de solicitudes no satisfechas.

31.7.- Cantidad de documentos incorporados a la base de datos por solicitud de los Directivos.

31.8.- Cantidad de documentos incorporados a la base de datos por solicitud de los Usuarios.

31.9.- Cantidad de documentos incorporados a la bases de datos por solicitud del Bibliotecario.

32.- Presupuesto

32.1.- ¿De quién recibe la biblioteca las partidas presupuestarias?

32.2.- ¿A cuánto ascienden dichas partidas presupuestarias?

33.- Integración

Dado que una de las funciones de la biblioteca es promover la socialización de los individuos:

¿De qué manera trabajan ustedes la integración del usuario dentro de la institución y en relación a la sociedad en general?

Muchas gracias por su colaboración. Rogamos remitir su respuesta a:

Bib. Doc. Alicia Julia Todaro

Por vía postal a la siguiente dirección:

Plaza Güemes n° 173 (38 entre 18 y 19)

1900 La Plata

Provincia de Buenos Aires.

República Argentina

Por medio del correo electrónico:

aliciajulia99@yahoo.com.ar

“Yo, que me figuraba el Paraíso, bajo la especie de una biblioteca”

Jorge Luis Borges

(1899-1986)

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

ORDENADA ALFABÉTICAMENTE

La accesibilidad, reina del verano. *En*: Perfiles (168). Madrid : Fundación ONCE, septiembre 2001. p. 14-16.

AGUADO, Amelia. Políticas de Información. *En*: Palabra clave. La bibliotecología en los umbrales del siglo XXI. Actas de las Jornadas conmemorativas del 50º aniversario de la Carrera de Bibliotecología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional. La Plata : Grafitos, 13-17 de septiembre de 1999. p. 13-15.

ALA. Revised standards and guidelines of service for the library of Congress. Network of libraries for the blind and physically handicapped. Chicago : Association of Specialized and Cooperative Library Agencies, 1995.

ALBEROLA FIORAVANTI, María Victoria. Tratamiento del fondo antiguo y nuevas tecnologías Aplicadas a la información. *En:* Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1999-2000). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, septiembre 1999, p. 75-80.

ALCANTUD MARÍN, Francisco. Centro Universitario de Asesoramiento y Apoyo al Estudiante con Discapacidad de la Universitat de València Estudi General. *En:* Educación y Biblioteca. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 69-75.

ANTA CISCAR, Josep Lluís. Publicaciones periódicas. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, p. 145-147, Vol. 2.

El arduo camino de los no videntes para insertarse en la sociedad. *En:* Publímetro. Buenos Aires, viernes 11 de marzo de 2001. p. 8-9.

BARRADO, José María. Presente y futuro de la animación sociocultural y deportiva en la ONCE. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 283-287.

BARREDA PALANCA, Isabel. Aspectos técnicos que facilitan el fomento de la lectura. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 155-158.

BEAUVOIR, Simone de. El segundo sexo. Buenos Aires : Psiqué, 1954.

BECKER, Stig. Moderna tecnología para personas con deficiencias visuales. *En:* El Instituto Sueco de Minusvalías. Departamento de Investigación y Desarrollo. Estocolmo, 30 de julio de 1990, p. 34.

BELENGUER BARCINA, José Ángel. La primera organización de ciegos data de 1443. *En:* Perfiles (183). Madrid : Fundación ONCE, enero 2003. p. 58.

BELLINI, Esteve. Adaptación en relieve, materiales diversos. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 68-70.

BENASSI, Rubén. De la conmoción al conocimiento: El impacto de la noticia en la familia. *En:* El Cisne: Discapacidad, Educación, Rehabilitación. XIII (153). Buenos Aires : El Cisne, mayo 2003, p. 4.

BENITO, Genoveva. Los discapacitados, con voz en la escuela. *En:* Perfiles (174). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2002. p. 30.

BENSON, Pamela. Libraries for the Blind: partnerships: models of service I – Trinidad and Tobago. *En:* 69th IFLA General Conference and Comercial. august 1-9, 2003. Berlín : IFLA, 2003. [fecha de consulta: 22 de agosto de 2003]. Disponible en:< <http://www.ifla.org/IV/ifla69.htm>>

Biblioteca Nacional para Ciegos del Reino Unido de Gran Bretaña. Café de narrativa, literatura para todos en la biblioteca. [fecha de consulta: 15 de octubre de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/lvifla98/98cp.htm>>

Bibliotecas especiales. *En:* 67th Congreso General de la IFLA en Boston del 16 al 25 de agosto de 2001. Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidos visuales de la IFLA. Otoño 2001. [fecha de consulta: 4 de setiembre de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/autunn.htm>>

Blind + Linux = BLINUX [fecha de consulta: 20 de junio de 2002] Disponible en: <<http://leb.net/blinux/>>

BODENGRAVEN, Marijke van, POLLITT, Carol. Libraries for the Blind: Making Websites and OPACS accesible. *En*: 69th IFLA General Conference and Comercil. August 1-9, 2003. Berlín : IFLA, 2003. [fecha de consulta: 22 de agosto de 2003]. Disponible en: <http://www.ifla.org/IV/ifla69.htm>

BRITO, Leonardo. Tecnología para todos: El sistema Braille en la Era digital. *En*: Internet World en español (40). Buenos Aires : Penton, 2001, p. 25.

BRYANT, Madelyne. Los desarrollos actuales de Microsoft encaminados a facilitar el acceso a las tecnologías de la información para los discapacitados. *En* : Perfiles (191). Madrid : Fundación ONCE, octubre 2003. p. 51.

BRYSON, Jo. Técnicas documentales y fuentes de información. Madrid : Fundación Germán Sánchez Ruipérez : Pirámide, 1992. (Biblioteca del libro, 51)

BUENOS AIRES. Dirección Provincial de Estadística y Planificación General. Censo sobre discapacitados en la provincia de Buenos Aires. La Plata, 1997.

----- Senado de la Provincia. Diario de Sesiones. Sección 11 y 50. 90 período 1946-1947. La Plata : Taller de impresiones gráficas, 1948. Tomo II.

BURGOS MATHEU, Zoraida. Marketing en bibliotecas públicas de Holanda y otros servicios. *En*: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, septiembre 1997, p. 259-293.

BUTDISUWAN, Sujin. Servicios de información para personas en situación de desventaja: Un desafío para los profesionales de la información de Tailandia. *En*: 65th IFLA Council and General Conference. Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidos visuales. Autumn 1999. [fecha de consulta: 20 de mayo de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/lvifla65/65cp.htm>>

CABEZAS, Christian. La biblioteca como puerta de acceso a la información disponible en internet. *En:* 64th IFLA General Conference – Conference Proceedings. august 16-21, 1999. [fecha de consulta: 18 de julio de 1999]. Disponible en:< <http://www.ifla.inist.fr/IV/ifla64/091-78s.htm>>

CAGNOLI, Roberto. Administración de bibliotecas. 1. Planeamiento y control. Buenos Aires : EB Publicaciones, 1996.

CAJARAVILLE, María Cristina. De la gestión a la producción de la información. *En:* XXIX Reunión Nacional de Bibliotecarios. Buenos Aires : ABGRA, 3-7 de abril de 1995. p. 1-5.

CAMBRE, Ana María. Tecnología aplicada a las necesidades educativas especiales. La Plata : Instituto Superior de Formación Docente N° 9. Carrera: Profesorado en Educación Especial. Especialidad: Discapacidad visual, 2001.

----- Tecnología aplicada a la escritura Braille. La Plata : Instituto Superior de Formación Docente N° 9. Carrera: Profesorado en Educación Especial. Especialidad: Discapacidad visual, 2001.

CARRIÓN GUTIEZ, Manuel. Planificación y organización de bibliotecas. *En:* Manual de bibliotecas. Madrid : Fundación Sánchez Ruipérez, 1993. p. 550-589.

CARSEN, Tatiana. Derecho a la información. Una aproximación hacia una ética y conducta profesionales. *En:* XXIX Reunión Nacional de Bibliotecarios. Graduados de la República Argentina: *La Biblioteca y la información en la transformación social, económica y cultural.* Buenos Aires : ABGRA, 3-7 de abril de 1995. p. 41-49.

CASTRO, Alberto, OSORIO, Roberto. Servicios bibliotecarios a través de la Web. México : UNAM, 1996.

Catálogos de libros para personas ciegas en diferentes formatos. *En:* Utlai.doc [fecha de consulta: 4 de Enero 2002]
Disponible en: <<http://www.nodo50.org/utlai/revista.htm>>

Centro Argentino de Medios Alternativos de Comunicación (CAMAC)
[fecha de consulta: 2 de septiembre de 2002]
Disponible en: <<http://www.centrocamac.com.ar>>

El Centro Bibliográfico y Cultural (CBC) de la ONCE. En: Perfiles (177).
Madrid : Fundación ONCE, junio 2002. p. 28-31.

CEPERO GUTIÉRREZ, Manuel. La edición de partituras en Braille en centros de la ONCE. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 177-178.

Los ciegos pueden leer libros por la red: Es un servicio gratuito, cuenta con 4100 volúmenes en varios idiomas. [fecha de consulta: 5 de septiembre de 1999] Disponible en:<<http://www.tiflolibros.com.ar/Prensa/nacion.htm>>

Los ciegos y el trabajo. *En:* Los ciegos en el mundo = The world blind (17).
Madrid : Unión mundial de ciegos, diciembre 2000. p. 40-45.

Ciencia para la integración de las personas ciegas. *En:* Perfiles (165).
Madrid : Fundación ONCE, mayo 2001. p. 18-19.

CISCAR PRESAS, Xavier. Adaptación a la vida diaria a través del Braille. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 148-151.

Clasificación internacional de deficiencias, discapacidades y minusvalías (CIDDM). *En:* Boletín sobre las personas con discapacidad. (2) Nueva York : Departamento de Coordinación de Políticas y de Desarrollo sostenible de la Secretaría de las Naciones Unidas, mayo 2001, p. 5-13.

COLL-VINENT, R. Teoría y práctica de la documentación. Barcelona : ATE, 1978.

Consortio DAISY: El consorcio internacional para el nuevo estándar de libro hablado digital. *En:* El Consortio DAISY. [fecha de consulta: 12 de

enero de 2001] Disponible en:
<<http://www.daisy.org/satstrategy/spanish.htm>>

----- *En:* The Daisy Consortium. [fecha de consulta: 15 de mayo de 2002] Disponible en: <<http://www.daisy.org/strategy/spanish.pdf>>

----- *En:* E-Books. [fecha de consulta: 22 de mayo de 2002] Disponible en:
<<http://www.members.es.tripod.de/profeGuim/OsPalacios.html>>

Consortio EXLIB. El proyecto EXLIB: Los discapacitados visuales y el acceso a la información. Madrid : ONCE (Organización Nacional de Ciegos Españoles). Departamento de Servicios Sociales para Afiliados. Sección de Cultura, 1996.

CONSUEGRA CANO, Begoña. El museo tifológico de la ONCE. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 257-262.

CORRAL MERAS, Julio. Signografías especiales. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 71-75.

COSTA ROMERO de TEJADA, Manuel. El libro digital. *En:* RD Textos. [fecha de consulta: 16 de junio de 2001]
Disponible en: <<http://www.rdtectos.com/quienes.html>>

COUTURE de TROISMONT, Roberto. Manual de técnicas de documentación. 2ª ed. Buenos Aires : Marymar, 1982.

CUADRADO GARCÍA, Ana. Internet en las bibliotecas públicas de Escocia. *En:* Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, agosto 1997, p. 211-236.

Cultura e integración a orillas del Nilo. *En*: Perfiles (165). Madrid : Fundación ONCE, mayo 2001. p. 38-41.

CURRÁS, Emilia. La información en sus nuevos aspectos: Ciencias de la documentación. Madrid : Paraninfo, 1988.

----- Las ciencias de la documentación: Bibliotecología, archivología, documentación e información. Barcelona : Mitre, 1982.

CHUEQUE, Graciela. Herramientas de la calidad y el rol de la información. *En*: Palabra clave. La bibliotecología en los umbrales del siglo XXI. Actas de las Jornadas conmemorativas del 50° aniversario de la Carrera de Bibliotecología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional. La Plata : Grafitos, 13-17 de septiembre de 1999. p. 31-32.

DAHL RATHJE, Bente. Libraries for the Blind - Workshop: Let the children come to me. *En*: 69th IFLA General Conference and Comercil. august 1-9, 2003. Berlín : IFLA, 2003. [fecha de consulta: 22 de agosto de 2003]. Disponible en: < <http://www.ifla.org/IV/ifla69.htm> >

De BONO, E. El pensamiento lateral. Manual de creatividad. Barcelona : Paidós, 1991.

DEL REGNO, Patricia [et.al.]. La integración social y educativa de los chicos con discapacidad visual. *En*: Aula Abierta. 6 (62) Buenos Aires : Ediciones Aula Abierta, diciembre 1997, p. 57-63.

DENHAM, Percival. Internet sin barreras para personas con discapacidad. *En*: Battro & Denham. [fecha de consulta: 12 de noviembre de 2002] Disponible en: <<http://www.byd.com.ar/barreras.htm>>

DIAMANDOUROS, Nikiforov. Velaré por los derechos de los más desfavorecidos. *En*: Perfiles (185). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2003. p. 24.

DÍAZ, Javier, FERREYRA, José, HARARI, Ivana. El portal argentino www.lea.net.ar: Una herramienta de integración y adaptación para

disminuidos visuales y ciegos. [fecha de consulta: 10 de octubre de 2002]
Disponible en: <<http://www.lea.net.ar>>

DÍEZ EZQUERRA, Adolfo. Agrupaciones artísticas. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 263-26.

Discapacidad, la gran ausente. *En:* Perfiles (167). Madrid : Fundación ONCE, julio-agosto 2001. p. 26-27.

Discapacidad y Educación en la perspectiva de la diversidad. Mar del Plata : Grupo de Trabajo sobre la Problemática de la Discapacidad. Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social Universidad Nacional de Mar del Plata, 2002. (Serie: Cuaderno de Discapacidad y Participación Social, 2).

Discapacidad y Tercer Sector: La participación de la sociedad civil. Mar del Plata : Grupo de Trabajo sobre la Problemática de la Discapacidad. Facultad de Ciencias de la Salud y Servicio Social Universidad Nacional de Mar del Plata, 2002. (Serie: Cuaderno de Discapacidad y Participación Social, 1).

DOCAMPO, Javier. Bibliotecas de arte y colecciones de materiales gráficos en Noruega. *En:* Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, junio 1997, p. 443-456.

DOMÉNECH, Chema. UE: el reto de una comunidad accesible. *En:* Perfiles (167). Madrid : Fundación ONCE, julio-agosto 2001, p. 6-12.

----- La red al alcance de todas las manos. *En:* Perfiles (173). Madrid : Fundación ONCE, febrero 2002. p. 6-11.

----- España respalda la accesibilidad a la Sociedad de la Información. *En:* Perfiles (174). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2002. p. 22-24.

DOUGNAC, Marie Helene. Libraries for the Blind – Workshop: The reading experience of print handicapped: from Braille to new technologies. *En:* 69th IFLA General Conference and Comercil. august 1-9, 2003. Berlín : IFLA, 2003. [fecha de consulta: 22 de agosto de 2003]. Disponible en: < <http://www.ifla.org/IV/ifla69.htm> >

DRUCKER, Peter F. La gerencia: Tareas, responsabilidades y prácticas. 6ª ed. Buenos Aires : El Ateneo, 1998.

EXPÓSITO, Miguel Ángel. El cielo se abre para todos: El centro “Galileo Galilei” de Buenos Aires acerca las estrellas a todos. *En:* Perfiles (169) Madrid : Fundación ONCE, octubre 2001. p. 48-49.

FEMENIAS, María Luisa. Repensar la relación poder/política a la luz de la crítica posmoderna. *En:* Primeras jornadas sobre Relaciones de género y exclusión en la Argentina de los 90. ¿El orden del desorden y el desorden del orden? /coord. por Asociación de especialistas universitarias en estudios de la mujer (Adeuem). Buenos Aires : Especio, 1998, p. 198-203.

FERBER, Horacio. La institución discapacitante. *En:* El Cisne: Discapacidad-Educación-Rehabilitación. XII (132) Buenos Aires : Ediciones Gráficas especiales, agosto de 2001, p. 15.

FERNÁNDEZ COLLOT, Noel. La formación del ciego como bibliotecario. *En:* 60th General Conference. Boletín Informático de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidos visuales. Autumn 1994. [fecha de consulta: 26 de mayo de 2001] Disponible en: <www.ifla60/60cp.htm>

FERNÁNDEZ del CAMPO, José Enrique. Aprovechamiento marginal del Braille. Documentos y códigos a escala reducida. *En:* Congreso Estatal para prestación de servicios para personas ciegas y deficientes visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 179-185.

----- El esquema corporal y la motricidad manual en la lectura Braille. *En:* Congreso Estatal para prestación de servicios para personas ciegas y deficientes visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 225-233.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Roberto. La animación cultural y el deporte. *En:* Congreso Estatal para prestación de servicios para personas ciegas y deficientes visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 288-293.

FERNÁNDEZ SÁEZ, Inmaculada. *En:* Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, julio 1997, p. 133-150.

La fichero de Tiflonet. *En:* Tiflonet [fecha de consulta: 19 de enero de 2002] Disponible en: <<http://www.redestb.es/tiflonet/fichero.htm>>

FOAL se centra en la inserción laboral. *En:* Perfiles (163). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2001, p. 31-33.

Foro Mundial de mujeres ciegas: por la eliminación de los abusos. *En:* Los ciegos en el mundo/The world blind (17). Madrid : Unión mundial de ciegos, diciembre 2000, p. 16-17.

El foro sobre las tecnologías del nuevo libro hablado. *En:* Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos de IFLA. Otoño 1996. [fecha de consulta: 20 de agosto de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/s31/nws1/autunn00s.htm>>

FOUCAULT, Michael. La vida de los hombres infames. Madrid: Altamina, 1996.

----- La verdad y las formas jurídicas. Barcelona : Gedisa, 1996.

FUENTES, Juan José. Servicios bibliotecarios para minusválidos. *En:* Educación y Biblioteca. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 20-27.

El futuro será más accesible. *En: Perfiles* (167). Madrid : Fundación ONCE, julio-agosto 2001. p. 28-32.

GARCÍA, Ginés. Pequeños pasos de gigante: Investigación y desarrollo. *En: Perfiles* (169). Madrid : Fundación ONCE, octubre 2001. p. 18-22.

GARCÍA, Ildelfonso. El mundo al alcance de los dedos. *En: Alacena* (28). Madrid : Fundación ONCE, primavera-verano 1997. p. 44-47.

GARCÍA GARCILAZO, Hugo. Discapacidad: Una problemática cultural. *En: Mercado asegurador*, VI (67):9-12, diciembre 1983 / enero 1984. [fecha de consulta: 22 de junio de 2001]. Disponible en: <<http://www.csjn.gov.ar/cgi/bib-buscar>>

GARCÍA MARCO, Francisco J. La internet: Una nueva frontera para los profesionales de la información y la documentación. *En: Referencias* 3: (3). Buenos Aires : ABGRA, diciembre 1998. p. 94-105.

GARCÍA RUIZ, Blanca, GONZÁLEZ, Ana. Las bibliotecas escolares en Luxemburgo. *En: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998)*. Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, marzo 1998, p. 357-387.

GARCÍA SARRIÓN, Ramón. Las bibliotecas públicas en Finlandia. *En: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998)*. Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, junio 1997, p. 153-169.

GARRALÓN, Ana. Niños especiales y literatura infantil y juvenil. Una bibliografía comentada. *En: Educación y Biblioteca*. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 80-82.

GETZ, Irith. Libraries for the Blind – Workshop: GAT do blind people uvant fron talking book? *En: 69th IFLA General Conference and Comercil*. august 1-9, 2003. Berlín : IFLA, 2003. [fecha de consulta: 22 de agosto de 2003]. Disponible en: <http://www.ifla.org/IV/ifla69.htm>

GIL, Elvira, VILAJOSANA, Joan. Biblioteca "Joan Amades": actividades de animación para un público infantil y juvenil. *En:* Educación y Biblioteca. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 60-63.

GIL, Jaime, GÓMEZ, Matilde. Club de lectura del Centro de Atención de Minusválidos Físicos (CAMF). *En:* Educación y Biblioteca. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 57-58.

GIL PAMPIN, Elvira. Actividades de animación y dinamización realizadas en la sección infantil-juvenil de la biblioteca "Joan Amades". *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 201-209.

GLASHOFF, Ilona. Un estudio sobre la división de las bibliotecas al servicio del público en general. *En:* 65th IFLA Council and General Conference. Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidos visuales. Autumn 1999. [fecha de consulta: 20 de mayo de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/lvifla65/65cp.htm>>

GODACHEVICH, Mariano G. Report on the situation of blind and visual impaired in the Argentinian Republic. *En:* IFLA. Section of libraries for the blind, seminar on Assessment of needs of library services to the visually handicapped in Latin America and the Caribbean. [fecha de consulta: 2 de julio de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/autumn.htm>>

----- Report on the situation of blind and visual impaired in the Argentinian Republic. *En:* 60th IFLA General Conference-Section of Libraries for the Blind, Seminar on Assessment of needs of library services to the Visually handicapped in Latin America and the Caribbean. august 21-27, 1994. [fecha de consulta: 10 de julio de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/IV/ifla60/60s.htm>>

GONZÁLEZ BENITO, Teresa. Las bibliotecas de pacientes en el ámbito de la ética del cuidado. *En:* Palabra clave. La bibliotecología en los umbrales del siglo XXI. Actas de las Jornadas conmemorativas del 50º aniversario de la Carrera de Bibliotecología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional. La Plata : Grafitos, 13-17 de septiembre de 1999, p. 35-37.

Hay que mostrar y potenciar al Braille. *En: Perfiles* (166). Madrid : Fundación ONCE, junio 2001. p. 32-33.

HERMIDA, Jorge, SERRA, Roberto, KASTIKA, Eduardo. Administración y Estrategia. 4ª ed. Buenos Aires : Macchi, 1992.

HERNANDO HERNANDO, Blanca. La animación sociocultural como instrumento vinculante de sectores sociales y culturales. *En: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte.* Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 294-299.

HERNDON, James. Los centros de producción bibliográfica y el acceso alternativo a la información para personas ciegas y deficientes visuales en EE.UU. *En: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte.* Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 115-125.

HOTZE, Harald. Internet en la yema de los dedos. *En: New World* (1): p. 53-57. Madrid, 2001.

Humanizar la ciudad. *En: Perfiles* (168). Madrid : Fundación ONCE, septiembre 2001, p. 37.

IFLA. International Federation of Library Associations and Institutions. International Directory of Libraries for the Blind. 4ª edition. [fecha de consulta: 3 de Julio 2001]

Disponible en: <<http://www.dserver.dinf.ne.jp:590/FMPro>>.

Inauguración del nuevo servicio para usuarios ciegos y con discapacidad visual, un sistema tecnológico avanzado para el acceso a la lectura. *En: Biblioteca del Congreso Nacional* [fecha de consulta:23 de abril de 2003] Disponible en: <<http://www.bcnbib.gov.ar/prensafeb03-1.htm>>

Información general del programa JAWS. [fecha de consulta: 5 de junio de 2001] Disponible en: <<http://www.manolo.net/jawsinfo.htm>>

La informática en la educación. *En*: Zona educativa. 3 (20). Buenos Aires : Ministerio de Cultura y Educación, febrero 1998. p. 28-34.

Integración frente a exclusión. *En*: Perfiles (187). Madrid : Fundación ONCE, Mayo 2003, p. 61.

ISO 11620: 1998 Norma. Información y documentación de indicadores de desempeño para bibliotecas. Descripción de indicadores de desempeño. Disponible en : <http://azul.bnct.ipn.mx/IV_aniv/Norma_ISO_11620.htm>

ITZCOVICH, Susana. Y a mí, ¿por qué no? *En*: Palabra abierta. 3 (4). Buenos Aires : Secretaría de Educación de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, 1989. p. 22-26.

----- Redescubrir y pensar al lado de los niños. *En*: Palabra abierta. 3 (4). Buenos Aires : Secretaría de Educación de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, 1989, p. 46-49.

JUARROZ, Roberto. Biblioteca: barómetro del cambio. *En*: Comunicación audiovisual y tecnología educativa. 1 (5). Madrid, 1970, p. 2.

La justicia: servicio público para las personas discapacitadas. *En*: Perfiles (183). Madrid : Fundación ONCE, enero 2003, p. 34-35.

KADOKAWA, Shin. Lectores con necesidades especiales. [fecha de consulta: 18 de octubre de 2001] Disponible <<http://www.ifla.org/lvifla98/98cp.htm>>

KAVANAGH, Rosemary. Los sistemas bibliotecarios y los servicios de internet de las bibliotecas para ciegos en el Nuevo Milenio. *En*: Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos de IFLA. Primavera 2000/1 [fecha de consulta: 1 de junio de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/s31/nws1/sprin00s.htm>>

KIILIAINEN, Kateruna. Exposición on-line para personas ciegas y deficientes visuales. *En*: Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidas visuales de IFLA. Primavera 2000/1 [fecha de consulta: 1 de junio de 2001]

Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/s31/nws1/sprin00s.htm>>

KING, Stephen P. El impacto de la tecnología en el acceso a la información y la cultura: la perspectiva del RNIB. *En: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte.* Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 137-144.

KIPER, Claudio. Derechos de las minorías ante la discriminación. Buenos Aires : Hammurabi, 1998.

KISHORE, Rangashri. Los discapacitados en la India: la demanda de igualdad en los servicios bibliotecarios. *En: 65th IFLA Council and general Conference.* Boletín Informático de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidos visuales. Autumn 1999. [fecha de consulta: 25 de mayo de 2001] Disponible en: <www.ifla65/65cp.htm>

LABATON, Ester A. Discapacidad: Derechos y deberes. ed. ampl. y act. San Isidro : Centro Norte, 1995

LAGE FERNÁNDEZ, Juan José. La difícil facultad de escribir para niños. *En: Alacena (28).* Madrid : Fundación ONCE, primavera-verano 1997, p. 37-42.

LAMBIN, Jean-Jacques. Marketing estratégico. 3ª ed. Madrid : Mc Graw-Hill, 1995.

La lectura para los ciegos y disminuidos visuales. [fecha de consulta: 5 de septiembre de 2002] Disponible en:
<<http://www.tiflolibros.com.ar/Prensa/clarin2.htm> >

Legislación sobre discapacidad: un debate crucial. *En: Perfiles (189).* Madrid : Fundación ONCE, julio-agosto 2003, p. 32.

LEVIN, Esteban. Los niños del otro espejo. Discapacidad: Clínica y educación. *En: El Cisne: Discapacidad, Educación, Rehabilitación.* XIII (153). Buenos Aires : El Cisne, mayo 2003, p.16-17.

El libro digital. *En*: RD textos. [fecha de consulta: 19 de junio de 2002]
Disponible en: <<http://www.rdttextos.com/librodigital.jsp>>

LINTI (Laboratorio de Investigaciones de Nuevas Tecnologías en Informática) Proyecto: Portal para ciegos y minusválidos visuales. [fecha de consulta: 10 de noviembre de 2002] Disponible en:
< <http://www.linti.unlp.edu.ar> >

LÓPEZ ARCOS, Ernesto. Ernesto escribe libros infantiles en Braille. *En*: Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidos visuales de IFLA. Primavera 2000/1 [fecha de consulta: 1 de junio de 2001]
Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/s31/nws1/sprin00s.htm>>

LÓPEZ de PRADO, Rosario. Centro Nacional de Documentación. *En*: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, mayo 1997, p. 239-255.

LORENTE BARAJAS, José Luis. Tecnología de punta y nuevas perspectivas en la producción bibliográfica. *En*: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 52-59.

Luz verde al Segundo Plan de empleo para discapacitados. *En*: Perfiles (183). Madrid : Fundación ONCE, enero 2003. p. 29-31.

MACLURE, CH. [et.al.] Manual de planificación para bibliotecas: Sistemas y procedimientos. Madrid : FGSR, 1991.

MALDONADO INOCENCIO, Carlos. Hagamos las bibliotecas sin barreras arquitectónicas. *En*: Educación y Biblioteca. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 48-56.

Manifiesto de la UNESCO a favor de las bibliotecas públicas. [fecha de consulta: 20 de enero 2003] Disponible en: <http://www.unesco.org/ebworld/libraries/manifiestos/libraman_es.html>

Manifiesto de la UNESCO / IFLA en favor de las bibliotecas escolares. [fecha de consulta: 20 de enero de 2003] Disponible en: <http://www.unesco.org/webworld/libraries/manifiestos/libraman_es.html>

MARTÍNEZ CALVO, F. TESTLAB: Un proyecto para hacer realidad el acceso a la información y los fondos bibliotecarios. *En*: Integración. (24). junio 1997. p. 43-46.

MARTÍNEZ-CONDE GÓMEZ, María Luisa. Digitalización de fondos en bibliotecas italianas. *En*: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, septiembre 1997, p. 335-353.

MARTÍNEZ GARRIDO, Fernando. Sugerencias para incentivar la lectura. *En*: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 159-162.

Más allá de las celebraciones. *En*: Perfiles (183). Madrid : Fundación ONCE, enero 2003. p. 22-24.

MASÓ PINO, Juan Antonio. Problemática del libro de texto para ciegos, desde la óptica educativa. *En*: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 76-85.

MATES, Barbara. Accessibility Guidelines for electronic resources: Making the internet accessible for people with disabilities. 37 (4) Chicago : ALA Tech Source, Julio - Agosto 2001 (Library Technology Reports 37:4)

----- . 5-Star Programming and services for your 55 + library customers Chicago : ALA, 2003 (ALA programming guides)

MAYOL, María Carmen. Lectores con discapacidad física y mental. *En:* Educación y Biblioteca. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 32-42.

Mc GETTIGAN, Ciara, CURTIS, Rebeca. Libraries for the Blind: Models of service II Republic of Ireland: Getting to Know you. *En:* 69th IFLA General Conference and Comercil. august 1-9, 2003. Berlín : IFLA, 2003. [fecha de consulta: 22 de agosto de 2003]. Disponible en: <<http://www.ifla.org/IV/ifla69.htm>>

Los medios de comunicación debaten sobre la discapacidad. *En:* Perfiles (189). Madrid : Fundación ONCE, julio-agosto 2003, p. 45.

Menú de productos para ciegos y débiles visuales. [fecha de consulta: 12 de enero de 2002] Disponible en: <<http://www.antarq.com.mx/ciegos.html>>

MERTENS, L. ISO 9000 y competencia laboral: El aseguramiento del aprendizaje continuo en la organización. México, 2000.

Microsoft provides support for DAISY Consortium. *En:* Newsletter of the Section of Libraries for the Blind. Autumn 2000/2. [fecha de consulta: 19 de enero de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/s31/nws1/autumn00.htm>>

MOCHALES LÓPEZ, Soledad. Usuarios de tflotecnología para el libre acceso a la información. *En:* U.T.L.A.I. Punto DOC. 7, octubre de 2000. [fecha de consulta: 13 de junio de 2001] Disponible en: <<http://www.nodo50.org/utlai/num7.htm>>

----- Ciegos en Internet: Discapacidad visual y acceso a la información. *En:* Casi Nada - WebMagazine. [fecha de consulta: 29 de Julio 2003]
Disponible en: <<http://usuarios.iponet.es/casinada/25ciegos.htm>>

MOGIN, Teresa. Retos y oportunidades: el compromiso compartido. *En:* Perfiles (185). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2003. p. 26-27.

MÖLLER, Claus. El factor humano de la calidad. *En:* AHT 13 (74) Buenos Aires : s.e., mayo-junio 2001.

MONTES LÓPEZ, Evelio. Hacia una mayor utilización del Servicio de Documentación. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 87-92.

----- Planificación y evaluación de servicios de información y documentación sobre ceguera y deficiencia visual: un estudio de la estrategia de la ONCE, 1987-1993. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 210-217.

MORCILLO HIDALGO, Florencio. El deporte en equipo como elemento formativo y de integración. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 269-273.

MORELL, Dolors Guilleumas. Servicios y funciones de la Biblioteca pública como centro de dinamización y cultura en Portugal. *En:* Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1999-2000). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, mayo 1999, p. 215-240.

MORENO, María Jesús. El acceso de los usuarios discapacitados a las páginas Web: Análisis comparativo del estado de la cuestión en América del Norte y Europa. *En:* FESABID/98. VI Jornadas Españolas de Documentación. [fecha de consulta: 22 de Mayo 2001] Disponible en: <http://www.florida-uni.es/~fesabid98/comunicaciones/mj_moreno.htm>

MUGICA HERZOG, Enrique. El defensor y las personas con discapacidad. *En:* Perfiles (163). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2001. p. 26-27.

El Museo hoy exhibe fotos en técnica Braille en Londres. *En:* Yahoo!

Argentina Noticias.[fecha de Consulta: 29 de Julio 2003] Disponible en:
<<http://ar.news.yahoo.com/030722/10/7en3.html>>

NACIONES UNIDAS. Diseño apropiado. Guía para la adaptación de edificios y lugares públicos a las necesidades de las personas impedidas. s.l. : Naciones Unidas, Año internacional de los impedidos, 1981.

Nadie quiere “tropezar” con las barreras. *En:* Perfiles (181). Madrid : Fundación ONCE, noviembre 2002. p. 18-19.

NASARRE SARMIENTO, Concepción. La lectura en el rural en Francia: Estudio de los sistemas de la Bibliothèque Departamentale de Prêt du Jura y de la Bibliothèque Departamentale de Prêt D ' Eure et Loir. *En:* Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, mayo 1998, p. 173-189.

La necesidad de nuevos compromisos. *En:* Perfiles (183). Madrid : Fundación ONCE, enero 2003. p. 14-15.

NG' ANG' A, S. K. Libraries for the Blind - Workshop: Why deliver services to print handicapped people through public libraries: the Kenyan experience. *En:* 69th IFLA General Conference and Comercil. august 1-9, 2003. Berlín : IFLA, 2003. [fecha de consulta: 22 de agosto de 2003]. Disponible en: <<http://www.ifla.org/IV/ifla69.htm>>

Normas UNE que favorecen la accesibilidad a la informática. *En:* Revista Visión. [fecha de consulta: 19 de junio de 2001] Disponible en: <http://www.retinosis.org/contraste/vision/junio99/art_13.html>

Nueva legislación sobre la igualdad: El Parlamento contra la discriminación. *En:* Perfiles (185). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2003. p. 25.

Nuevas herramientas contra las barreras de la comunicación. *En:* Perfiles (163). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2001. p. 12-18.

El Nuevo Pacto de Toledo abre esperanzas muy positivas para discapacitados y dependientes. *En: Perfiles* (189). Madrid : Fundación ONCE, julio-agosto 2003, p. 7-10.

Nuevo plan, nueva LISMI (Ley de Integración Social del Minusválido). *En: Perfiles* (179). Madrid : Fundación ONCE, septiembre 2002. p. 24-25.

Un "Observatorio" para la discapacidad. *En: Perfiles* (183). Madrid : Fundación ONCE, enero 2003. p. 33.

OMS. Clasificación Internacional de Deficiencias, discapacidades y minusvalías. Trad. Instituto Nacional de Servicios Sociales. Madrid : Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, 1983.

----- Clasificación Internacional del Funcionamiento y Discapacidad (CIDDIM-2). Borrador Beta 2. Versión completa en español. Disponible en: <<http://www.who.ch/icidad/htm>>

ORDIÑAMA PALMER, Antonio. Gestión de bibliotecas públicas en Dinamarca: Evaluación de servicios. Formación continua de Bibliotecarios. *En: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998).* Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, octubre 1997, p. 107-122.

ORTEGA Y GASSET, José. El libro de las misiones. 10ª ed. Madrid : Espasa – Calpe, 1984. (Colección Austral, 101)

ORTIZ HOJAS, Ángeles. Papel a desempeñar por el soporte Braille y sonoro de cara al fomento de la lectura. *En: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte.* Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 163-168.

ORTÍZ PALACIOS, Nuria. De los grupos de conversación a los grupos de apoyo en animación sociocultural: evaluación del proceso y de las aportaciones percibidas. *En: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y*

Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 317-325.

PACHECO SOLÍS, Teófilo. Situación de la producción bibliográfica y las bibliotecas en España. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 126-128.

----- ¿Podrán los ciegos disponer de las revistas distribuidas en el mercado ordinario? *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 152-153.

PAGÈS, Teresa. De las nuevas tecnologías de la información y de la discapacidad. *En:* 64th IFLA General Conference. Boletín Informativo de la sección de Bibliotecas para ciegos y disminuidos visuales de IFLA. Otoño 1998. [fecha de consulta: 1 de julio de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/autunn.htm>>

PALOM IZQUIERDO, Francisco J. Planificación estratégica: Una práctica que no se puede descuidar. *En:* Management & Gestión, marzo 1993.

Pantalla táctil de relieve para ciegos. *En:* El Cisne: Discapacidad, Educación, Rehabilitación. XIII (153). Buenos Aires : El Cisne, mayo 2003, p. 23.

PANTANO, Liliana. La discapacidad como problema social: Necesidad de la clarificación conceptual. *En:* Ideas en Ciencias Sociales. II (3):72-86, 1998 [fecha de consulta: 22 de Junio 2001]. Disponible en: <http://www.csjn.gov.ar/cgi/bib-buscar.cgi>

El Parlamento de la Eurocámara alerta sobre las barreras tecnológicas. *En:* Perfiles (187). Madrid : Fundación ONCE, Mayo 2003, p. 43.

PARRONDO SOTES, L., GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, J., MEMBRIVES, A. Educar es preparar para la vida: Una experiencia de orientación para la integración laboral de alumnos plurideficientes. *En:* Integración (15) Madrid : Fundación ONCE, junio 1994, p. 56-63.

Pasamos de la Galaxia de Gutemberg a la electrónica. *En: Perfiles* (166). Madrid : Fundación ONCE, junio 2001. p. 36-38.

Pasantías para chicos de escuelas de enseñanza especial. *En: Zona educativa*. 3 (20). Buenos Aires : Ministerio de Cultura y Educación, febrero 1998. p. 34-35.

PAVESE, Esteban N. Discapacidades de origen laboral. Buenos Aires : Universidad,. 1994.

PELÁEZ, Ana. Vamos a estar presente donde se toman decisiones. *En: Perfiles* (183). Madrid : Fundación ONCE, enero 2003. p. 25-27.

PÉREZ ALIENDE, María Luisa. Bibliotecas universitarias finlandesas y el acceso a la información. *En: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1999-2000)*. Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, abril 1999, p. 181-199.

PÉREZ ÁLVAREZ-OSSORIO, José R. Introducción a la información y documentación científica. Madrid : Alambra, 1988.

PÉREZ PÉREZ, José Raúl. Discapacitados sí, pero ¿cómo? *En: Educación y Biblioteca*. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 28-31.

----- Una biblioteca para discapacitados.
Salamanca : Universidad Pontificia, 1998.

PÉREZ SERRANO, Gloria. Cultura y animación sociocultural. *En: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte*. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 241-256.

PIERINI, Alicia, LORENCES, Valentín. Derecho de acceso a la información: Por una democracia con efectivo control ciudadano. Acción de amparo. Buenos Aires : UBA, 1999.

PISARELLO, Rosa, ALBORNOZ, Silvia, RISTUCCIA, Cristina. Desafíos y oportunidades de la tecnología de la información en el servicio de referencia. *En:* Palabra clave. La bibliotecología en los umbrales del siglo XXI. Actas de las Jornadas conmemorativas del 50º aniversario de la Carrera de Bibliotecología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional. La Plata : Grafitos, 13-17 de septiembre de 1999. p. 21-25.

PI VENDRELL, Nuria. Gran Bretaña. Internet en las bibliotecas públicas de Gran Bretaña. *En:* Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1997-1998). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, octubre 1997, p. 193-208.

Plan de igualdad de géneros en la UMC : 2000-2004. *En:* Los ciegos en el mundo/ The world blind (17). Madrid : Unión mundial de ciegos, diciembre 2000. p. 20-25.

PRADO HERRERA, Fernando Javier de. La animación sociocultural como apoyo y generador de programas. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 300-304.

Primera revista en Braille para niños y adolescentes. *En:* El Cisne: Discapacidad, Educación, Rehabilitación. XIII (153). Buenos Aires : El Cisne, mayo 2003, p. 3.

PUENTE FUENTE, César. De la pauta a la electrónica: necesidad de evolución de los oligosportes. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 219-224.

Puertas abiertas a la integración de los ciegos. *En:* Perfiles (186). Madrid : Fundación ONCE, abril 2003. p. 34-37.

QUINTANA de UÑA, María José. El sistema bibliotecario danés en la sociedad de la información del 2000. *En:* Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1999-2000). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, septiembre 1999, p. 147-178.

RAMÍREZ MITTELBRUNN, María Dolores. El acceso a museos y monumentos por parte de las personas ciegas y deficientes visuales. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 274-282.

Reading with low vision. *En:* National library service. [fecha de consulta: 20 de mayo de 2003] Disponible en: <<http://www.loc.gov/nls>>

Recomendaciones de diseño para evitar y/o eliminar las barreras urbanísticas y arquitectónicas. Buenos Aires : Ministerio de Salud y Acción Social. Dirección Provincial de la Familia, 1998.

Red de orientación, derivación y capacitación en Discapacidad. *En:* El Cisne: Discapacidad-Educación-Rehabilitación. XII (132) Buenos Aires : Ediciones Gráficas especiales, agosto de 2001 p. 23/24.

La Red de orientación, derivación y capacitación en discapacidad. *En:* El Cisne: Discapacidad-Educación-Rehabilitación. XIII (153). Buenos Aires: El Cisne, mayo 2003, p.12-15.

La Red se abre a las personas ciegas. *En:* Perfiles (163). Madrid : Fundación ONCE, marzo 2001. p. 6-10.

Resoluciones de la Conferencia europea de bibliotecas para ciegos. *En:* European Blind Union Conference on Conditions of the Libraries for the Blind in Europe. p. 1-3, 24-26 de Septiembre. Fredericia, Dinamarca, 1992.

ROIG, Carmen. Las bibliotecas infantiles en Braille: entre la realidad y la utopía. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas

Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 93-100.

----- El fértil trayecto de Pedro Rosell Vera. *En*: Perfiles (17). Madrid : Fundación ONCE, diciembre 2000. p. 69-71.

ROPERO, Olga M. Alemania. Algunas consideraciones sobre las bibliotecas públicas alemanas. *En*: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1999-2000). Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, junio 1999, p. 59-71.

RUBINSTEIN, Santiago J. Código de tablas de incapacidades laborativas: Baremos nacionales y extranjeros. La Plata : Ed. Librería Jurídica, 1988.

El saber de lo social pasa por Salamanca. *En*: Perfiles (186). Madrid : Fundación ONCE, abril 2003. p. 38-41.

SALLAZ, Susana de Etchelet, ETCHELET, María Inés. Propuesta lúdica para el aprendizaje y la integración. *En*: El Cisne: Discapacidad-Educación-Rehabilitación. XII (132) Buenos Aires : Ediciones Gráficas especiales, agosto de 2001 p. 14.

SÁNCHEZ, Ángel. Nuestro capital humano es el mejor patrimonio. *En*: Perfiles (171). Madrid : Fundación ONCE, diciembre 2001. p. 28-30.

SÁNCHEZ, Daniel. La lectura como terapia en un psiquiátrico. *En*: Educación y Biblioteca. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 58-59.

SAPOROSI, Gerardo. Clínica empresaria: Una metodología paso a paso para desarrollar y monitorear un plan de negocios. Buenos Aires : Macchi, 1997.

SASTRE, Genoveva, FERNÁNDEZ, Teresa. Cómo aprender desde al igualdad de oportunidades. *En*: Busquets, María Dolores [et al] Los temas transversales: Claves para una formación integral. Madrid : Santillana, 1993. (Serie: Aula XXI, 55). p. 188-190.

Servicio de transcripción a Braille. *En*: RD Textos. [fecha de consulta: 19 de junio de 2002] Disponible en: <<http://www.rdtectos.com/braille.htm>>

El sistema Braille en la era digital. *En*: Tecnología para todos: Internet Educativa. *En*: Internet World en español. 40. Buenos Aires : Penton, 2001. p. 25.

Sistemas actuales de discriminación. *En*: Servicio personales.com de Servitec. [fecha de consulta: 20 de octubre de 2002] Disponible en: <<http://personales.com/paraguay/asuncion/integracion...htm>>

SKÖLD, Beatrice Christensen. La labor de IFLA: Sección de bibliotecas para los ciegos, logros y actividades previstas. *En*: EBU Working seminar on next generation talking books. Copenhagen, 25th-26th January 1996, p. 3.

----- La 66ª Conferencia General de IFLA en Jerusalén del 12 al 18 de agosto de 2000. *En*: Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidos visuales de IFLA. Primavera 2000/1 [fecha de consulta: 1 de junio de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/s31/nws1/sprin00s.htm>>

Sociedad concientizada. *En*: Fundación ONCE. [fecha de consulta: 20 de diciembre de 2002] Disponible en: <<http://www.fundaciononce.es/graficos/accesibilidad>>

Una sociedad de la información para todos: Participación de las personas con discapacidad. *En*: SIDAR: eEurope. [fecha de consulta: 22 de Mayo 2001] Disponible en: <<http://www.Sidar.org/eeurope/eurotext.htm>>

SOLER, María de los Ángeles. Situación actual de las bibliotecas de la ONCE. *En*: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 101-106.

Soporte completo de las Normas W3C. *En:* Adobe Go Live 5: Soporte completo de las normas W3C. [fecha de consulta: 10 de noviembre de 2001] Disponible en:

<<http://www.adobe.es/products/golive/Keyfeature4.html>>

Sordoceguera. *En:* Boletín Internacional de prensa para personas sordociegas. [fecha de consulta: 5 de Enero 2002] Disponible en:

<<http://www.apascide.org/INDPOOO4.htm>>

Sordoceguera. *En:* Boletín de APASCIDE [fecha de consulta: 3 de febrero 2002] Disponible en: <<http://www.geocities.com/4784/indexbol.htm>>

SUÁREZ de la LLANA, Clara E. Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación: Posibilidades y perspectivas para el acceso a la información de las personas con discapacidad. *En:* Educación y Biblioteca: revista mensual de documentación y recursos didácticos. 10 (87). Madrid : TILDE, febrero 1998. p. 43-47.

SUBIES, Laura. La accesibilidad entendida desde la silla. *En:* El Cisne: Discapacidad, Educación, Rehabilitación. XIII (153). Buenos Aires : El Cisne, mayo 2003. p.21.

SUSE LINUX 7. 0 suitable for partially sighted and blind people. [fecha de consulta: 20 de Junio de 2001] Disponible en:

< <http://www.suse.de/en/news/hotnews/Blinux.html> >

Los teatros nacionales se apuntan al Audesc. *En:* Perfiles (171). Madrid : Fundación ONCE, diciembre 2001. p. 14-15.

Tecnología para todos: Internet educativa. *En:* Internet World en español. 40. Buenos Aires : Penton, 2001. p. 24-25.

Tecnología y acceso a la información. *En:* Utalai.doc [fecha de consulta: 3 de Febrero 2002] Disponible en:<<http://www.nodo50.org/utlai/revista.htm>>

TEMPRANO, Emilio. El futuro de la informatización de las bibliotecas. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización

Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 107-114.

La tiflolupa. *En*: Tiflonet [fecha de consulta: 19 de enero de 2002]
Disponible en: <<http://www.redestb.es/tiflonet/histo.htm>>

Tiflos 2001. Periodismo y literatura por la integración. *En*: Perfiles (174).
Madrid : Fundación ONCE, marzo 2002. p. 42-45.

TOLRÀ MOBILON, Jordi. PIUNE: Programa de integración de los universitarios con necesidades especiales de la UAB. *En*: Educación y Biblioteca. 10 (87). Madrid : Tilde, febrero 1998. p. 64-68.

TOUCEDO, Norma. La 65ª Conferencia General de IFLA en Bangkok, Thailand del 20 al 28 de agosto de 1999. *En*: Boletín Informativo de la Sección de Bibliotecas para Ciegos y disminuidos visuales de IFLA. Otoño 1999. [fecha de consulta: 1 de octubre de 2001] Disponible en: <<http://www.ifla.org/VII/s31/nws1/autunn00s.htm>>

La Universidad presenta un portal de Internet para ciegos. *En*: El Día. La Plata, Buenos Aires, Argentina. [fecha de consulta: 2 de junio de 2003]
Disponible en: en: <http://200.26.107.200/ediciones/0020829_laciudad12.asp>

VAQUERO SANTOS, María José. El impulso de la lectura en el mundo escolar. *En*: Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 169-175.

VARDAKASTANIS, Yannis. La falta de accesibilidad es la discriminación más cotidiana. *En*: Perfiles (167). Madrid : Fundación ONCE, julio-agosto 2001. p. 13-14.

VARSIVSKY, Judith. Elina, ya siempre Elina. *En*: Los ciegos del mundo. [fecha de consulta: 19 de junio de 2001] Disponible en: <<http://www.umc.once.es/castella/magazine/protagonis.htm>>

VIDAL, María de los Ángeles. El valor de la diversidad en la construcción del conocimiento. *En:* El Cisne: Discapacidad, Educación, Rehabilitación. XIII (153). Buenos Aires : El Cisne, mayo 2003, p.18.

VIVAS PERALTA, Alberto. Autismo: ¿Síntoma en la educación? *En:* El Cisne: Discapacidad, Educación, Rehabilitación. XIII (153). Buenos Aires : El Cisne, mayo 2003, p.10-11.

VIZCAINO, Carlos A., DI SARIO, María Gabriela. Bibliotecas digitales. Servicio de información para personas con discapacidad visual. *En:* XXXV Reunión Nacional de Bibliotecarios 5-9 de abril de 2001. Buenos Aires, 2001.

El W3C: Consorcio para la Web: Pautas de Accesibilidad de WAI. *En:* SIDAR. [fecha de consulta: 19 de junio de 2001] Disponible en: <<http://www.sidar.org/wai.htm>>

WALRAVEN, Theo. Servicios bibliotecarios para las personas deficientes visuales en los Países Bajos: Desarrollos, perspectivas y problemas. *En:* 1^{er} Congreso Estatal sobre Prestación de Servicios para personas ciegas y deficientes visuales patrocinado por la ONCE. Madrid : 9 al 13 de septiembre de 1994, p. 10.

-----Servicios bibliotecarios para las personas deficientes visuales en los Países Bajos: desarrollos, perspectivas y problemas. *En:* Congreso Estatal para Prestación de Servicios para Personas Ciegas y Deficientes Visuales: Área de Cultura y Deporte. Madrid : Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), septiembre 1994, Vol. 2, p. 129-136.

WALTON, Mary. Cómo administrar con el método Deming. Barcelona : Norma, 1998.

WHITING, J. EXLIB. Extensión de los sistemas bibliotecarios europeos. P1037 a las personas en inferioridad de condiciones visuales: Anexo técnico: Primera parte: Cuadro general del proyecto. Rev. Por Mercedes Capdevila y María Sagrario García Fernández. Brussels : European Community, 2 de noviembre de 1992, p. 44.

WHITTE, Rainer F. V. Las bibliotecas de ciegos y el futuro. *En: Entre dos mundos: Revista de traducción sobre discapacidad visual* (4) Madrid : s.e., febrero 1997, p. 31-35.

WILSON, Tom. Information needs and uses: fifty years of progress? *En: Information progress. A. Journal of documentation review.* London : aslib 1994, p. 15-51.

ZAPATER, Gemma Linares. El sistema bibliotecario de la República Federal Alemana. El ejemplo del Land de Baden-Württemberg. *En: Estudios sobre sistemas bibliotecarios: Memorias de los Viajes realizados al extranjero por expertos bibliotecarios españoles (1999-2000).* Madrid : Ministerio de Educación y Cultura. Dirección del Libro, Archivos y Bibliotecas. Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, abril 1999, p. 11-56.

El Zoológico tendrá un ambiente selvático adaptado para los visitantes no videntes. *En: Hoy. La Plata, sábado 19 de julio de 2003.* p. 14.

Biblioteca integradora:



*Camino para la verdadera integración social
de los ciegos y disminuidos visuales con la
comunidad.*